叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰克·亨德森谈小费(jack Henderson On Tipping) 000001

2. 杰克·亨德森谈小费(jack Henderson On Tipping) 000002

3. 杰克·亨德森谈小费(jack Henderson On Tipping) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·亨德森谈小费(Jack Henderson on tipping)
第1/3页

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [gɒt] ?
“ HOW MUCH YOU GOT ?
“ 如何 很多 你 得到 ?

“你带了多少？”

” [dʒæk] ['hendəsən]
” Jack Henderson
” 杰克 亨德森

杰克·亨德森

[ɒn]
ON
在

在

[tɪpɪŋ]
Tipping
小费

小费

[baɪ]
BY
经过

经过

[bendʒ] .
BENJ .
本杰 .

本杰明

[ef] . [kɒb]
F . COBB
F . 科布

F. 科布

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['mɑːʃl] [diː] . [smɪθ]
MARSHALL D . SMITH
马歇尔 D . 史密斯

马歇尔·D·史密斯

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[hɜːst] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HURST AND COMPANY
赫斯特 和 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɔpi,raitid] , -
Copyrighted , 1905
版权所有 , -

版权所有，1905年

[baɪ][bendʒ] .
BY BENJ .
经过 本杰 .

作者：本杰明

[ef] . [kɒb]
F . COBB
F . 科布

F. 科布

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪpt] .
Tipping as She is Tipped .
小费 作为 她 是 倾斜 .

她给小费的方式和她收到小费的方式一样。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendəsən] . [faɪv]
Henderson . 5
亨德森 . 5

亨德森.5

[tɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪpt] .
Tipping as She is Tipped .
小费 作为 她 是 倾斜 .

她给小费的方式和她收到小费的方式一样。

[dɪ'trɔɪt] , - — .
Detroit , 19 — .
底特律 , - — .

底特律，19—。

[dɪə(r)] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

[nɒt] ['hævɪŋ] ['træv(ə)ld] ['əʊvəli] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Not having traveled overly much it is not to be supposed that you are
不是 拥有 旅行 过于 很多 它 是 不是 到 是 据称 那 你 是
['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θri:] - [spɒt] [wen] [ju:; jʊ] [swɪtʃ] [ɒn][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
higher than a three - spot when you switch on to this subject ,
更高 比 一个 三 - 点 什么时候 你 转变 在 到 这 主题 ,

由于你旅行不多，所以当你开始谈论这个话题时，你的水平可能不会超过三级。

[bʌt; bət] “ [tɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪpt] ” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]

but	“	tipping	as	she	is	tipped	”	is	one	of	the	up	-	to	-	date
但	“	小费	作为	她	是	倾斜	”	是	一	的	这	向上	-	到	-	日期

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['bɪli] .

accomplishments	,	Billy	.
成就	,	比利	.

但“按小费给小费”是她最近的成就之一，比利。

[ai] [prə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] [ɒn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

I	propose	in	this	letter	to	throw	my	little	piece	of	radium	on	to	it	and
我	提出	在	这	信	到	扔	我的	小的	片	的	镭	在	到	它	和

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['tendə(r)] [aɪz] ,

show	it	up	to	your	tender	eyes	,
展示	它	向上	到	你的	投标	眼睛	,

我打算在这封信里把我的小块镭扔到上面，让你好好看看。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['dæzəlz] [ˌem 'i:] .

for	it	certainly	dazzles	me	.
为了	它	当然	令人眼花缭乱	我	.

因为它确实让我眼花缭乱。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [stri:t] ['pri:tʃɪŋ] [gai] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd]

I	heard	a	street	preaching	guy	telling	about	the	advancement	of	all	things	and
我	听到	一个	街道	布道	盖伊	讲述	关于	这	进步	的	全部	事物	和

[hi:; hi] [nemd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][left] [aʊt][ðə; ði] [drʌm] ['meɪdʒə(r)]

he	named	over	everything	he	could	think	of	but	left	out	the	drum	major
他	命名	超过	一切	他	可以	思考	的	但	左边	出去	这	鼓	主要的

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

of	the	bunch	,
的	这	束	,

我听到一个街头布道者讲述万物进步的故事，他列举了他能想到的一切，却唯独漏掉了最重要的东西。

[ðə; ði][kæp] [ʃi:f] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [hedz] [ðə; ði]

the	cap	sheaf	,	as	it	were	,	the	one	great	and	only	that	heads	the
这	帽	捆	,	作为	它	是	,	这	一	伟大的	和	仅有的	那	头部	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

就像是帽穗，是队伍中最伟大、唯一的领头羊。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɑ:t] [ɪn] [tɪpɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:t][ɪz] [su:n] ['lɜ:nɪd] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [a:ts] ,

There	is	an	art	in	tipping	but	the	art	is	soon	learned	;	one	of	the	lost	arts	,
那里	是	一个	艺术	在	小费	但	这	艺术	是	很快	学习	;	一	的	这	丢失的	艺术	,

给小费是一门艺术，但这种艺术很容易掌握；它是正在失传的艺术之一。

[haʊ'evə(r)] , [ɪz][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪpɪŋ] . [sɪks]

however	,	is	to	get	along	without	tipping	.	6
然而	,	是	到	得到	沿着	没有	小费	.	6

然而，不给小费也能相处融洽。6

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [si:] [ɒv; əv] [tɪpɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] ,

The	more	I	see	of	tipping	the	more	I	am	convinced	it	is	the	correct	thing	,
这	更多的	我	看	的	小费	这	更多的	我	是	确信	它	是	这	正确的	事物	,

我越了解小费的现象，就越觉得这是正确的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['ænti] - [tɪpɪŋ] [klʌb] [ni:dz] [tu:; tə] [ru:st] [haɪ] [ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl]

and	the	guy	who	started	the	anti	-	tipping	club	needs	to	roost	high	or	he	will
和	这	盖伊	WHO	开始	这	反对	-	小费	俱乐部	需求	到	栖息地	高的	或者	他	将要

[get][hɪz; ɪz][teɪl] ['feðər] [klɪpt] .

get	his	tail	feathers	clipped	.
得到	他的	尾巴	羽毛	剪辑	.

而发起反小费俱乐部的那个人，要么就得高高在上，要么就等着被剪掉尾巴吧。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [tɪpɪŋ] [klʌb] .

Just	the	same	,	I	believe	in	the	anti	-	tipping	club	.
只是	这	相同的	,	我	相信	在	这	反对	-	小费	俱乐部	.

尽管如此，我仍然支持不给小费的俱乐部。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	that	seventy	-	five	per	cent	or	more	of	the	travelers	would	join	it	,
我	希望	那	七十	-	五	每	中心	或者	更多的	的	这	旅行者	会	加入	它	,

我希望至少有百分之七十五的旅行者能够加入。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ɒn] [tɪpɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ɪ'nʌf] [tɒp] - ['nɔtʃə] .

then	I	would	keep	on	tipping	and	be	a	true	enough	top	-	notcher	.
然后	我	会	保持	在	小费	和	是	一个	真的	足够的	顶部	-	缺口器	.

那样我就会继续给小费，成为一个名副其实的顶级人物。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [tɪpɪŋ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['trævlz] ,

There	is	only	one	tipping	rule	for	the	man	who	travels	,
那里	是	仅有的	一	小费	规则	为了	这	男人	WHO	旅行	,

对于外出旅行的男士来说，小费规则只有一条：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][tɪp][ænd; ənd] [kiːp] [tɪpɪŋ] ,

and	that	is	to	tip	and	keep	tipping	,
和	那	是	到	提示	和	保持	小费	,

那就是要给小费，而且要持续给小费。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

particularly	if	you	desire	to	get	what	is	coming	to	you	.
特别	如果	你	欲望	到	得到	什么	是	未来	到	你	.

尤其是如果你渴望得到你应得的。

[sʌm; səm] [mə'θɒdɪkl] [dʌbz] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weitə] [ten]

Some	methodical	dubs	have	adopted	the	rule	of	giving	to	the	waiters	ten
一些	有条不紊	配音	有	已采用	这	规则	的	给予	到	这	服务员	十

[pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .

per	cent	of	the	amount	paid	for	a	meal	.
每	中心	的	这	数量	有薪酬的	为了	一个	一顿饭	.

一些有条不紊的餐厅采用了这样的规则：将餐费的百分之十作为小费给服务员。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌs] ,

My	plan	is	to	give	something	if	nothing	but	a	cussing	,
我的	计划	是	到	给	某物	如果	没有什么	但	一个	咒骂	,

我的计划是至少也要骂他一顿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [rɪ'siːv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʌs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

but	to	give	according	to	what	I	receive	—	and	a	good	cussing	is	all	that	is
但	到	给	根据	到	什么	我	收到	—	和	一个	好的	咒骂	是	全部	那	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

coming	to	some	of	them	,
未来	到	一些	的	他们	,

但我要按我所得到的去付出——有些人得到的仅仅是一顿痛骂。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːl] .

according	to	my	rule	.
根据	到	我的	规则	.

按照我的规则。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn] ['ʃænliz] once7

I	found	a	waiter	in	Shanley's	once7
我	成立	一个	服务员	在	珊利	once7

我在Shanley's餐厅找到过一个服务员。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ten][pə(r)][sent]['hæbɪt] .

who	had	been	spoiled	by	the	ten	per	cent	habit	.
WHO	有	到过	被宠坏了	经过	这	十	每	中心	习惯	.

那些被百分之十的习惯惯坏的人。

[aɪ] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][sɪks] [d'ɒləz]

I	dropped	in	there	with	a	piece	of	calico	and	the	bill	came	to	six	dollars
我	掉落	在	那里	和	一个	片	的	印花布	和	这	账单	来了	到	六	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

and	fifty	cents	.
和	五十	分	.

我带着一块印花布去了那里，账单是六美元五角。

[aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][nɪbz]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][hɑːf] , [aɪ] [sed] :

I	gave	his	nibs	seven	dollars	and	when	he	brought	back	the	half	,	I	said	:
我	给予	他的	笔尖	七	美元	和	什么时候	他	带来	后退	这	一半	,	我	说	:

我给了他七美元，当他把一半还给我时，我说：

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] .

“	Keep	it	,	old	man	.
“	保持	它	,	老的	男人	.

“留着吧，老头。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [sed] :

”	He	lifted	it	on	the	plate	and	cocking	one	eye	,	said	:
”	他	抬起	它	在	这	盘子	和	上膛	一	眼睛	,	说	:

他把盘子拿起来，歪着一只眼睛说：

“ [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][sɪks] ['fɪfti] , ” ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [sents]

“	The	bill	was	six	fifty	,	”	meaning	that	I	ought	to	come	down	with	fifteen	cents
“	这	账单	曾是	六	五十	,	”	意义	那	我	应该	到	来	向下	和	十五	分

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“账单是六块五”，意思是说我应该再付十五美分。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , “ ['sɪksti] ['fɪfti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dʌb] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	That's	right	,	”	said	I	,	“	sixty	fifty	is	enough	for	any	dub	to	pay	for	a
“	那就是	正确的	,	”	说	我	,	“	六十	五十	是	足够的	为了	任何	配音	到	支付	为了	一个

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“没错，”我说，“六百五十块足够任何一个双打选手付一顿晚餐的钱了。”

” [ænd; ənd][aɪ] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][hɑːf][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

”	and	I	pocketed	the	half	and	walked	out	.
”	和	我	口袋	这	一半	和	步行	出去	.

于是我把一半揣进口袋走了出去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

I	think	he	fainted	,	—	at	all	events	,	I	heard	something	fall	as	I	walked	away	.
我	思考	他	昏厥	,	—	在	全部	活动	,	我	听到	某物	落下	作为	我	步行	离开	.

我想他晕倒了——总之，我走开的时候听到有什么东西掉下来了。

[ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [sed] :

The	girl	asked	what	the	trouble	was	and	I	said	:
这	女孩	问	什么	这	麻烦	曾是	和	我	说	:

女孩问我出了什么事，我说：

“ ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
“ Nothing , only the waiter was too honest to take a tip , ” and then she
“ 没有什么 , 仅有的 这 服务员 曾是 也 诚实的 到 拿 一个 提示 , ” 和 然后 她
['feɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

“没什么，只是服务员太老实了，没收小费，”然后她就晕倒了。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
The size of the tip that a fellow is supposed to be separated from
这 尺寸 的 这 提示 那 一个 同伴 是 据称 到 是 分开 从
depends8
depends8
depends8

阴茎尖端的大小取决于阴茎勃起后应该保持的距离。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
a good deal on the place ; as a rule ,
一个 好的 交易 在 这 地方 ; 作为 一个 规则 ,

这个地方很划算；通常情况下，

[ðə; ði]['haɪə(r)] [praɪst] [pleɪs] [juː; jʊ] [straɪk] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)] ['restrɒnt] ([pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
the higher priced place you strike either in a hotel or restaurant (perhaps I should
这 更高 定价 地方 你 罢工 任何一个 在 一个 酒店 或者 餐厅 (也许 我 应该
[seɪ] [ə; eɪ]['kæfeɪ]) ,
say a cafe) ,
说 一个 咖啡店) ,

无论是在酒店还是餐厅（或许应该说是咖啡馆），价格较高的那个地方，

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði][tɪps] .
the smaller the portions and the larger the tips .
这 较小的 这 部分 和 这 更大的 这 尖端 .

份量越少，小费越多。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['təʊni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][lɒts][ɒv; əv][gɪlt] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]
You see in a real tony place where there is lots of gilt , pictures and Oriental
你 看 在 一个 真实的 托尼 地方 在哪里 那里 是 很多 的 镀金 , 图片 和 东方
[rʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,

你看，在一个非常高档的地方，那里有很多镀金装饰、画作和东方地毯，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
the less they can afford to give you to eat and the more you have
这 较少的 他们 能 买得起 到 给 你 到 吃 和 这 更多的 你 有
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
to pay for it ;
到 支付 为了 它 ;

他们能给你提供的食物就越少，而你却要为此支付更多的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɪps][juː; jʊ] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and the size of the tips you give should increase in proportion to the
和 这 尺寸 的 这 尖端 你 给 应该 增加 在 部分 到 这
['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] .
shrinkage of the portions you receive .
收缩 的 这 部分 你 收到 .

你给的小费金额应该与你收到的那份食物的份量减少的幅度成正比增加。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['flʌŋki] [wɜː(r); wə(r)] [daɪkt] [aʊt]

I	started	to	go	into	a	place	in	New	York	where	the	flunkeys	were	diked	out
我	开始	到	去	进入	一个	地方	在	新的	约克	在哪里	这	喽啰	是	筑堤	出去

[wɪð] [niː] [pænts] ,

with	knee	pants	,
和	膝盖	裤子	,

我开始去纽约的一个地方，那里的喽啰都穿着及膝短裤，

['sɪlvə(r)] [ʃuː] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvəweə(r)] [wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] -

silver	shoe	buckles	and	powdered	wigs	,	and	the	silverware	was	sixteen	-
银	鞋	扣环	和	粉末状	假发	,	和	这	银器	曾是	十六	-

[tuː; tə] - [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

to	-	one	on	the	tables	,
到	-	一	在	这	表格	,

银质鞋扣和扑了粉的假发，桌上的银器数量是原来的十六倍。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flʌŋki] [ai] [bækt] [ʌp][ænd; ənd]

but	when	I	saw	the	smiles	on	the	faces	of	those	flunkeys	I	backed	up	and
但	什么时候	我	锯	这	微笑	在	这	面孔	的	那些	喽啰	我	支持的	向上	和

[gɒt] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

但当我看到那些喽啰脸上的笑容时，我便倒退着下了车。

[juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['əʊnli][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

You	see	I	was	hungry	and	only	had	three	thousand	dollars	in	my	pocket	,
你	看	我	曾是	饥饿的	和	仅有的	有	三	千	美元	在	我的	口袋	,

你看，我当时又饿又渴，口袋里只有三千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðəʊz] ['paʊdəd] ['flʌŋki] [wʊd] [hæv; həv][held][ˌem 'iː][ʌp]

and	the	Lord	only	knows	what	those	powdered	flunkeys	would	have	held	me	up
和	这	主	仅有的	知道	什么	那些	粉末状	喽啰	会	有	握住	我	向上

[fɔː(r); fə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [naɪn]

for	;	besides	,	9
为了	;	除了	,	9

只有上帝才知道那些装腔作势的喽啰会以什么罪名扣押我；此外，9

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [tʃek] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] .

the	dinner	check	would	have	been	something	.
这	晚餐	查看	会	有	到过	某物	.

晚餐账单肯定不便宜。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [waɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɪpɪŋ] [geɪm] ,

The	first	time	I	went	to	Atlantic	City	I	wanted	to	get	wise	on	the	tipping	game	,
这	第一的	时间	我	去	到	大西洋	城市	我	通缉	到	得到	明智的	在	这	小费	游戏	,

我第一次去大西洋城的时候，就想了解一下小费的门道。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lʊkɪŋ] ['weɪtə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

so	I	asked	a	modest	looking	waiter	what	I	was	expected	to	give	up	for
所以	我	问	一个	谦虚的	寻找	服务员	什么	我	曾是	预期的	到	给	向上	为了

[tɪps][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

tips	in	a	place	like	that	.
尖端	在	一个	地方	喜欢	那	.

于是我问一位看起来很谦逊的服务员，在这种地方，我需要为小费付出多少。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

I	did	not	have	to	wait	long	for	an	answer	.
我	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	回答	.

我没等多久就得到了答复。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] [səʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	on	the	heels	of	what	I	said	so	quickly	I	thought	I	must	have
它	曾是	在	这	高跟鞋	的	什么	我	说	所以	迅速地	我	想法	我	必须	有

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

said	it	myself	,
说	它	我	,

话音刚落，我就以为是自己说的。

“ - ?

“	Howmuchyougot	?
“	-	?

“你有多少钱？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] ,

”	It	was	a	stiff	game	,
”	它	曾是	一个	僵硬的	游戏	,

“这是一场激烈的比赛。”

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ʃɪˈkɑːgəʊ] .

but	I	stood	it	a	week	and	then	went	straight	through	to	Chicago	.
但	我	站立	它	一个	星期	和	然后	去	直的	通过	到	芝加哥	.

但我坚持了一个星期，然后直接去了芝加哥。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][aɪ] [keɪm] [həʊm][ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] , [ˈbɪli] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ?

That	was	the	time	I	came	home	on	crutches	,	Billy	,	don't	you	remember	?
那	曾是	这	时间	我	来了	家	在	拐杖	,	比利	,	不	你	记住	?

比利，那次我拄着拐杖回家，你不记得了吗?

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	one	thing	I	could	never	bring	out	straight	and	that	is	,
那里	是	一	事物	我	可以	绝不	带来	出去	直的	和	那	是	,

有一件事我始终无法坦诚相告，那就是：

[haʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['trævələ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['griːsi] ['nɪgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf]

how	the	average	traveler	will	give	a	greasy	nigger	from	a	quarter	to	a	half
如何	这	平均的	游客	将要	给	一个	腻	黑鬼	从	一个	四分之一	到	一个	一半

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

for	giving	him	slight	attention	at	the	table	,
为了	给予	他	轻微	注意力	在	这	桌子	,

一般旅客会给一个油腻的黑人四分之一到半美元，只要他在餐桌上稍微搭理了他一下。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [let][ə; eɪ][naɪs] ,

when	they	will	let	a	nice	,
什么时候	他们	将要	让	一个	好的	,

当他们允许一个美好的，

[niːt] [waɪt] [gɜːl][weɪt][ɒn][ðem; ðəm][ɪn][fɜːst] - [klɑːs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [səʊ]

neat	white	girl	wait	on	them	in	first	-	class	shape	and	then	walk	off	without	so
整洁的	白色的	女孩	等待	在	他们	在	第一的	-	班级	形状	和	然后	走	离开	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

much	as	a	“	thank	you	.
很多	作为	一个	“	感谢	你	.

一位仪态端庄的白人女孩为他们服务，然后一声不吭地离开，连句“谢谢”都没有。

” [ðæt] -

”	That	ain't10
”	那	-

“那不是10

[ˌem ˈiː] , [ˈbɪli] , [ðə; ði][gˈɜːlz][get][maɪ] [ˈmʌni] .

me	,	Billy	,	the	girls	get	my	money	.
我	,	比利	,	这	女孩们	得到	我的	钱	.

我，比利，女孩们拿走我的钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

For	that	matter	I	suppose	you	will	say	they	always	did	.
为了	那	事情	我	认为	你	将要	说	他们	总是	做过	.

我想你会说他们一直都是这样。

[ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

All	right	,	old	man	,	I	have	no	kick	coming	.
全部	正确的	,	老的	男人	,	我	有	不	踢	未来	.

好吧，老头，我没办法踢人了。

[dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ?

Did	I	tell	you	I	came	near	getting	married	while	I	was	down	in	Washington	,	D	.	C	.	?
做过	我	告诉	你	我	来了	靠近	获得	已婚	尽管	我	曾是	向下	在	华盛顿	,	D	.	C	.	?

我有没有跟你说过，我在华盛顿特区的时候差点结婚?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , ['bɪli] : [bɜːt] ['ɑːmˌstɛd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

You	see	it	was	this	way	,	Billy	:	Burt	Olmstead	was	there	with	his	wife	,
你	看	它	曾是	这	方式	,	比利	:	伯特	奥姆斯特德	曾是	那里	和	他的	妻子	,

事情是这样的，比利：伯特·奥姆斯特德和他的妻子都在那里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːldi] ,

and	we	were	all	stopping	at	the	Baldy	,
和	我们	是	全部	停止	在	这	秃头	,

我们当时都在鲍尔迪山边停了下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstɛd] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [teɪks] [keə(r)]

and	Mrs	.	Olmstead	told	me	she	had	been	watching	the	girl	who	takes	care
和	太太	.	奥姆斯特德	讲述	我	她	有	到过	观看	这	女孩	WHO	需要	关心

[ɒv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd][kəʊts][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

of	the	hats	and	coats	at	the	entrance	of	the	dining	-	room	,
的	这	帽子	和	外套	在	这	入口	的	这	用餐	-	房间	,

奥姆斯特德太太告诉我，她一直在观察餐厅入口处负责照看帽子和外套的那个女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɪn][tɪps]

and	as	near	as	she	could	figure	it	out	the	girl	was	pulling	in	in	tips
和	作为	靠近	作为	她	可以	数字	它	出去	这	女孩	曾是	拉	在	在	尖端

[ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒlәz] [ə; eɪ][deɪ] .

ten	or	fifteen	dollars	a	day	.
十	或者	十五	美元	一个	天	.

据她估计，那女孩每天能挣到十美元或十五美元的小费。

[ðæt] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	looked	awful	good	to	me	,
那	看起来	可怕	好的	到	我	,

我觉得看起来棒极了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ai][went][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)][ai] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð]

and	the	next	time	I	went	in	to	dinner	I	stopped	to	have	a	talk	with
和	这	下一个	时间	我	去	在	到	晚餐	我	停止	到	有	一个	讲话	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

下次我去吃饭的时候，我停下来和她聊了一会儿。

[ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]

I	had	waited	until	the	rush	was	over	so	as	to	have	plenty	of	time
我	有	等待	直到	这	匆忙	曾是	超过	所以	作为	到	有	很多	的	时间

，

，

，

我等到高峰期过后才去，这样就有了充足的时间。

[ænd; ənd] [seɪ] ， ['bɪli] ，

and	say	，	Billy	，
和	说	，	比利	，

然后说，比利，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkə(r)] [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [ɔːrbz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

she	wasn't	such	a	bad	looker	I	found	when	I	got	my	orbs	on	her	at	close	range	.
她	不是	这样的	一个	坏的	观察者	我	成立	什么时候	我	得到	我的	球体	在	她	在	关闭	范围	.

当我近距离观察她时，发现她其实长得还不错。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ， [kə'mensɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] : -

The	conversation	was	something	like	this	，	commencing	with	myself	:	11
这	对话	曾是	某物	喜欢	这	，	开始	和	我	:	-

对话大致如下，由我开头：11

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mærid] ? ”

“	Are	you	married	?	”
“	是	你	已婚	?	”

“你结婚了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ? ”

“	Would	you	like	to	be	?	”
“	会	你	喜欢	到	是	?	”

“你想成为吗？”

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
“	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [kɒn] [mæn] . ”

That	would	depend	some	on	the	con	man	.	”
那	会	依赖	一些	在	这	康	男人	.	”

那在一定程度上取决于骗子本人。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] - [kɒn] [mæn] ? - ”

“	What	do	you	mean	by	the	'	con	man	?	'	”
“	什么	做	你	意思是	经过	这	-	康	男人	?	-	”

你说的“骗子”是什么意思？

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] ?

“	Ain't	you	wise	to	that	?
“	不是	你	明智的	到	那	?

你难道不明白吗？

[waɪ] , [nəʊ] [gai] [gets] [ə; eɪ] [gɜːl] [ən'les] [hiː; hi] [kɒnz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	no	guy	gets	a	girl	unless	he	cons	her	into	it	.
为什么	,	不	盖伊	获得	一个	女孩	除非	他	缺点	她	进入	它	.

为什么呢？没有哪个男人能追到女朋友，除非他哄骗她。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [skænt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] - [nɒt] , [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] . ”

I	didn't	think	you	were	scant	in	the	top	-	knot	,	you	don't	look	the	part	.	”
我	没有	思考	你	是	稀少	在	这	顶部	-	结	,	你	不	看	这	部分	.	”

我并不觉得你的发髻稀疏，你看起来不像会梳这种发型的人。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] - [skænt] - [pɑːt] .

“	Never	mind	the	'	scant	'	part	.
“	绝不	头脑	这	-	稀少	-	部分	.

“别在意‘稀少’这个词。”

[dʒʌst] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [læmps] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [stæk] [ʌp]

Just	throw	your	lamps	on	me	and	tell	me	how	you	think	I	would	stack	up
只是	扔	你的	灯	在	我	和	告诉	我	如何	你	思考	我	会	堆	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

for	the	place	.	”
为了	这	地方	.	”

你们随便挑几个人，告诉我你们觉得我适合这份工作吗？

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'zuːmə] ? ”

“	You	are	all	right	for	looks	,	but	how	about	the	mazuma	?	”
“	你	是	全部	正确的	为了	看起来	,	但	如何	关于	这	真祖玛	?	”

“你们长相都还不错，但是你们的胃口怎么样呢？”

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'zuːmə] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [treɪn] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] . ”

“	We'll	have	the	mazuma	all	right	if	you	will	train	in	my	company	.	”
“	出色地	有	这	真祖玛	全部	正确的	如果	你	将要	火车	在	我的	公司	.	”

“如果你愿意来我们公司接受培训，我们就能顺利拿到马祖玛。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [djuːk] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['stedi] ? ”

“	That's	all	right	,	Duke	,	but	what	about	my	steady	?	”
“	那就是	全部	正确的	,	公爵	,	但	什么	关于	我的	稳定的	?	”

“没关系，杜克，可是我的女朋友怎么办？”

“ [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] ['dʌfə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	don't	the	duffer	marry	you	?	”
“	为什么	不	这	笨蛋	结婚	你	?	”

“那个笨蛋为什么不娶你呢？”

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['redi] [jet] , [ai] ['rekən] . ”

“	He	ain't	ready	yet	,	I	reckon	.	”
“	他	不是	准备好	然而	,	我	估计	.	”

“我觉得他还没准备好。”

“ [wel] , [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['dɪfə(r)] .

“	Well	,	that's	where	your	steady	and	me	differ	.
“	出色地	,	那就是	在哪里	你的	稳定的	和	我	不同	.

“嗯，这就是你女朋友和我的不同之处。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [raɪt] [naʊ] . -

I	am	ready	right	now	.	12
我	是	准备好	正确的	现在	.	-

我现在就准备好了。12

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][maɪ][bed][ænd; ənd] [kə'mens] [piː] . [diː] . [kjuː] . [ɒn][wʌn]

You	can	put	your	shoes	under	my	bed	and	commence	P	.	D	.	Q	.	on	one
你	能	放	你的	鞋	在下面	我的	床	和	开始	P	.	D	.	问	.	在	一

[kən'dɪʃn] . ”

condition	.	”
状况	.	”

你可以把鞋子放在我的床底下，然后开始快速行动，但有一个条件。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ? ”

“	What	is	the	condition	?	”
“	什么	是	这	状况	?	”

“具体情况如何？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [raɪt] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv]

“	That	you	will	hold	on	to	your	job	right	here	until	I	can	get	hold	of
“	那	你	将要	抓住	在	到	你的	工作	正确的	这里	直到	我	能	得到	抓住	的

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][grɑːft] .

as	good	a	graft	.
作为	好的	一个	接枝	.

“你会一直保住这份工作，直到我能找到同样好的劳动力为止。”

” [seɪ] , ['bɪli] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	Say	,	Billy	,	she	grew	two	inches	taller	in	half	a	minute	,
”	说	,	比利	,	她	生长	二	英寸	更高	在	一半	一个	分钟	,

“比利，你看，她半分钟就长高了两英寸。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [aʊt] [wɪð]

and	then	she	struck	an	attitude	and	throwing	her	right	hand	out	with
和	然后	她	击	一个	态度	和	投掷	她	正确的	手	出去	和

[ðə; ði][pɑːm] [daʊn] ,

the	palm	down	,
这	棕榈	向下	,

然后她摆出一副姿态，右手掌心向下伸出。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

“ [wɔːk] [ɒn] , [mæn] ;

“	Walk	on	,	man	;
“	走	在	,	男人	;

“继续走吧，伙计；

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][fɔː(r)][ɪ'tæliən] [kaʊnts] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

I	have	had	offers	from	four	Italian	counts	and	two	English	lords	within	a
我	有	有	优惠	从	四	意大利语	计数	和	二	英语	领主们	之内	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

一周之内，我收到了四位意大利伯爵和两位英国贵族的报价。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] .

but	as	they	all	suggested	the	same	conditions	,	I	am	still	single	.
但	作为	他们	全部	建议	这	相同的	状况	,	我	是	仍然	单身的	.

但由于他们都提出了相同的条件，我依然单身。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz]

you	are	a	good	looker	and	if	you	should	happen	to	want	a	job	as
你	是	一个	好的	观察者	和	如果	你	应该	发生	到	想	一个	工作	作为

['ʃəʊfə(r)] [ai] [mait] [juːz][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .

chauffeur	I	might	use	you	with	my	new	touring	car	.
司机	我	可能	使用	你	和	我的	新的	巡演	车	.

你长相不错，如果你碰巧想找份司机的工作，我可能会雇用你来开我的新旅行车。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] , [ðəʊ] ?

"	Wouldn't	that	give	a	fellow	a	smell	of	gasoline	,	though	?
"	不会	那	给	一个	同伴	一个	闻	的	汽油	,	尽管	?

"可是那样岂不是会让人身上沾染汽油味吗？"

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bet] [wʌns] [waɪl] [ɪn]['denvə(r)] , [wɪð] [dʌg] [griːn] .

I	made	a	foolish	bet	once	while	in	Denver	,	with	Dug	Green	.
我	制成	一个	愚蠢	赌注	一次	尽管	在	丹佛	,	和	挖	绿色的	.

我在丹佛的时候，和达格·格林打了个愚蠢的赌。

[ai][bet][hɪm] ['twenti] [plʌnk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] at13

I	bet	him	twenty	plunks	that	I	could	live	at13
我	赌注	他	二十	噗通	那	我	可以	居住	at13

我跟他打赌二十块钱，说我能在13岁过上日子。

[ðə; ði] [bluː] ['pæləs] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [tɪpɪŋ] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊ'tel] .

the	Blue	Palace	a	week	without	tipping	anyone	about	the	hotel	.
这	蓝色的	宫殿	一个	星期	没有	小费	任何人	关于	这	酒店	.

在蓝宫酒店住了一周，没给任何人小费。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	only	place	that	troubled	me	was	the	dining	-	room	.
这	仅有的	地方	那	麻烦	我	曾是	这	用餐	-	房间	.

唯一让我感到不安的地方是餐厅。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] ,

I	was	sure	I	could	get	away	with	the	bell	boys	and	porters	,
我	曾是	当然	我	可以	得到	离开	和	这	钟	男孩们	和	搬运工	,

我确信我可以瞒过那些行李员和搬运工。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ai] [wʊd] [get][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] .

although	I	knew	I	would	get	myself	very	much	disliked	.
虽然	我	知道	我	会	得到	我	非常	很多	不喜欢	.

尽管我知道这样做会招来很多人的厌恶。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ai] [heɪt] [tuː; tə][get] [biːt] , ['bɪli] ,

You	know	how	bad	I	hate	to	get	beat	,	Billy	,
你	知道	如何	坏的	我	恨	到	得到	打	,	比利	,

比利，你知道我有多讨厌输。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ai][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['twenti] ,

so	you	must	know	how	hard	I	tried	to	save	that	twenty	,
所以	你	必须	知道	如何	难的	我	尝试	到	节省	那	二十	,

所以你应该知道我为了省下那二十块钱付出了多少努力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] — [ai] [suːn] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [bɪg] [ɒdz] [ænd; ənd]

but	it	was	no	use	—	I	soon	found	I	was	fighting	against	big	odds	and
但	它	曾是	不	使用	—	我	很快	成立	我	曾是	斗争	反对	大的	赔率	和

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒenərəlz] .

that	the	other	side	had	some	great	generals	.
那	这	其他	边	有	一些	伟大的	将军们	.

但这毫无用处——我很快发现自己处于劣势，而且对方还有一些非常优秀的将领。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][bet][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]

We	made	the	bet	on	Monday	morning	before	breakfast	,	and	I	was	to
我们	制成	这	赌注	在	周一	早晨	前	早餐	,	和	我	曾是	到

[kə'mens] [æt; ət][wʌns] .

commence	at	once	.
开始	在	一次	.

我们在周一早餐前打了个赌，我立刻就要开始。

[æz; əz][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæfeɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd]

As	I	went	into	the	cafe	that	morning	I	picked	out	a	waiter	whom	I	had
作为	我	去	进入	这	咖啡店	那	早晨	我	挑选	出去	一个	服务员	谁	我	有

[tɪpt] [kwaɪt] ['lɪbərəli] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

tipped	quite	liberally	the	week	before	,
倾斜	相当	慷慨地	这	星期	前	,

那天早上我走进咖啡馆时，特意挑选了上周我曾慷慨地给过小费的那位服务员。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

“ [sæm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

“	Sam	,	bring	me	a	nice	little	breakfast	.
“	山姆	,	带来	我	一个	好的	小的	早餐	.

“萨姆，给我带份好吃的早餐来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][laɪk] .

You	know	what	I	like	.
你	知道	什么	我	喜欢	.

你知道我喜欢什么。

” [sæm] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['sɜːlɔɪn] [steɪk] , [ʃɜːd] [egz] , [rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

”	Sam	brought	me	a	nice	sirloin	steak	,	shirred	eggs	,	rolls	and	a	cup	of
”	山姆	带来	我	一个	好的	西冷牛排	牛排	,	褶皱	鸡蛋	,	卷	和	一个	杯子	的

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

“萨姆给我端来了一份上好的西冷牛排、煎蛋、面包卷和一杯咖啡，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['slaɪsɪz][ɒv; əv][krɪsp]['beɪkən] .

and	on	the	steak	was	a	couple	of	slices	of	crisp	bacon	.
和	在	这	牛排	曾是	一个	夫妻	的	切片	的	脆	熏肉	.

牛排上还放了几片酥脆的培根。

[wen] [θruː] with14

When	through	with14
什么时候	通过	with14

完成14

[maɪ] ['brekfəst] [ai] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sæm][ə; eɪ][tɪp] .

my	breakfast	I	walked	out	without	giving	Sam	a	tip	.
我的	早餐	我	步行	出去	没有	给予	山姆	一个	提示	.

我吃完早餐就走了，没给山姆小费。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['veri] ['pleɪnli] .

He	showed	his	surprise	and	disappointment	very	plainly	.
他	显示	他的	惊喜	和	失望	非常	显然	.

他毫不掩饰地表现出了他的惊讶和失望。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [dʌg] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]

According	**to**	**my**	**arrangement**	**with**	**Dug**	**I**	**was**	**not**	**to**	**make**	**any**	**promises**	**of**
根据	到	我的	安排	和	挖	我	曾是	不是	到	制作	任何	承诺	的

['fju:tʃə(r)] ['peɪmənt] ,

future	**payment**	**,**
未来	支付	,

根据我和Dug的约定，我不能做出任何未来付款的承诺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] .

and	**was**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**same**	**dining**	**-**	**room**	**during**	**the**	**week**	**.**
和	曾是	到	吃	在	这	相同的	用餐	-	房间	期间	这	星期	.

他们每周都要在同一间餐厅用餐。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [sæm] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)]

At	**lunch**	**time**	**Sam**	**waited**	**on**	**me**	**again**	**and**	**looked**	**more**	**puzzled**	**than**	**ever**
在	午餐	时间	山姆	等待	在	我	再次	和	看起来	更多的	困惑	比	曾经

[wen] [ai] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [tɪpɪŋ] [hɪm] .

when	**I**	**walked**	**out**	**without**	**tipping**	**him**	**.**
什么时候	我	步行	出去	没有	小费	他	.

午餐时间，萨姆又来招待我了，当我没给小费就走出去时，他看起来比之前更加困惑了。

[æt; ət]['dɪnə(r)][ai][sæt][æt; ət][ə'nʌðə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['weɪtə(r)] ,

At	**dinner**	**I**	**sat**	**at**	**another**	**table**	**and**	**had**	**another**	**waiter**	**,**
在	晚餐	我	卫星	在	其他	桌子	和	有	其他	服务员	,

晚餐时我坐在另一张桌子旁，由另一位服务员服务。

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [nju:] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [tɪpt] [sæm] ,

who	**of**	**course**	**knew**	**that**	**I**	**had**	**not**	**tipped**	**Sam**	**,**
WHO	的	课程	知道	那	我	有	不是	倾斜	山姆	,

当然，他知道我没有给萨姆小费。

[æz; əz] ['evri] ['kʌstəmə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪz] ['spɒtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] ['teɪkən][baɪ] [i:tʃ]

as	**every**	**customer**	**in**	**a**	**hotel**	**is**	**spotted**	**and**	**his**	**measure**	**taken**	**by**	**each**
作为	每一个	顾客	在	一个	酒店	是	斑	和	他的	措施	已采取	经过	每个

['flʌŋki] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

flunkey	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**others**	**.**
奴才	为了	这	益处	的	这	其他的	.

就像酒店里的每个客人都会被每个侍从注意到并测量一番，以便其他侍从更好地服务客人一样。

[ðɪs] ['weɪtə(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ai][hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'sepʃnz]

This	**waiter**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**for**	**some**	**reason**	**I**	**had**	**taken**	**exceptions**
这	服务员	似乎	到	思考	那	为了	一些	原因	我	有	已采取	例外情况

[tu:; tə][sæm] ,

to	**Sam**	**,**
到	山姆	,

这位服务员似乎认为，不知何故，我对萨姆怀有不满。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][leɪd][hɪm'self] [aʊt][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][wɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,

therefore	**,**	**he**	**laid**	**himself**	**out**	**to**	**do**	**his**	**best**	**to**	**win**	**my**	**favor**	**,**
所以	,	他	铺设	他自己	出去	到	做	他的	最好的	到	赢	我的	偏爱	,

因此，他竭尽全力去博取我的好感。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən]['ekstrə][tɪp][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

thinking	**to**	**draw**	**an**	**extra**	**tip**	**from**	**me**	**.**
思维	到	画	一个	额外的	提示	从	我	.

想着要从我这儿多捞点小费。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wen] [θru:] [ai] [wɔ:kt] [aʊt] ,

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**	**however**	**,**	**as**	**when**	**through**	**I**	**walked**	**out**	**,**
它	曾是	的	不	使用	,	然而	,	作为	什么时候	通过	我	步行	出去	,

然而，这并没有什么用，因为当我走出去的时候，

['liːvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[smuːð]	[ðə; ði]	[rʌf]	['pleɪsɪz]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	['lʌmpi]	[θɔːts]	.	-
leaving	**nothing**	**to**	**smooth**	**the**	**rough**	**places**	**off**	**his**	**hard**	**and**	**lumpy**	**thoughts**	**.**	**15**
离开	没有什么	到	光滑的	这	粗糙的	地方	离开	他的	难的	和	凹凸不平	想法	.	-

他没有留下任何东西来抚平他坚硬而粗糙的思想中的瑕疵。15

[maɪ][plæn]	[ðen]	[wɒz; wəz][tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['teɪblz]	[iːtʃ]	[miːl]	,
My	**plan**	**then**	**was**	**to**	**change**	**tables**	**each**	**meal**	**,**
我的	计划	然后	曾是	到	改变	表格	每个	一顿饭	,

我当时的计划是每顿饭都换桌子。

[æz; əz][ai]	[θɔːt]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[ai][kʊd; kəd][get]	[θruː]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[maɪ][bet]	,
as	**I**	**thought**	**in**	**that**	**way**	**I**	**could**	**get**	**through**	**the**	**week**	**and**	**save**	**my**	**bet**	**,**
作为	我	想法	在	那	方式	我	可以	得到	通过	这	星期	和	节省	我的	赌注	,

我当时想，那样我就能熬过这一周，保住我的赌注。

[bʌt; bət][juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði][əʊld]	['seɪɪŋ]	,
but	**you**	**know**	**the**	**old**	**saying**	**,**
但	你	知道	这	老的	说	,

但你知道那句老话吧?

“	[waɪt]	[mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪgə(r)]	[trɪps]	[hɪm]	[ʌp]	”	—	[æt; ət]	[liːst]	[dʌg]	[təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]
“	**White**	**man**	**proposes**	**and**	**a**	**nigger**	**trips**	**him**	**up**	**”**	**—**	**at**	**least**	**Dug**	**told**	**me**	**it**
“	白色的	男人	提议	和	一个	黑鬼	旅行	他	向上	”	—	在	至少	挖	讲述	我	它

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]	['seɪɪŋ]	.
was	**an**	**old**	**saying**	**.**
曾是	一个	老的	说	.

“白人求婚，黑人绊倒他”——至少杜格告诉我这是一句古老的谚语。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ]	[sə'praɪz]	[ðə; ði][nekst]	['mɔːnɪŋ]	[æz; əz][ai][sæt]	[daʊn]	[tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]	[fɑː(r)]	[rɪ'muːvd]
Imagine	**my**	**surprise**	**the**	**next**	**morning**	**as**	**I**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**table**	**far**	**removed**
想象	我的	惊喜	这	下一个	早晨	作为	我	卫星	向下	到	一个	桌子	远的	已移除

[frɒm; frəm]	[sæmz]	[saɪd][ɒv; əv]	[ðə; ði]['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[tuː; tə][faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]
from	**Sam's**	**side**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**find**	**that**	**he**	**was**	**to**	**wait**	**on**
从	山姆的	边	的	这	用餐	-	房间	到	寻找	那	他	曾是	到	等待	在

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

第二天早上，我坐在离萨姆在餐厅那边很远的一张桌子旁，惊讶地发现他竟然要来招待我。

“	[brɪŋ]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[naɪs]['lɪt(ə)l]	['brekfəst]	,	[sæm]	,	”	[sed]	[ai]	,	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[brɔːt]	—
“	**Bring**	**me**	**a**	**nice**	**little**	**breakfast**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**and**	**it**	**was**	**brought**	**—**
“	带来	我	一个	好的	小的	早餐	,	山姆	,	”	说	我	,	和	它	曾是	带来	—

[ðæt]	[ɪz]	,
that	**is**	**,**
那	是	,

“萨姆，给我带份像样的早餐来，”我说，然后早餐就被送来了——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l][bʌt; bət]	[nɒt]	[naɪs]	.
it	**was**	**little**	**but**	**not**	**nice**	**.**
它	曾是	小的	但	不是	好的	.

虽然很小，但并不好。

[ðə; ði]	[steɪk]	[wɒz; wəz]	[tʌf]	,	[ðə; ði]['beɪkən]	[wɒz; wəz]	[rɔː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'teɪtəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəʊld]
The	**steak**	**was**	**tough**	**,**	**the**	**bacon**	**was**	**raw**	**and**	**the**	**potatoes**	**were**	**cold**
这	牛排	曾是	艰难的	,	这	熏肉	曾是	生的	和	这	土豆	是	寒冷的

.

:

.

牛排很硬，培根是生的，土豆是冷的。

[ai] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
I stood it until Thursday morning ,
我 站立 它 直到 周四 早晨 ,

我一直忍到周四早上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ai] [sɔː] [sæm] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and then dodged into the dining - room when I saw Sam had all he could
和 然后 躲避 进入 这 用餐 - 房间 什么时候 我 锯 山姆 有 全部 他 可以
[ə'tend] [tuː; tə] .
attend to .
出席 到 .

然后，当我看到萨姆已经忙得不可开交时，我便溜进了餐厅。

[æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [sæmz] [pleɪs] ,
As I came in the door the head waiter sent some one to take Sam's place ,
作为 我 来了 在 这 门 这 头 服务员 发送 一些 一 到 拿 山姆的 地方 ,

我刚进门，领班就派人来代替萨姆的位置。

[ænd; ənd] [sæm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and Sam came to me with a smile on his face that boded no good for
和 山姆 来了 到 我 和 一个 微笑 在 他的 脸 那 预兆 不 好的 为了
[jɔːz] ['truːli] .
yours truly .
你的 真的 .

山姆面带笑容地走到我面前，但这笑容对我而言却不是什么好兆头。

“ [sæm] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [diː] — ['rɑːskl] , -
“ Sam , ” said I , “ you d — rascal , 16
“ 山姆 , ” 说 我 , “ 你 d — 恶棍 , -

“萨姆，”我说，“你这个混蛋，”16

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] ;
you bring me a nice breakfast ;
你 带来 我 一个 好的 早餐 ;

你给我带了一份丰盛的早餐；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [laɪk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
you know what I like and you see that it is all right .
你 知道 什么 我 喜欢 和 你 看 那 它 是 全部 正确的 .

你知道我喜欢什么，你也觉得这样挺好。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ə'baʊt]
If I have any more of your nonsense I will talk to the head waiter about
如果 我 有 任何 更多的 的 你的 废话 我 将要 讲话 到 这 头 服务员 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你再胡说八道，我就跟领班说说你的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [ai] [wɪl] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] .
and if that doesn't do any good I will tie you up in a knot .
和 如果 那 不 做 任何 好的 我 将要 领带 你 向上 在 一个 结 .

如果那样还不行，我就把你打成结。

[ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
I mean what I say , do you hear me ? ”
我 意思是 什么 我 说 , 做 你 听到 我 ? ”

我说到做到，你听明白了吗?

“ [ai] [ʃəʊ] [dʌz] , ” [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
“ I sho does , ” said Sam , and he left me without another word .
“ 我 鞋子 做 , ” 说 山姆 , 和 他 左边 我 没有 其他 单词 .

“我当然会，”萨姆说完，一句话也没再说就离开了。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['twenti] .

I	made	up	my	mind	that	I	was	on	the	right	track	to	win	the	twenty	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	曾是	在	这	正确的	追踪	到	赢	这	二十	.

我下定决心，我走在赢得二十强的正确道路上。

[dʌg] [keɪm] [ɪn] [wen] [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [nɒt] [tu:; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] ,

Dug	came	in	when	I	did	,	but	as	we	had	agreed	not	to	sit	together	,
挖	来了	在	什么时候	我	做过	,	但	作为	我们	有	同意	不是	到	坐	一起	,

我进来的时候，道格也进来了，但因为我们之前说好不坐在一起，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] .

he	had	taken	a	seat	at	another	table	.
他	有	已采取	一个	座位	在	其他	桌子	.

他换到另一张桌子坐下了。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜ:l] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

I	was	interested	in	flirting	with	a	girl	at	another	table	,
我	曾是	感兴趣的	在	调情	和	一个	女孩	在	其他	桌子	,

我当时对和另一桌的女孩调情很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dʌg] [wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

and	when	I	looked	around	Dug	was	through	with	his	breakfast	and	was
和	什么时候	我	看起来	大约	挖	曾是	通过	和	他的	早餐	和	曾是

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

evidently	waiting	to	see	how	I	was	coming	out	.
显然	等待	到	看	如何	我	曾是	未来	出去	.

当我环顾四周时，Dug 已经吃完了早餐，显然是在等着看我出来是什么样子。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ku:n] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [maɪ] ['brekfəst] ,

After	a	time	a	strange	coon	came	in	with	my	breakfast	,
后	一个	时间	一个	奇怪的	浣熊	来了	在	和	我的	早餐	,

过了一会儿，一只陌生的浣熊叼着我的早餐进来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['aʊtfɪt] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [strʌk] [ʌp] [ə'genst] .

and	a	worse	outfit	I	never	have	struck	up	against	.
和	一个	更糟	全套服装	我	绝不	有	击	向上	反对	.

我从未遇到过比这更糟糕的装束。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [stəʊn] [kəʊld] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒfi] .

The	steak	was	stone	cold	and	so	was	the	coffee	.
这	牛排	曾是	石头	寒冷的	和	所以	曾是	这	咖啡	.

牛排冰凉，咖啡也一样。

“ [bɔɪ] , ” [sed] [ai] , “ [weə(r)] [ɪn] [eɪtʃ] — [hæz; həz] [ðɪs] [mi:t] [bi:n] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

“	Boy	,	”	said	I	,	“	where	in	h	—	has	this	meat	been	since	it	came	off	the	fire
“	男生	,	”	说	我	,	“	在哪里	在	h	—	有	这	肉	到过	自从	它	来了	离开	这	火

? ” -

?	”	17
?	”	-

“小子，”我说，“这肉从火上拿下来之后，到底去过哪儿？”17

“ [sæm] [dʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtən] [di:] [aɪs] [tʃest] , ['es'ei'a:] . ”

“	Sam	done	took	it	outen	de	ice	chest	,	sar	.	”
“	山姆	完毕	采取	它	奥滕	德	冰	胸部	,	萨尔	.	”

“萨姆已经把它从冰柜里拿出来了，先生。”

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [tʃest] ? ” ['kwestʃənd] [ai] .

“	Out	of	the	ice	chest	?	”	questioned	I	.
“	出去	的	这	冰	胸部	?	”	被质问	我	.

“从冰柜里拿出来？”我问道。

“ [jes] , ['es'ei'a:] , [hi:; hi] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɔ:(r)][ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] [sɔ:t] [əʊ] - - ,
“ Yes , sar , he done tole me you war a hot - headed sort o ' pussen ,
“ 是的 , 萨尔 , 他 完毕 托勒 我 你 战争 一个 热的 - 标题 种类 o - - ,

“是的，先生，他确实跟我说过你是个脾气暴躁的家伙。”

['es'ei'a:] , [ænd; ənd][dæt][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæb][jəʊ] - ['brekfəst] [ku:ld] [ɒf] , ['es'ei'a:] .
sar , and dat you had to hab yo ' breakfast cooled off , sar .
萨尔 , 和 数据 你 有 到 哈布 哟 - 早餐 冷却 离开 , 萨尔 .

先生，而且你得等早餐凉了才行，先生。

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['nɪgə(r)] .
” I looked at the nigger .
” 我 看起来 在 这 黑鬼 .

我看了看那个黑鬼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [tɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , ['hʌski] ['feləʊ] [wɪ'ðɔ:l] ,
He was about six feet tall and a good , husky fellow withal ,
他 曾是 关于 六 脚 高的 和 一个 好的 , 沙哑 同伴 此外 ,

他身高大约六英尺，而且是个身材魁梧、性格友善的小伙子。

[ænd; ənd][ai] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kəʊt][hi:; hi][hæd; həd][ɒn][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tu:] [smɔ:l]
and I then noticed that the coat he had on was several sizes too small
和 我 然后 注意到 那 这 外套 他 有 在 曾是 一些 尺寸 也 小的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

然后我注意到他身上穿的外套比他实际的尺码小了好几个号。

[ai] [kɔ:t] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] .
I caught on to the scheme .
我 捕捉 在 到 这 方案 .

我识破了这个阴谋。

[sæm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt] ['reslə(r)] [ænd; ənd][sent][hɪm][ɪn][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self]
Sam had changed places with a pot wrestler and sent him in to save himself
山姆 有 已更改 地方 和 一个 锅 摔跤手 和 发送 他 在 到 节省 他自己
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

山姆和一名摔跤手交换了位置，并派他去参加比赛，以避免自己惹上麻烦。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [dʌg] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
I looked over towards Dug , and he had on a broad grin .
我 看起来 超过 向 挖 , 和 他 有 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

我看向杜格，他脸上挂着灿烂的笑容。

[ðen] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] .
Then I caught a glimpse of the head waiter .
然后 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 头 服务员 .

然后我瞥见了领班。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He had a queer look on his face that I did not understand .
他 有 一个 酷儿 看 在 他的 脸 那 我 做过 不是 理解 .

他脸上带着一种我无法理解的奇怪表情。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
The whole thing was too much for me .
这 所有的 事物 曾是 也 很多 为了 我 .

这一切对我来说太难以承受了。

[ai] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [held][ðə; ði] [steɪk] , ['kɒfi] , [egz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	gathered	up	the	dishes	that	held	the	steak	,	coffee	,	eggs	,	etc	.	,
我	聚集	向上	这	菜肴	那	握住	这	牛排	,	咖啡	,	鸡蛋	,	ETC	.	,

我把装牛排、咖啡、鸡蛋等食物的盘子收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] ['lændɪd][skweə(r)][ɒn] [ðæt] ['nɪgərz] [hed] [ænd; ənd]

and	the	next	thing	that	happened	they	landed	square	on	that	nigger's	head	and
和	这	下一个	事物	那	发生	他们	登陆	正方形	在	那	黑鬼的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

接下来发生的事情是，它们正好落在了那个黑鬼的头和肩膀上。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [tʊk] [ðə; ði] big18

The	weight	of	the	truck	took	the	big18
这	重量	的	这	卡车	采取	这	big18

卡车的重量压垮了这辆18号大卡车。

[bruːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [egz] ,

brute	to	the	floor	,	and	there	was	a	mixture	of	eggs	,
蛮力	到	这	地面	,	和	那里	曾是	一个	混合物	的	鸡蛋	,

猛地摔倒在地，地上混杂着鸡蛋。

[steɪk] [ænd; ənd]['nɪgə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [skreɪp] [ə'pɑːt] .

steak	and	nigger	that	must	have	taken	some	time	to	scrape	apart	.
牛排	和	黑鬼	那	必须	有	已采取	一些	时间	到	刮	除	.

牛排和黑鬼，想必花了不少时间才把它们分开。

[ðə; ði]['nɪgə(r)] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['feəli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	nigger	picked	himself	up	and	fairly	flew	to	the	kitchen	,
这	黑鬼	挑选	他自己	向上	和	相当	飞翔	到	这	厨房	,

那黑鬼爬起来，几乎是飞奔到厨房去的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]

and	there	was	a	commotion	in	the	dining	-	room	better	imagined	than
和	那里	曾是	一个	骚动	在	这	用餐	-	房间	更好的	想象	比

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

餐厅里一片混乱，这种混乱难以用语言形容。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bʊl] .

I	was	on	my	feet	mad	enough	to	fight	a	Spanish	bull	.
我	曾是	在	我的	脚	疯狂的	足够的	到	斗争	一个	西班牙语	公牛	.

我当时气得站起来，恨不得跟一头西班牙公牛搏斗。

[waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] ,

While	I	stood	there	glowering	at	Dug	and	the	rest	of	the	push	,
尽管	我	站立	那里	忧郁	在	挖	和	这	休息	的	这	推	,

我站在那里，怒视着达格和其他推手，

[ai][spaɪd][sæm] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

I	spied	Sam	keeping	just	out	of	my	reach	.
我	间谍	山姆	保持	只是	出去	的	我的	抵达	.

我发现萨姆一直躲在我够不着的地方。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	knew	I	was	beaten	,	and	,	digging	a	dollar	out	of	my	pocket	,
我	知道	我	曾是	被打败	,	和	,	挖掘	一个	美元	出去	的	我的	口袋	,

我知道自己输了，于是从口袋里掏出一美元。

[ai] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ai]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['dɒlə(r)] :

I	motioned	him	to	me	and	said	,	as	I	handed	him	the	dollar	:
我	示意	他	到	我	和	说	,	作为	我	递交	他	这	美元	:

我朝他示意，一边递给他一美元，一边说道：

“ [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [blæk] ['rɑ:skl] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] ['brekfəst] .

“	Here	,	you	black	rascal	,	bring	me	my	breakfast	.
“	这里	,	你	黑色的	恶棍	,	带来	我	我的	早餐	.

“喂，你这黑鬼，把我的早餐拿来。”

” [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][sæm][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tu:; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .

”	In	three	minutes	more	Sam	was	back	with	a	breakfast	to	my	liking	.
”	在	三	分钟	更多的	山姆	曾是	后退	和	一个	早餐	到	我的	喜欢	.

“三分钟后，萨姆带着我喜欢的早餐回来了。”

[ai] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['brekfəst] [hæd; həd] [bi:n] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ]

I	afterwards	found	that	my	breakfast	had	been	cooked	for	me	each	morning
我	然后	成立	那	我的	早餐	有	到过	煮熟	为了	我	每个	早晨

后来我发现，每天早上我的早餐都是有人为我做的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	had	to	give	in	to	get	it	.
但	我	有	到	给	在	到	得到	它	.

但我不得不妥协才能得到它。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ɪn] [ðɪs] : [tɪp][ænd; ənd] [ki:p] [tɪpɪŋ] ;

There	is	a	moral	in	this	:	Tip	and	keep	tipping	;
那里	是	一个	道德	在	这	:	提示	和	保持	小费	;

这其中蕴含着一个道理：要给小费，并且要持续给小费；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

that	is	the	only	way	you	can	get	what	is	coming	to	you	.
那	是	这	仅有的	方式	你	能	得到	什么	是	未来	到	你	.

这是你得到应得之物的唯一途径。

[ai] not19

I	not19
我	not19

我不是19

['əʊnli] [lɒst] [ðə; ði] [bet] ,

only	lost	the	bet	,
仅有的	丢失的	这	赌注	,

只是输了赌而已。

[bʌt; bət][ai] [kw'iəd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][ai][hæd; həd] [bi:n] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

but	I	queered	myself	with	the	girl	I	had	been	flirting	with	for	a	week	.
但	我	酷儿	我	和	这	女孩	我	有	到过	调情	和	为了	一个	星期	.

但我却和那个我调情了一周的女孩发生了同性恋关系。

[jɔ:z] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒæk] . -

Jack	.	21
杰克	.	-

杰克.21

“ [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [get] [ðɪs] ['leɪdi]

“	HERE	,	JIM	,	RUN	ALONG	,	AND	GET	THIS	LADY
“	这里	,	吉姆	,	跑步	沿着	,	和	得到	这	女士

“吉姆，快去把这位女士带过来。”

[æn; ən] [aɪs] . ” -
AN ICE . ” 23
一个 冰 . ” -

一块冰。”23

[tuː; tə] [tɪp] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɪp] .
To Tip or Not to Tip .
到 提示 或者 不是 到 提示 .

要不要给小费?

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendəsən] . -
Henderson . 25
亨德森 . -

亨德森.25

[tuː; tə] [tɪp] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɪp] .
To Tip or Not to Tip .
到 提示 或者 不是 到 提示 .

要不要给小费?

[ɒn] [bɔːd] [treɪn] , - — .
On Board Train , 19 — .
在 木板 火车 , - — .

火车上，19—。

[dɪə(r)] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

['raɪtɪŋ] [ɒn] [treɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːsk] ,
Writing on train is not the best of a task ,
写作 在 火车 是 不是 这 最好的 的 一个 任务 ,

在火车上写作并非一件好事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ai] [mʌst; məst] [raɪt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [nəʊ] ['lɛtəz] .
but when I feel like writing I must write or you would get no letters .
但 什么时候 我 感觉 喜欢 写作 我 必须 写 或者 你 会 得到 不 信件 .

但是，当我有写作的欲望时，我就必须写，否则你们就收不到信了。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] ,
I have just been in to dinner in the dining - car ,
我 有 只是 到过 在 到 晚餐 在 这 用餐 - 车 ,

我刚刚在餐车里吃过晚饭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] [tæn] ['kʌlәd] [kuːn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and there I met a tan colored coon who used to wait on us up to the
和 那里 我 遇见 一个 棕褐色 有色 浣熊 WHO 用过的 到 等待 在 我们 向上 到 这
['pəʊkə(r)] [klʌb] [ɒn] [klɑːk] [striːt] .
Poker Club on Clark Street .
扑克 俱乐部 在 克拉克 街道 .

在那里，我遇到了一只棕褐色的浣熊，它经常在克拉克街的扑克俱乐部为我们服务。

[ðæt] [kuːn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪntʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
That coon ought to be rich with the tips he has pinched out of us ;
那 浣熊 应该 到 是 富有的 和 这 尖端 他 有 捏 出去 的 我们 ;

那只浣熊应该靠着从我们身上榨取的小费发了财;

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɒləsi] .

most	likely	he	would	be	if	he	had	not	played	so	much	policy	.
最多	可能	他	会	是	如果	他	有	不是	玩	所以	很多	政策	.

如果他没有玩弄那么多政治手段，他很可能就是这样的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [swel] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

You	ought	to	have	seen	him	swell	up	when	he	saw	me	;
你	应该	到	有	已见	他	膨胀	向上什么时候		他	锯	我	;

你应该看看他见到我时气得脸都红了的样子；

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,

he	acted	as	though	he	was	carrying	the	secret	of	my	birth	,
他	行动	作为	尽管	他	曾是	携带	这	秘密	的	我的	出生	,

他表现得好像掌握着我的身世秘密一样。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

or	something	else	equally	as	interesting	.
或者	某物	别的	同样地	作为	有趣的	.

或者其他同样有趣的事情。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	started	to	shake	hands	with	me	,
他	开始	到	摇	双手	和	我	,

他开始和我握手，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θriː] - ['kærət] [ʌn'iːzi] ['peɪmənt] ['daɪmənd] [ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ɪn][maɪ]

but	when	he	saw	that	three	-	karat	uneasy	payment	diamond	I	am	wearing	in	my
但	什么时候	他	锯	那	三	-	克拉	不安	支付	钻石	我	是	穿着	在	我的

[ʃɜːt] [frʌnt] , he26

shirt	front	,	he26
衬衫	正面	,	he26

但当他看到我衬衫前面别着的那颗三克拉的、不太体面的钻石时，他26

[bækt] [ʌp][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] .

backed	up	and	got	away	.
支持的	向上	和	得到	离开	.

后退几步，然后逃走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði]

He	came	back	as	soon	as	he	could	get	his	breath	and	I	had	the
他	来了	后退	作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	和	我	有	这

[best] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

best	there	was	in	the	car	and	a	very	large	portion	of	it	.
最好的	那里	曾是	在	这	车	和	一个	非常	大的	部分	的	它	.

他一喘口气就回来了，我则在车里享用了最好的东西，而且是很大一部分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Of	course	,	he	expected	a	half	for	what	he	stole	from	the	company	,
的	课程	,	他	预期的	一个	一半	为了	什么	他	偷窃	从	这	公司	,

当然，他期望能分到他从公司偷走的钱的一半。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	course	he	got	it	,
和	的	课程	他	得到	它	,

他当然得到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][leɪd][maɪ'self]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [æz; əz]

but	it	made	me	feel	as	though	I	had	laid	myself	liable	to	arrest	as
但	它	制成	我	感觉	作为	尽管	我	有	铺设	我	容易	到	逮捕	作为

[æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fækt][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːsəni] [keɪs] .

an	accessory	before	the	fact	in	a	larceny	case	.
一个	配饰	前	这	事实	在	一个	盗窃罪	案件	.

但这让我感觉自己好像因为在盗窃案中充当从犯而面临被捕的风险。

['rʌnɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðɪs]	['nɪgə(r)]	[ænd; ənd]	['nəʊtɪsɪŋ]	[haʊ]	['i:zi]	[hi:; hi]	[prai]	[ə; eɪ]	[hɑ:f]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'i:]	,
Running	**across**	**this**	**nigger**	**and**	**noticing**	**how**	**easy**	**he**	**pried**	**a**	**half**	**out**	**of**	**me**	**,**
跑步	穿过	这	黑鬼	和	注意到	如何	简单的	他	撬开	一个	一半	出去	的	我	,

偶然遇到这个黑鬼，发现他轻而易举地就从我身上榨取了一半，

[meɪd]	[ˌem 'i:]	[hɑ:k]	[bæk]	[tu:; tə]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[gɒt]
made	**me**	**hark**	**back**	**to**	**other**	**things**	**that**	**have**	**happened**	**and**	**then**	**I**	**got**
制成	我	听着	后退	到	其他	事物	那	有	发生	和	然后	我	得到

['daʊtf(ə)l]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[maɪ]	['fɔ:mə(r)]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[tɪpɪŋ]	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	[tu:; tə]
doubtful	**as**	**to**	**my**	**former**	**decision**	**as**	**to**	**tipping**	**being**	**the**	**right**	**thing**	**to**
疑	作为	到	我的	以前的	决定	作为	到	小费	存在	这	正确的	事物	到

[du:; də]	.
do	**.**
做	.

这让我回想起以前发生过的其他事情，然后我开始怀疑我之前关于给小费是否正确的决定。

['ɑ:ftə(r)]	[ɔ:l]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɒŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ə; eɪ]
After	**all**	**it**	**is**	**not**	**so**	**much**	**a**	**question**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**as**	**it**	**is**	**a**
后	全部	它	是	不是	所以	很多	一个	问题	的	正确的	和	错误的	作为	它	是	一个

[keɪs]	[ɒv; əv]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[ə'fɔ:d]	[nɒt]	[tu:; tə]	[du:; də]	[ˌaɪ 'ti:]	?
case	**of**	**can**	**a**	**fellow**	**afford**	**not**	**to**	**do**	**it**	**?**
案件	的	能	一个	同伴	买得起	不是	到	做	它	?

毕竟，这与其说是正确与错误的问题，不如说是一个人能否承担不做这件事的后果的问题?

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['gəʊɪŋ]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['brɔ:dweɪ]	[həʊ'tel]	[ɪn]	[nju:]	[jɔ:k]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪŋ]
I	**remember**	**going**	**into**	**a**	**Broadway**	**hotel**	**in**	**New**	**York**	**once**	**and**	**deciding**
我	记住	去	进入	一个	百老汇	酒店	在	新的	约克	一次	和	决定

[bɪ'fɔ:hænd]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[du:; də]	[nəʊ]	[tɪpɪŋ]	.
beforehand	**that**	**I**	**would**	**do**	**no**	**tipping**	**.**
预先	那	我	会	做	不	小费	.

我记得有一次去纽约百老汇的一家酒店，事先就决定不给小费。

[ðə; ði]	[fɜ:st]	[taɪm]	[ai]	[went]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ru:m]	[ðə; ði]	[hed]	[ku:n]	[baʊd]	[ˌem 'i:]	[ɪn]	['veri]
The	**first**	**time**	**I**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**the**	**head**	**coon**	**bowed**	**me**	**in**	**very**
这	第一的	时间	我	去	进入	这	用餐	-	房间	这	头	浣熊	鞠躬	我	在	非常

['greɪʃəsli]	,
graciously	**,**
亲切地	,

我第一次走进餐厅时，那只浣熊头领非常礼貌地向我鞠躬致意。

[æz; əz]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[si:n]	me27
as	**he**	**had**	**never**	**seen**	**me27**
作为	他	有	绝不	已见	me27

因为他从未见过我27

[bɪ'fɔ:(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[məʊst]	['laɪkli]	[lʊkt]	['i:zi]	;
before	**,**	**and**	**I**	**most**	**likely**	**looked**	**easy**	**;**
前	,	和	我	最多	可能	看起来	简单的	;

以前，我看起来很轻松；

[hi:; hi]	[geɪv]	[ˌem 'i:]	[ɪn]	[tʃɑ:dʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʌl]	-	['lʊkɪŋ]	['weɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'ti:]	[gəʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	.
he	**gave**	**me**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**dull**	**-**	**looking**	**waiter**	**and**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
他	给予	我	在	收费	的	一个	乏味的	-	寻找	服务员	和	让	它	去	在	那	.

他把一个看起来很没精神的服务员交给我负责，然后就没再管了。

[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌm]	,	[tu:; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	['maɪldli]	,
The	**waiter**	**was**	**bum**	**,**	**to**	**put**	**it**	**mildly**	**,**
这	服务员	曾是	屁股	,	到	放	它	轻微地	,

说得委婉点，那服务员真是个废物。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [əʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] ,

and	as	I	made	up	my	mind	that	I	did	not	owe	him	anything	,
和	作为	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	做过	不是	欠	他	任何事物	,

当我下定决心不欠他任何东西时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get] ['eniθɪŋ] .

he	did	not	get	anything	.
他	做过	不是	得到	任何事物	.

他什么也没得到。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai][went]['ɪntuː][ðæt]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['teɪb(ə)l]

The	next	time	I	went	into	that	dining	-	room	I	was	given	a	different	table
这	下一个	时间	我	去	进入	那	用餐	-	房间	我	曾是	给定	一个	不同的	桌子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['weɪtə(r)] .

and	a	different	waiter	.
和	一个	不同的	服务员	.

我下次再去那间餐厅时，服务员给我换了一张桌子和一位新的服务员。

[ðɪs] ['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][traɪ]

This	waiter	was	a	little	better	than	the	other	one	and	seemed	to	try
这	服务员	曾是	一个	小的	更好的	比	这	其他	一	和	似乎	到	尝试

[hɑːd][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

hard	to	do	everything	to	please	me	,
难的	到	做	一切	到	请	我	,

这位服务员比之前的那个稍微好一些，似乎很努力地想让我满意。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [stiːl] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ɔːl] [weitə] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]

but	I	had	steeled	my	heart	against	all	waiters	and	I	was	not	in	a
但	我	有	钢铁般的意志	我的	心	反对	全部	服务员	和	我	曾是	不是	在	一个

[maɪnd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][spft] [hɑːt] ,

mind	to	show	the	white	feather	or	the	soft	heart	,
头脑	到	展示	这	白色的	羽毛	或者	这	柔软的	心	,

但我已经对所有侍者铁了心，我无意示弱，也无意展现我洁白的羽毛或柔软的心。

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .

whichever	it	might	be	called	.
任何	它	可能	是	称为	.

无论它叫什么。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai] [rɪ'siːvd] ['veri] [slaɪt] ['nəʊtɪs][frɒm; frəm]

The	next	time	I	came	into	the	dining	-	room	I	received	very	slight	notice	from
这	下一个	时间	我	来了	进入	这	用餐	-	房间	我	已收到	非常	轻微	注意	从

[ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,

the	“	King	of	the	Cannibal	Islands	,
这	“	国王	的	这	食人族	岛屿	,

下次我走进餐厅时，我受到了“食人岛之王”的轻微关注。

” [æz; əz][ai][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] [məʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	as	I	had	designated	the	big	moke	at	the	door	,
”	作为	我	有	指定的	这	大的	驴	在	这	门	,

正如我之前给门口那个大块头指定的一样，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [kuːn] [huː]

and	I	was	turned	over	to	the	tender	mercy	of	a	six	-	foot	coon	who
和	我	曾是	转向	超过	到	这	投标	怜悯	的	一个	六	-	脚	浣熊	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [tiːθ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] of28

had	a	hand	like	a	ham	and	teeth	that	reminded	me	of	a	mile	of28
有	一个	手	喜欢	一个	火腿	和	牙齿	那	提醒	我	的	一个	英里	of28

于是我被交给了一只六英尺高的浣熊，任其摆布。它的手像火腿一样，牙齿让我想起了一英里长的28号公路。

['peɪntɪd] [fens] [peilɪŋz] .
painted **fence** **palings** **.**
绘 栅栏 栅栏 .

涂漆的栅栏板。

[ðɪs] [blæk] ['slʌgə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] .
This **black** **slugger** **did** **not** **waste** **any** **time** **on** **me** **.**
这 黑色的 强棒 做过 不是 浪费 任何 时间 在 我 .

这只黑球棒可没在我身上浪费时间。

[hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [pɪn] ,
He **demanded** **my** **order** **as** **though** **he** **meant** **my** **watch** **and** **diamond** **pin** **,**
他 要求 我的 命令 作为 尽管 他 意思是 我的 手表 和 钻石 别针 ,

他像对待我的手表和钻石胸针一样，命令我下单。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] ,
and **when** **he** **came** **back** **with** **the** **stuff** **,**
和 什么时候 他 来了 后退 和 这 东西 ,

当他带着东西回来的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] [æt; ət] [æn; ən] ['aɪən]
he **threw** **it** **at** **me** **as** **though** **he** **was** **pitching** **quoits** **at** **an** **iron**
他 扔 它 在 我 作为 尽管 他 曾是 投球 掷环 在 一个 铁
[pɪn] .
pin **.**
别针 .

他把它扔向我，就像在用铁环投掷铁钉一样。

[hiː; hi] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːf] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
He **only** **gave** **me** **a** **half** **portion** **of** **butter** **,**
他 仅有的 给予 我 一个 一半 部分 的 黄油 ,

他只给了我半份黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['eni] [mɔː(r)] .
and **then** **kept** **out** **of** **my** **way** **so** **I** **could** **not** **get** **any** **more** **.**
和 然后 保留 出去 的 我的 方式 所以 我 可以 不是 得到 任何 更多的 .

然后就躲开我，让我再也得不到任何东西。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] :
I **called** **to** **another** **waiter** **,** **but** **the** **only** **satisfaction** **I** **got** **was** **:**
我 称为 到 其他 服务员 , 但 这 仅有的 满意 我 得到 曾是 :

我叫了另一位服务员，但得到的答复却是：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] .
“ **I** **am** **not** **waiting** **on** **you** **.**
“ 我 是 不是 等待 在 你 .

我不会等你。

” [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['weɪtə(r)] ,
” **When** **I** **asked** **him** **to** **call** **my** **waiter** **,**
” 什么时候 我 问 他 到 称呼 我的 服务员 ,

“当我让他叫服务员过来时，

[ai] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
I **was** **passed** **by** **as** **though** **he** **had** **not** **heard** **me** **.**
我 曾是 通过了 经过 作为 尽管 他 有 不是 听到 我 .

他从我身边走过，好像没听到我说话一样。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [hed] [ˈweɪtə(r)] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)]

I	called	the	assistant	head	waiter	,	only	to	be	told	that	the	waiters	were
我	称为	这	助手	头	服务员	,	仅有的	到	是	讲述	那	这	服务员	是

[ˈveri] [ˈbɪzi] ,

very	busy	,
非常	忙碌的	,

我打电话给助理领班，却被告知服务员们都很忙。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	were	doing	the	best	they	could	.
和	是	正在做	这	最好的	他们	可以	.

他们已经尽力了。

[wen] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ai] [ˈrestɪd] [ɒn][maɪ] [ɔːz] ,

When	I	realized	I	was	up	against	it	good	and	plenty	I	rested	on	my	oars	,
什么时候	我	已实现	我	曾是	向上	反对	它	好的	和	很多	我	休息	在	我的	桨	,

当我意识到自己处境非常不利时，我就停下来休息了。

[əˈwaɪl] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ai] [wʊd] [pleɪ] [ˈiːv(ə)n] .

awhile	,	wondering	how	I	would	play	even	.
一会儿	,	好奇	如何	我	会	玩	甚至	.

过了一会儿，我在想我到底能不能打好。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

While	I	was	thinking	it	over	and	wondering	if	I	would	be	obliged	to
尽管	我	曾是	思维	它	超过	和	好奇	如果	我	会	是	有义务	到

[əkˈnɒlɪdʒ] [maɪˈself] [ˈbiːt(ə)n] ,

acknowledge	myself	beaten	,
承认	我	被打败	,

当我还在思考是否应该承认自己战败时，

my29

my29
my29

my29

[ˈweɪtə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [θruː] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] .

waiter	,	thinking	I	was	through	,	came	to	me	and	asked	if	I	was	done	.
服务员	,	思维	我	曾是	通过	,	来了	到	我	和	问	如果	我	曾是	完毕	.

服务员以为我已经吃完了，就过来问我是否已经吃完了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] [haɪ]

At	the	same	time	another	waiter	came	on	the	scene	holding	a	huge	tray	high
在	这	相同的	时间	其他	服务员	来了	在	这	场景	保持	一个	巨大的	托盘	高的

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

与此同时，另一名服务员端着一个巨大的托盘高高举过头顶走了过来。

[ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [suːp] [tuː; tə][paɪ] .

The	tray	was	filled	to	the	guards	with	everything	from	soup	to	pie	.
这	托盘	曾是	已填	到	这	守卫	和	一切	从	汤	到	馅饼	.

托盘里装满了给卫兵们的各种食物，从汤到馅饼应有尽有。

[æn; ən][aɪˈdɪə] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

An	idea	struck	me	,	but	I	had	to	be	quick	.
一个	主意	击	我	,	但	我	有	到	是	快的	.

我突然想到一个主意，但我必须抓紧时间。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [fɔːk] , [maɪ]['weɪtə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	dropped	my	fork	,	my	waiter	stooped	to	pick	it	up	,	and	,	as	he	was
我	掉落	我的	叉	,	我的	服务员	弯腰	到	挑选	它	向上	,	和	,	作为	他	曾是

['stuːpɪŋ] ,

stooping	,
弯腰	,

我的叉子掉了，服务员弯腰去捡，就在他弯腰的时候，

[ai] [kɪkt] [maɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

I	kicked	my	chair	from	under	me	and	,
我	踢	我的	椅子	从	在下面	我	和	,

我一脚踢开了身下的椅子，然后

['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['weɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] ,

throwing	myself	on	all	fours	in	front	of	the	fast	approaching	waiter	with	the	tray	,
投掷	我	在	全部	四	在	正面	的	这	快速地	接近	服务员	和	这	托盘	,

我四肢着地，扑向端着托盘快速走过来的服务员。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [feə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][maɪ]

causing	him	to	trip	and	bring	the	tray	and	its	contents	fair	on	top	of	my
导致	他	到	旅行	和	带来	这	托盘	和	它是	内容	公平的	在	顶部	的	我的

['weɪtərz] [bæk] [ænd; ənd] [hed] .

waiter's	back	and	head	.
服务员的	后退	和	头	.

结果他绊倒了，把托盘和里面的东西都直接砸在了我的服务员的背上和头上。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spætə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['weɪtə(r)][gɒt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

I	escaped	without	a	spatter	,	the	incoming	waiter	got	but	little	,
我	逃脱	没有	一个	溅	,	这	即将到来	服务员	得到	但	小的	,

我毫发无损地躲过了这一切，新来的服务员只沾到了一点点。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪg] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][weɪt] [ɒn]

but	the	poor	devil	of	a	nig	that	was	supposed	to	wait	on
但	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	尼格	那	曾是	据称	到	等待	在

[ˌem 'iː][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

me	got	a	good	bit	more	than	I	expected	,
我	得到	一个	好的	少量	更多的	比	我	预期的	,

但是，那个本该伺候我的可怜黑人却得到了比我预想的要多得多的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] , ['greɪvi] , ['tʃɪkɪn] ['pɒtpaɪ] , ['kʌstəd]

for	he	was	not	only	drenched	with	the	soup	,	gravy	,	chicken	potpie	,	custard
为了	他	曾是	不是	仅有的	湿透了	和	这	汤	,	肉汁	,	鸡	馅饼	,	蛋奶冻

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

因为他不仅浑身湿透，沾满了汤、肉汁、鸡肉馅饼和蛋奶馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ɛdəbəlz] ,

and	a	few	other	edibles	,
和	一个	很少	其他	可食用的	,

以及其他一些可食用产品，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [ɔː(r)] [glɑːs] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] the30

but	a	broken	piece	of	crockery	or	glass	took	him	in	the	back	of	the30
但	一个	破碎的	片	的	陶器	或者	玻璃	采取	他	在	这	后退	的	the30

但一块碎瓷片或玻璃把他卷入了30号车的后部。

[hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [gæʃ] .

head	and	cut	a	good	-	sized	gash	.
头	和	切	一个	好的	-	尺寸	伤口	.

头部划开一道不小的口子。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Either	**this**	**or**	**his**	**striking**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**head**	**put**	**him**	**out**	**of**	**business**	**,**
任何一个	这	或者	他的	引人注目	这	地面	和	他的	头	放	他	出去	的	商业	,

要么是这件事，要么是他头撞到地板上导致他破产。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

for	**he**	**never**	**moved**	**a**	**muscle**	**.**
为了	他	绝不	已搬	一个	肌肉	.

因为他一动不动。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hed] ['weɪtə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

The	**head**	**waiter**	**and**	**the**	**assistant**	**head**	**waiter**	**came**	**rushing**	**up**	**,**
这	头	服务员	和	这	助手	头	服务员	来了	匆忙	向上	,

领班和副领班匆匆赶了过来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] [ɒv; əv] [gests] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**a**	**general**	**stampede**	**of**	**guests**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**
和	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	的	客人	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

宾客们纷纷涌过来查看发生了什么事。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] .

I	**was**	**the**	**first**	**to**	**demand**	**to**	**know**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**.**
我	曾是	这	第一的	到	要求	到	知道	如何	它	全部	发生	.

我是第一个追问事情真相的人。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['debri:] ,

The	**proprietor**	**came**	**in**	**and**	**gave**	**orders**	**for**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**debris**	**,**
这	业主	来了	在	和	给予	订单	为了	这	移动	的	这	碎片	,

店主进来后，下令清理垃圾。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪtə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

and	**,**	**incidentally**	**,**	**of**	**the**	**waiter**	**also**	**.**
和	,	顺便	,	的	这	服务员	还	.

顺便一提，服务员也是如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

He	**was**	**picked**	**up**	**and**	**carried**	**out**	**,**	**and**	**so**	**were**	**the**	**dishes**	**.**
他	曾是	挑选	向上	和	携带	出去	,	和	所以	是	这	菜肴	.

他被抬了出去，餐具也被抬了出去。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nɪgə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt] ,

After	**the**	**nigger**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**,**
后	这	黑鬼	有	到过	携带	出去	,

黑鬼被抬出去之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

there	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**talk**	**about**	**how**	**it**	**happened**	**.**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	如何	它	发生	.

大家对这件事的来龙去脉进行了很多讨论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['nɪg] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [pɑ:t]

They	**found**	**the**	**nig**	**who**	**had**	**the**	**tray**	**and**	**demanded**	**of**	**him**	**what**	**part**
他们	成立	这	尼格	WHO	有	这	托盘	和	要求	的	他	什么	部分

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

he	**had**	**in**	**it**	**.**
他	有	在	它	.

他们找到了拿着托盘的黑人，质问他在托盘里扮演了什么角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ai] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	was	just	about	to	open	his	mouth	when	I	stepped	in	front	of	him	,
他	曾是	只是	关于	到	打开	他的	嘴	什么时候	我	步	在	正面	的	他	,

他正要开口说话，我却挡在了他前面。

[klentʃt] [maɪ][fɪst][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

clenched	my	fist	and	looked	him	square	in	the	eye	.
紧握	我的	拳头	和	看起来	他	正方形	在	这	眼睛	.

我紧握拳头，直视着他的眼睛。

“ [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] , [ai] [dɒn] - [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dɪd] [kʌm] [ə'baʊt] .

“	Fo	'	de	Lawd	,	I	don	'	know	how	it	all	did	come	about	.
“	福	-	德	老天	,	我	大学教师	-	知道	如何	它	全部	做过	来	关于	.

“老天爷啊，我也不知道这一切是怎么发生的。”

[ai][dʒes] - [trɪpt] [ɒn] ['sʌmθɪn] - [ænd; ənd][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ai][wɒz; wəz] . ” -

I	jes	'	tripped	on	sumthin	'	and	dar	I	was	.	”	31
我	杰斯	-	绊倒了	在	某物	-	和	达尔	我	曾是	.	”	-

我只是被什么东西绊倒了，然后就摔倒了。”31

[wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['nɪg][slɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

With	this	explanation	Mr	.	Nig	slid	out	of	the	way	.
和	这	解释	先生	.	尼格	滑行	出去	的	这	方式	.

听完这番解释，尼格先生便悄悄地让开了路。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə]

The	next	time	I	came	in	the	dining	-	room	I	was	fitted	out	with	an	umbrella
这	下一个	时间	我	来了	在	这	用餐	-	房间	我	曾是	适配	出去	和	一个	伞

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

下次我走进餐厅时，发现自己身上已经装上了一把伞柄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌnz][ai]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [nɒt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

It	was	one	of	the	largest	ones	I	ever	saw	and	shaped	not	unlike	a
它	曾是	一	的	这	最大	一个	我	曾经	锯	和	形状	不是	与此不同	一个

[rɪ'vɒlvə(r)]['hænd(ə)l] .

revolver	handle	.
左轮手枪	处理	.

那是我见过的最大的一个，形状有点像左轮手枪的握把。

[ðɪs] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] .

This	I	had	in	my	hip	pocket	.
这	我	有	在	我的	时髦的	口袋	.

这个我一直放在我的裤兜里。

[ai] [θruː] [maɪ][kəʊt] [teɪlz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][tɒp]

I	threw	my	coat	tails	to	one	side	and	exposed	for	a	moment	the	top
我	扔	我的	外套	尾巴	到	一	边	和	裸露	为了	一个	片刻	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] .

of	the	handle	to	the	gaze	of	the	head	waiter	.
的	这	处理	到	这	目光	的	这	头	服务员	.

我把外套下摆甩到一边，让领班服务员的目光短暂地看到了把手的顶端。

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

After	I	was	sure	he	had	seen	it	I	walked	up	to	him	and	said	:
后	我	曾是	当然	他	有	已见	它	我	步行	向上	到	他	和	说	:

确定他已经看到了之后，我走到他面前说：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sæm] , [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ][gʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

“	Look	here	,	Sam	,	you	saw	my	gun	,	but	you	only	saw	one	of	the	pair	.
“	看	这里	,	山姆	,	你	锯	我的	枪	,	但	你	仅有的	锯	一	的	这	一对	.

“听着，萨姆，你看到了我的枪，但你只看到了其中一把。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [fɔːz] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [plæŋk] .

They	are	forty	-	fours	and	will	carry	a	bullet	through	a	six	-	inch	plank	.
他们	是	四十	-	四	和	将要	携带	一个	子弹	通过	一个	六	-	英寸	板	.

它们是44号口径的子弹，能穿透6英寸厚的木板。

[naʊ] , [aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ][juː; jʊ] [dæmd] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['eni] [mɔː(r)] .

Now	,	I	don't	propose	to	be	held	up	by	you	damned	rascals	any	more	.
现在	,	我	不	提出	到	是	握住	向上	经过	你	该死的	无赖	任何	更多的	.

现在，我再也不想被你们这些该死的家伙耽搁了。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] ,

What	I	want	of	you	is	to	put	me	to	the	same	table	each	time	,
什么	我	想	的	你	是	到	放	我	到	这	相同的	桌子	每个	时间	,

我希望你们每次都安排我坐在同一张桌子上。

[gɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

give	me	as	good	a	waiter	as	you	have	in	the	house	,
给	我	作为	好的	一个	服务员	作为	你	有	在	这	房子	,

给我安排一个你们店里最好的服务员。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [ɒn] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] [ʃeɪp] .

and	see	that	I	am	waited	on	in	first	-	class	shape	.
和	看	那	我	是	等待	在	在	第一的	-	班级	形状	.

并确保我以一流的姿态受到服侍。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	you	do	this	,	all	right	;	if	not	,
如果	你	做	这	,	全部	正确的	;	如果	不是	,

如果你这样做，那就好；如果不这样做，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ded] ['nɪgə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

there	will	be	a	pile	of	dead	niggers	here	that	will	bring	on	international
那里	将要	是	一个	桩	的	死的	黑鬼	这里	那	将要	带来	在	国际的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] . ” -

complications	.	”	32
并发症	.	”	-

这里将会堆积如山的黑鬼尸体，这将引发国际争端。”32

“ [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] [wɒt] [jəʊ] - [miːn] , ['es'ei'aː] .

“	I	don	'	know	what	yo	'	mean	,	sar	.
“	我	大学教师	-	知道	什么	哟	-	意思是	,	萨尔	.

“我不知道你的意思，先生。”

” [maɪ][hænd] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ,

”	My	hand	went	to	my	hip	pocket	,	but	before	I	had	time	to	draw	,
”	我的	手	去	到	我的	时髦的	口袋	,	但	前	我	有	时间	到	画	,

“我的手伸向裤兜，但还没来得及拔枪，

[ðə; ði] [məʊk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

the	moke	threw	up	his	hands	and	cried	out	:
这	驴	扔	向上	他的	双手	和	哭	出去	:

那家伙举起双手，喊道：

“ [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] , ['mɪstə(r)] [mæn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæb] ['eni] ['weɪtə(r)] [jəʊ] - [wɒnt] .

“	Fo	'	de	Lawd	,	mister	man	,	you	can	hab	any	waiter	yo	'	want	.
“	福	-	德	老天	,	先生	男人	,	你	能	哈布	任何	服务员	哟	-	想	.

“老天爷啊，先生，你想让哪个服务员为您服务都行。”

" [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][hɪm'self] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn]['betə(r)][ɪn]

"	The	head	waiter	seated	me	himself	,	and	I	was	never	waited	on	better	in
"	这	头	服务员	坐着	我	他自己	,	和	我	曾是	绝不	等待	在	更好的	在

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

"领班亲自安排我入座，我这辈子都没享受过这么好的服务。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	was	kept	up	as	long	as	I	stayed	in	the	house	.
和	它	曾是	保留	向上	作为	长的	作为	我	入住	在	这	房子	.

只要我还住在那栋房子里，这种情况就一直持续着。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [kən'siːld] ['wepənz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ,

I	expected	to	be	interviewed	about	those	concealed	weapons	,	but	was	not	,
我	预期的	到	是	接受采访	关于	那些	暗	武器	,	但	曾是	不是	,

我原以为会就那些隐蔽武器接受采访，但并没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l][dɪd] ['sɜːvɪs] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] .

and	the	umbrella	handle	did	service	equally	as	well	as	a	cannon	.
和	这	伞	处理	做过	服务	同样地	作为	出色地	作为	一个	大炮	.

而伞柄的作用也和大炮一样好。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz] [strɒŋ] [ɒn] [lɒŋ] [wɜːdz] ,

The	negro	is	strong	on	long	words	,
这	黑人	是	强的	在	长的	字	,

黑人擅长读长词，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] ,

and	about	three	days	after	my	calling	down	the	head	waiter	,
和	关于	三	天	后	我的	呼叫	向下	这	头	服务员	,

大约三天后，我打电话给领班，

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

he	stopped	me	as	I	was	leaving	the	dining	-	room	and	said	:
他	停止	我	作为	我	曾是	离开	这	用餐	-	房间	和	说	:

我正要离开餐厅时，他拦住了我，说道：

" ['mɪstə(r)] ['hendəsən] , [wʌts] [dɪs][jə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəm'plekʃənz] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][dæt]

"	Mister	Henderson	,	what's	dis	yer	international	complexions	you	told	me	about	dat
"	先生	亨德森	,	是什么	迪斯	你的	国际的	肤色	你	讲述	我	关于	数据

[deɪ] ? "

day	?	"
天	?	"

"亨德森先生，你那天跟我说的国际肤色是什么意思？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [sæm] ?

"	Is	it	possible	you	don't	know	,	Sam	?
"	是	它	可能的	你	不	知道	,	山姆	?

"萨姆，你难道不知道吗？"

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ? " -

Don't	you	attend	church	every	Sunday	?	"	33
不	你	出席	教会	每一个	星期日	?	"	-

你不是每个星期天都去教堂吗？33

" [ai] - [dʌz] , ['es'ei'aː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][dəʊs] [θɪŋz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ]

"	I	suah	does	,	sar	,	but	we	hain't	got	none	of	dose	things	about	our	church
"	我	-	做	,	萨尔	,	但	我们	没有	得到	没有任何	的	剂量	事物	关于	我们的	教会

. "

: "

. "

"我的确有，先生，但我们教会里没有这些东西。"

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

“	Oh	,	yes	you	have	,	only	you	don't	see	all	there	is	going	on	about	the	church	.
“	哦	,	是的	你	有	,	仅有的	你	不	看	全部	那里	是	去	在	关于	这	教会	.

“哦，是的，你看到了，只是你没有看到教会里发生的一切。”

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [sæm] , [ækt][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] ['vɜːmɪfɔːm] [ə'pendɪks]

International	complications	,	Sam	,	act	the	same	on	the	heart	as	vermiform	appendix
国际的	并发症	,	山姆	,	行为	这	相同的	在	这	心	作为	蠕虫状	附录

[dʌz] [ɒn][ðə; ði]['lɪvə(r)] ,

does	on	the	liver	,
做	在	这	肝	,

萨姆，国际并发症对心脏的影响，就像阑尾对肝脏的影响一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gɪn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] . ”

and	it	is	a	serious	thing	when	they	both	begin	working	at	once	.	”
和	它	是	一个	严肃的	事物	什么时候	他们	两个都	开始	在职的	在	一次	.	”

当他们俩同时开始工作时，那可就严重了。

“ [jes] , ['esˈeiˈaː] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

“	Yes	,	sar	,	”	said	Sam	,	as	he	bowed	me	out	,
“	是的	,	萨尔	,	”	说	山姆	,	作为	他	鞠躬	我	出去	,

“是的，先生，”萨姆说着，向我鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

and	there	was	a	puzzled	look	on	his	face	that	proved	to	me	that	I
和	那里	曾是	一个	困惑	看	在	他的	脸	那	已证实	到	我	那	我

[hæd; həd] [reɪzd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

had	raised	about	twenty	feet	in	his	estimation	.
有	提高	关于	二十	脚	在	他的	估算	.

他脸上露出困惑的表情，这让我确信，在他看来，我至少升高了二十英尺。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,

I	was	only	there	two	days	more	,
我	曾是	仅有的	那里	二	天	更多的	,

我在那里只待了两天。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [stʊd] [mɔː(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [ai]

but	I	think	he	stood	more	in	awe	of	me	on	account	of	the	big	words	I
但	我	思考	他	站立	更多的	在	敬畏	的	我	在	帐户	的	这	大的	字	我

[tɒst] [hɪm][æz; əz][ai] [pɑːst] [hɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [gʌnz] [hiː; hi] [θɔːt] [ai]

tossed	him	as	I	passed	him	each	day	than	of	the	two	big	guns	he	thought	I
抛掷	他	作为	我	通过了	他	每个	天	比	的	这	二	大的	枪支	他	想法	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但我认为，他敬畏我的更多是因为我每天经过他身边时抛给他的那些豪言壮语，而不是因为他以为我拥有的两把大枪。

[ai][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm]

I	was	stopping	in	Detroit	at	one	time	and	had	been	introduced	by	some
我	曾是	停止	在	底特律	在	一	时间	和	有	到过	介绍	经过	一些

[wʊd] - [biː; bi][sə'saɪəti] [spɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [smɑːt] [set] ,

would	-	be	society	sports	to	the	smart	set	,
会	-	是	社会	运动的	到	这	聪明的	放	,

我曾有一次在底特律停留，经一些想跻身上流社会的人士介绍，认识了当地的上流人士。

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɑːt] [set] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ['bɪgət] .

and	Detroit	has	a	smart	set	,	even	if	the	people	generally	are	bigotted	.
和	底特律	有	一个	聪明的	放	,	甚至	如果	这	人们	一般来说	是	偏执的	.

底特律有一群聪明人，尽管那里的人们普遍比较固执。

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] [sə'saɪəti] [bɔɪz] thought34

I	suppose	these	society	boys	thought34
我	认为	这些	社会	男孩们	thought34

我猜这些上流社会的男孩们这么想34

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

they	would	have	some	fun	with	me	when	they	got	me	up	against	some	of
他们	会	有	一些	乐趣	和	我	什么时候	他们	得到	我	向上	反对	一些	的

[ðəʊz] [sə'saɪəti] ['beɪðɪŋ] ['kɒstjuːmz] ,

those	society	bathing	costumes	,
那些	社会	洗澡	服装	,

他们会捉弄我，让我穿上那些上流社会的泳装。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [bɔːk][æt; ət][ðem; ðəm] .

but	I	did	not	balk	at	them	.
但	我	做过	不是	犹豫	在	他们	.

但我并没有拒绝他们。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ɒn]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ]

I	had	seen	them	before	on	people	who	did	not	lay	claim	to	so	much
我	有	已见	他们	前	在	人们	WHO	做过	不是	躺	宣称	到	所以	很多

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

respectability	.
体面	.

我以前在那些并不怎么受人尊敬的人身上见过它们。

[pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [waɪ] [aɪ][kleɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪgət] .

Perhaps	I	should	say	why	I	claim	that	the	people	of	Detroit	are	bigotted	.
也许	我	应该	说	为什么	我	宣称	那	这	人们	的	底特律	是	偏执的	.

或许我应该解释一下我为什么认为底特律人是偏执的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bɪli] ,

I	want	to	tell	you	,	Billy	,
我	想	到	告诉	你	,	比利	,

我想告诉你，比利，

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪgət] [wen] [ðeɪ] [wɪl]

you	can	gamble	that	the	people	of	any	town	are	bigotted	when	they	will
你	能	赌博	那	这	人们	的	任何	镇	是	偏执的	什么时候	他们	将要

[nɒt] [ək'sept] ['stændəd] [taɪm] ,

not	accept	Standard	time	,
不是	接受	标准	时间	,

你可以打赌，任何城镇的人们如果拒绝接受标准时间，就是顽固不化的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sʌn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd] ['piːp(ə)l]

but	have	Sun	time	for	their	business	and	claim	that	the	railroad	people
但	有	太阳	时间	为了	他们的	商业	和	宣称	那	这	铁路	人们

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .

are	a	half	an	hour	out	of	the	way	.
是	一个	一半	一个	小时	出去	的	这	方式	.

但他们有自己的时间安排，并声称铁路工人离这里有半小时的路程。

[ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	so	-	called	Christian	people	should	rise	above	anything	of	this	kind	,
这	所以	-	称为	基督教	人们	应该	上升	多于	任何事物	的	这	种类	,

所谓的基督徒应该超越此类行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] - [taɪm] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mɔː(r)][prə'fænəti][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]

for	these	two	-	time	towns	are	the	cause	of	more	profanity	than	any	other
为了	这些	二	-	时间	城镇	是	这	原因	的	更多的	亵渎	比	任何	其他

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

one	thing	that	I	know	of	.
一	事物	那	我	知道	的	.

因为这些两度兴衰的城镇所引发的脏话比我所知的任何其他事情都多。

[ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ]

All	the	prayers	of	all	the	good	people	in	Christendom	will	not	keep	the	traveling
全部	这	祈祷	的	全部	这	好的	人们	在	基督教世界	将要	不是	保持	这	旅行

[men] [aʊt] [ɒv; əv] [eɪtʃ] — [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [ðɪs] [fuːl] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

men	out	of	h	—	if	they	don't	get	this	fool	idea	out	of	their	heads	of	having
男人	出去	的	h	—	如果	他们	不	得到	这	傻子	主意	出去	的	他们的	头部	的	拥有

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðiːz] [dʒeɪ] [taʊnz] ,

a	time	of	their	own	in	these	jay	towns	,
一个	时间	的	他们的	自己的	在	这些	杰伊	城镇	,

即使基督教世界所有善良的人们祈祷，也无法阻止那些四处游荡的人——如果他们不从脑海中彻底消除在这些荒凉小镇里寻欢作乐的愚蠢想法的话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] jay35

and	it	can	only	be	a	jay35
和	它	能	仅有的	是	一个	jay35

而且它只能是 jay35

[taʊn] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [treɪnz] .

town	that	will	keep	that	much	behind	the	trains	.
镇	那	将要	保持	那	很多	在后面	这	火车	.

这座城镇会把那么多东西留在火车后面。

['stændəd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Standard	time	was	inaugurated	for	the	benefit	of	all	the	people	in	the
标准	时间	曾是	就职典礼	为了	这	益处	的	全部	这	人们	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

标准时间的设立是为了造福美国全体人民。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gaɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pʊʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

and	these	guys	who	are	not	willing	to	go	with	the	push	have	no	particular
和	这些	伙计们	WHO	是	不是	愿意的	到	去	和	这	推	有	不	特别的

[ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

excuse	for	living	.
原谅	为了	活的	.

而那些不愿顺应潮流的人，没有理由继续活下去。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɑːt] [set] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

I	started	to	tell	you	about	my	adventure	with	the	smart	set	in	Detroit	,
我	开始	到	告诉	你	关于	我的	冒险	和	这	聪明的	放	在	底特律	,

我开始跟你讲我在底特律与上流社会人士的奇遇，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

or	rather	my	adventure	at	one	of	their	functions	.
或者	相当	我的	冒险	在	一	的	他们的	函数	.

或者更确切地说，是我在他们的一次活动中的奇遇。

[ðæt] [wɜːd] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['bɪli] , [ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʌm] [' duː ɪŋz] [ðæt] [ai] [nəʊ]

That	word	functions	,	Billy	,	is	answerable	for	a	lot	of	bum	doings	that	I	know
那	单词	函数	,	比利	,	是	可回答的	为了	一个	很多	的	屁股	行为	那	我	知道

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

比利，我知道的很多糟糕的事情都要归咎于这个词的功能。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['terətri] .

and	that	only	covers	a	small	territory	.
和	那	仅有的	封面	一个	小的	领土	.

而且这仅仅覆盖了很小一部分区域。

[ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] ['tɜːki] [teɪl] [suːt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

I	had	on	my	turkey	tail	suit	,	just	like	a	waiter	,
我	有	在	我的	火鸡	尾巴	套装	,	只是	喜欢	一个	服务员	,

我穿着火鸡尾巴造型的制服，就像个服务员一样。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪst] [bændz] [ɒv; əv] [maɪ] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	felt	as	though	the	waist	bands	of	my	trousers	were	coming	up
和	毛毡	作为	尽管	这	腰部	乐队	的	我的	裤子	是	未来	向上

[θruː] [ðæt] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [vest] .

through	that	big	hole	in	the	front	of	my	vest	.
通过	那	大的	洞	在	这	正面	的	我的	背心	.

感觉裤子的腰带好像要从背心前面的大洞里露出来了。

[ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] [taɪ] ,

I	had	on	a	little	dinkey	tie	,
我	有	在	一个	小的	小矮人	领带	,

我系了一条小小的领带，

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] [stʌf] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]

made	out	of	some	white	stuff	that	I	did	not	dare	to	put	my	hands	on	for
制成	出去	的	一些	白色的	东西	那	我	做过	不是	敢	到	放	我的	双手	在	为了

[fɪə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

fear	I	would	make	a	mark	on	it	,
害怕	我	会	制作	一个	标记	在	它	,

它由某种白色物质制成，我不敢用手去摸，生怕在上面留下痕迹。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊkə(r)] ['stændɪŋ] ['kɒləz] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] ,

and	I	had	one	of	those	choker	standing	collars	like	a	priest	,
和	我	有	一	的	那些	颈链	常设	项圈	喜欢	一个	牧师	,

我当时戴着那种像牧师一样的立领项圈。

[ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gesɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔː(r)] going36

that	keeps	a	fellow	guessing	whether	he	is	coming	back	or	going36
那	保持	一个	同伴	猜测	无论	他	是	未来	后退	或者	going36

这让人猜不透他是要回来还是要走36

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] [gʊd] [wɪð] [ðæt] [suːt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz]

On	the	whole	I	was	not	feeling	any	too	good	with	that	suit	and	perhaps	was
在	这	所有的	我	曾是	不是	感觉	任何	也	好的	和	那	套装	和	也许	曾是

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] .

not	altogether	answerable	for	what	I	said	and	did	.
不是	共	可回答的	为了	什么	我	说	和	做过	.

总的来说，我对那场诉讼感觉不太好，也许我不应该为我所说所做的一切承担全部责任。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

When	a	lady	looked	at	me	more	than	a	second	I	thought	something	was
什么时候	一个	女士	看起来	在	我	更多的	比	一个	第二	我	想法	某物	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] ,

the	matter	with	my	clothes	,
这	事情	和	我的	衣服	,

当一位女士盯着我看超过一秒钟时，我就觉得我的衣服肯定出了什么问题。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] ['getɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkld] [biːt] .

and	I	could	feel	my	face	getting	as	red	as	a	pickled	beet	.
和	我	可以	感觉	我的	脸	获得	作为	红色的	作为	一个	腌制	甜菜	.

我感觉我的脸变得像腌甜菜根一样红。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [sel] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]

I	was	standing	around	looking	as	though	I	would	sell	myself	for	a	song
我	曾是	常设	大约	寻找	作为	尽管	我	会	卖	我	为了	一个	歌曲

[ɔː(r)] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

我当时站在那里，一副随时准备以低价甚至更低价格出卖自己的模样。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['weɪstlɪs] [dresɪz] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

when	one	of	those	waistless	dresses	started	toward	me	.
什么时候	一	的	那些	无腰	连衣裙	开始	朝向	我	.

这时，一件无腰连衣裙朝我走来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][gɒt] [skeəd] .

It	had	a	woman	in	it	and	I	got	scared	.
它	有	一个	女士	在	它	和	我	得到	害怕的	.

里面有个女人，我被吓到了。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ɔː(r)] [ðæt] [maɪ]

I	thought	she	was	about	to	tell	me	my	collar	was	unbuttoned	or	that	my
我	想法	她	曾是	关于	到	告诉	我	我的	衣领	曾是	解开纽扣	或者	那	我的

[ʃɜːt] [frʌnt] [hæd; həd] ['wɪltɪd] .

shirt	front	had	wilted	.
衬衫	正面	有	枯萎的	.

我以为她要告诉我我的领子扣子开了，或者我的衬衫前襟塌陷了。

“ ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs][fɔː(r); fə(r)]

“	Mr	.	Henderson	,	”	said	she	,	“	will	you	please	send	for	an	ice	for
“	先生	.	亨德森	,	”	说	她	,	“	将要	你	请	发送	为了	一个	冰	为了

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

“亨德森先生，”她说，“您能帮我拿份冰块来吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ai] , [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] .

“	Sure	,	”	said	I	,	quite	relieved	that	it	was	no	worse	.
“	当然	,	”	说	我	,	相当	松了口气	那	它	曾是	不	更糟	.

“当然，”我说道，庆幸情况没有更糟。

[ai] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

I	turned	about	and	seeing	a	fellow	that	I	thought	waited	on	me	that	morning
我	转向	关于	和	看到	一个	同伴	那	我	想法	等待	在	我	那	早晨

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

at	the	hotel	,
在	这	酒店	,

我转过身，看到一个男人，我以为他就是那天早上在酒店招待我的那个人。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

“ [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] ['leɪdi] [æn; ən] [aɪs] . ” -
“ Here , Jim , run along and get this lady an ice . ” 37
“ 这里 , 吉姆 , 跑步 沿着 和 得到 这 女士 一个 冰 . ” -

“吉姆，快去给这位女士拿杯冰块。”37

[dʒɪm] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɪp] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
Jim did not move , and thinking he was waiting for a tip in advance ,
吉姆 做过 不是 移动 , 和 思维 他 曾是 等待 为了 一个 提示 在 进步 ,

吉姆一动不动，心想他是在等提前收到的小费。

[aɪ] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] :
I handed him a quarter , saying :
我 递交 他 一个 四分之一 , 说 :

我递给他25美分硬币，说道:

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [juː; jʊ] [naʊ] , [doʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] . ”
“ Get a move on you now , don't waste any more time . ”
“ 得到 一个 移动 在 你 现在 , 不 浪费 任何 更多的 时间 . ”

“赶紧行动起来，别再浪费时间了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gest] , ” [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
“ I am a guest , ” said he , but he spoke so low the lady did not hear ,
“ 我 是 一个 客人 , ” 说 他 , 但 他 辐 所以 低的 这 女士 做过 不是 听到 ,

“我是客人，”他说，但他声音太小，那位女士没有听见。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪs] ,
but she heard me tell him to get the ice ,
但 她 听到 我 告诉 他 到 得到 这 冰 ,

但她听到我让他去拿冰块。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [aʊt] .
and I could see but one way out .
和 我 可以 看 但 一 方式 出去 .

我只能看到一条出路。

“ [juː; jʊ] [get] [ðæt] [aɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [diː] — — [diː] [hed] .
“ You get that ice , ” said I , “ or I will break your d — — d head .
“ 你 得到 那 冰 , ” 说 我 , “ 或者 我 将要 休息 你的 d — — d 头 .

“你把冰块拿来，”我说，“否则我就打爆你的脑袋。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk]
I did not know you were a guest and you have no business to look
我 做过 不是 知道 你 是 一个 客人 和 你 有 不 商业 到 看
[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ,
so much like a waiter ,
所以 很多 喜欢 一个 服务员 ,

我不知道你是客人，而且你没必要打扮得这么像服务员。

” [ænd; ənd] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [get] [ðə; ði] [aɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] .
” and I not only made him get the ice , but I made him take the quarter .
” 和 我 不是 仅有的 制成 他 得到 这 冰 , 但 我 制成 他 拿 这 四分之一 .

“我不仅让他去拿冰块，还让他拿走了那枚硬币。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['stændəd] [taɪm] .
I think they would do better up there if they used Standard time .
我 思考 他们 会 做 更好的 向上 那里 如果 他们 用过的 标准 时间 .

我认为如果他们采用标准时间，情况会更好。

[jɔːz] , [dʒæk] . -
Yours , Jack . 39
此致 , 杰克 . -

此致，杰克。39

“ [stˈɒkjɑːdz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪpə(r)] . ” -
“ STOCKYARDS , ” SAID HE , “ USED TO BE A RIPPER . ” 41
“ 牲畜场 , ” 说 他 , “ 用过的 到 是 一个 开膛手 . ” -

“牲畜交易市场，”他说，“以前可是个好地方。”41

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .
Merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[ˈhendəsən] . -
Henderson . 43
亨德森 . -

亨德森.43

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .
Merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[ˈpɪtsbɜːg] , [pɑː] . , - — .
Pittsburgh , Pa . , 19 — .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , - — .

宾夕法尼亚州匹兹堡，19—。

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ˈbɪli] : —
Merry Christmas , Billy : —
欢乐 圣诞节 , 比利 : —

比利，圣诞快乐!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] .
This is the time and this is the town .
这 是 这 时间 和 这 是 这 镇 .

这就是现在的时代，这就是这座小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taʊn] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] .
It is Christmas and there is no town that needs it more than this one does .
它 是 圣诞节 和 那里 是 不 镇 那 需求 它 更多的 比 这 一 做 .

圣诞节到了，没有哪个小镇比这个小镇更需要它了。

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ʃɜːt] [frʌnt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒmz] [ɪn]
In Chicago when a fellow puts on a polished shirt front he usually comes in
在 芝加哥 什么时候 一个 同伴 放置 在 一个 抛光 衬衫 正面 他 通常 来 在
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlkə] [dɒt][æt; ət] [liːst] ,
with a polka dot at least ,
和 一个 波尔卡舞 点 在 至少 ,

在芝加哥，如果一个人穿上笔挺的衬衫，他通常至少会搭配一件波点衬衫。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] ['pɒlɪʃ] .
but here it changes from a laundry polish to a shoe polish .
但 这里 它 变化 从 一个 洗衣店 抛光 到 一个 鞋 抛光 .

但在这里，它从洗衣液变成了鞋油。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['fest(ə)l]['siːz(ə)n] .

Here	we	are	,	right	in	the	midst	of	the	festal	season	.
这里	我们	是	,	正确的	在	这	中间	的	这	节日	季节	.

现在正值节日季。

[dʌg] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪkə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Dug	and	I	have	been	trying	a	new	kind	of	liquor	every	day	for	a
挖	和	我	有	到过	尝试	一个	新的	种类	的	酒	每一个	天	为了	一个

[wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɪg'zækt] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

week	to	get	the	exact	right	thing	for	the	holidays	.
星期	到	得到	这	精确的	正确的	事物	为了	这	假期	.

为了找到最适合过节的酒，我和Dug连续一周每天都尝试一种新的酒。

[kwɪə(r)][ə'baʊt] ['krɪsməs] , ['bɪli] ,

Queer	about	Christmas	,	Billy	,
酷儿	关于	圣诞节	,	比利	,

比利，你对圣诞节的态度有点古怪。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['dʌfə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]

there	seems	to	be	something	in	the	air	that	makes	a	duffer	want	to	give
那里	似乎	到	是	某物	在	这	空气	那	制作	一个	笨蛋	想	到	给

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [gai] [huː] [ɪz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

something	to	every	guy	who	is	worse	off	than	he	is	.
某物	到	每一个	盖伊	WHO	是	更糟	离开	比	他	是	.

似乎有一种魔力，让一个高尔夫球技平平的人想要帮助每一个比他境况更糟的人。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːd] ['lʊkɪŋ] [əʊld][dʌb][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ; he44

I	saw	a	hard	looking	old	dub	on	the	street	on	Christmas	morning	;	he44
我	锯	一个	难的	寻找	老的	配音	在	这	街道	在	圣诞节	早晨	;	he44

圣诞节早上，我在街上看到一个看起来很凶的老人；他44

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] ,

did	not	seem	to	know	which	way	to	turn	;	his	clothes	were	whole	,
做过	不是	似乎	到	知道	哪个	方式	到	转动	;	他的	衣服	是	所有的	,

他似乎不知该往哪个方向走；他的衣服完好无损。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [wɔːn] ['ʃaɪni] .

but	had	been	worn	shiney	.
但	有	到过	磨损	闪亮的	.

但却被穿得锃亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][plʌg][hæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	had	no	overcoat	and	his	old	plug	hat	looked	as	though	it	had
他	有	不	大衣	和	他的	老的	插头	帽子	看起来	作为	尽管	它	有

[dʌn] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

done	duty	for	many	a	year	.
完毕	责任	为了	许多	一个	年	.

他没有穿外套，他那顶旧帽子看起来已经戴了很多年了。

[ai] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

I	touched	him	on	the	shoulder	and	said	to	him	:
我	感动	他	在	这	肩膀	和	说	到	他	:

我拍了拍他的肩膀，对他说：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] .

“	Come	with	me	,	old	man	,	and	take	a	drink	.
“	来	和	我	,	老的	男人	,	和	拿	一个	喝	.

“老头，跟我来，喝一杯。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

”	The	old	man	looked	surprised	.
”	这	老的	男人	看起来	惊讶	.

老人看起来很惊讶。

“ [ai][doʊnt][drɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I don't drink , sir , ” said he ,
“ 我 不 喝 , 先生 , ” 说 他 ,

“先生，我不喝酒。”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , ['aɪðə(r)] . ”
“ and it would be better for you if you did not , either . ”
“ 和 它 会 是 更好的 为了 你 如果 你 做过 不是 , 任何一个 . ”

“而且，你最好也不要那样做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ai] , “ [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
“ All right , old man , ” said I , “ I admire your principles ,
“ 全部 正确的 , 老的 男人 , ” 说 我 , “ 我 钦佩 你的 原则 ,

“好的，老头，”我说，“我钦佩您的原则。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'plɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ]
but I deplore the loss of so much fun on your account , and by the way
,
,
,

但我很遗憾因为你的缘故失去了这么多乐趣，顺便说一句，

” [sed] [ai] , ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [lʊkt] ,
” said I , noticing how drawn and pinched the old man's face looked ,
” 说 我 , 注意到 如何 绘制 和 捏 这 老的 男人的 脸 看起来 ,

“我说，”我注意到老人的脸看起来多么憔悴憔悴，便说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn] [grʌb] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
“ if you wouldn't waste so much money on grub and put a little of it into
“ 如果 你 不会 浪费 所以 很多 钱 在 幼虫 和 放 一个 小的 的 它 进入
[gʊd] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
good whiskey for yourself ,
好的 威士忌酒 为了 你自己 ,

“如果你不把那么多钱浪费在吃的上，而是拿出一点钱给自己买瓶好威士忌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] .
it would help out your looks a heap .
它 会 帮助 出去 你的 看起来 一个 堆 .

这会大大提升你的外貌。

” [ai][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [hɜːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [nɒt]
” I imagined the old man looked hurt at something I had said and not
” 我 想象 这 老的 男人 看起来 伤害 在 某物 我 有 说 和 不是
wishing45
wishing45
wishing45

我猜想那位老人似乎因为我说的话而感到受伤，并且不希望45

[tuː; tə] [hɜːt] ['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ai]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][left]
to hurt anyone's feelings on Christmas morning , I handed him a dollar and left
到 伤害 任何人的 情怀 在 圣诞节 早晨 , 我 递交 他 一个 美元 和 左边
[hɪm] .
him .
他 .

为了避免在圣诞节早上伤害任何人的感情，我给了他一美元就离开了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][ai][felt] [ðen] [ðæt] [ai][mʌst; məst]

He	seemed	to	take	the	dollar	reluctantly	and	I	felt	then	that	I	must
他	似乎	到	拿	这	美元	勉强	和	我	毛毡	然后	那	我	必须

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [praɪd] .

have	touched	the	old	man's	pride	.
有	感动	这	老的	男人的	自豪	.

他似乎很不情愿地接过那一美元，我当时觉得我一定是触碰到了这位老人的自尊心。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ai] ['nəʊtɪst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

As	we	walked	down	the	street	I	noticed	we	were	followed	by	a	couple
作为	我们	步行	向下	这	街道	我	注意到	我们	是	随后	经过	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['naɪsli] [drest] ['dʒentlmən] ,

of	nicely	dressed	gentlemen	,
的	很好	穿着	先生们	,

我们沿着街道走的时候，我注意到有几个衣着考究的男士尾随我们。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪn][fækt]

and	I	also	noticed	that	they	were	wonderfully	pleased	about	something	;	in	fact
和	我	还	注意到	那	他们	是	太棒了	高兴	关于	某物	;	在	事实

,

;

,

我还注意到他们似乎对某件事非常高兴；事实上，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɒdərətli] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [gʊd]

they	seemed	to	be	immoderately	pleased	for	they	were	laughing	good
他们	似乎	到	是	过度	高兴	为了	他们	是	笑	好的

[ænd; ənd] ['plenti] .

and	plenty	.
和	很多	.

他们似乎非常高兴，因为他们笑得很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

As	they	came	close	to	us	I	turned	and	said	to	them	:
作为	他们	来了	关闭	到	我们	我	转向	和	说	到	他们	:

他们走近我们时，我转过身对他们说：

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒæg][juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]

“	If	that	is	a	jag	you	have	you	ought	to	have	divided	it	with	some
“	如果	那	是	一个	捷豹	你	有	你	应该	到	有	分割	它	和	一些

[wʌn] [els] ;

one	else	;
一	别的	;

“如果你有一辆捷豹，你应该和别人分着开；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ləʊd] [ɔːl] [deɪ] . ”

it	will	hurt	you	to	carry	that	load	all	day	.	”
它	将要	伤害	你	到	携带	那	加载	全部	天	.	”

“整天背着那个重物会让你很累。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tɔːkt]

“	No	,	”	said	one	of	them	as	he	leaned	against	a	tree	and	talked
“	不	,	”	说	一	的	他们	作为	他	倾斜	反对	一个	树	和	谈话

[bɪ'twiːn] [lɑːfs] ,

between	laughs	,
之间	笑声	,

“不，”其中一人靠在树上，边笑边说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒægɪd] ,

“	we	are	not	jagged	,
“	我们	是	不是	锯齿状	,

我们并不尖锐，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['prɒpə(r)] . ”

but	**we**	**are**	**willing**	**and**	**it**	**is**	**up**	**to**	**you**	**to**	**do**	**the**	**proper**	**.**	**”**
但	我们	是	愿意的	和	它	是	向上	到	你	到	做	这	恰当的	.	”

但我们愿意这样做，至于你们如何妥善处理，就看你们的了。”

“ [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [ai] , “ [wʌts] ['tʃu:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? ” -

“	**Up**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**what's**	**chewing**	**you**	**?**	**”**	**46**
“	向上	到	我	,	”	说	我	,	“	是什么	咀嚼	你	?	”	-

“这由我决定，”我说，“你有什么烦心事吗？”46

“ [əʊ] ! [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	**Oh**	**!**	**not**	**a**	**thing**	**,**
“	哦	!	不是	一个	事物	,

“哦！没什么。”

['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ]

only	**I**	**was**	**wondering**	**how**	**you**	**would**	**feel**	**when**	**you**	**found**	**out**	**that**	**the**	**fellow**
仅有的	我	曾是	好奇	如何	你	会	感觉	什么时候	你	成立	出去	那	这	同伴

[ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['dɒlə(r)][tu:; tə][wɒz; wəz][əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [grʌb] ,

you	**gave**	**the**	**dollar**	**to**	**was**	**old**	**Josiah**	**Grubb**	**,**
你	给予	这	美元	到	曾是	老的	约西亚	格鲁布	,

我只是好奇，当你发现你给那一美元的那个人是老约西亚·格鲁布时，你会作何感想。

[hu:] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [tu:] ['mɪljən] [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [feɪs]

who	**is**	**known**	**to**	**be**	**worth**	**two**	**million**	**and**	**is**	**too**	**mean**	**to**	**feed**	**his**	**face**
WHO	是	已知	到	是	值得	二	百万	和	是	也	意思是	到	喂养	他的	脸

['regjələli] .

regularly	**.**
经常	.

据悉他身价两百万，却吝啬到连饭都不愿意经常吃。

” ['bɪli] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɔ:] [tɜ:nz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kæpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

”	**Billy**	**,**	**I**	**have**	**had**	**a**	**good**	**many**	**raw**	**turns**	**,**	**but**	**this**	**capped**	**them**	**all**	**.**
”	比利	,	我	有	有	一个	好的	许多	生的	转弯	,	但	这	封顶	他们	全部	.

“比利，我经历过很多次惨痛的教训，但这次算是最惨痛的了。”

[ai] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kɒf] [ðæt] ['dɒlə(r)][ʌp] [ə'gen] ,

I	**thought**	**at**	**first**	**I**	**would**	**go**	**back**	**and**	**make**	**him**	**cough**	**that**	**dollar**	**up**	**again**	**,**
我	想法	在	第一的	我	会	去	后退	和	制作	他	咳嗽	那	美元	向上	再次	,

我一开始想的是回去让他再把那1美元吐出来。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [went] [bæk] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊə(r)] [tu:] [nju:] [faʊnd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .

but	**I**	**only**	**went**	**back**	**to**	**prove**	**that**	**our**	**two**	**new**	**found**	**friends**	**were**	**right**	**.**
但	我	仅有的	去	后退	到	证明	那	我们的	二	新的	成立	朋友们	是	正确的	.

但我回去只是为了证明我们两位新朋友是对的。

[ðen] [ai] [bɔ:t] [waɪn] .

Then	**I**	**bought**	**wine**	**.**
然后	我	买	葡萄酒	.

然后我买了酒。

[ðɪs] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] , ['bɪli] ,

This	**Christmas**	**giving**	**is**	**a**	**great**	**stunt**	**,**	**Billy**	**,**
这	圣诞节	给予	是	一个	伟大的	特技	,	比利	,

比利，你这圣诞节送礼的举动真是绝了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn]['dɒlə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt]['ɪntu:] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

and	**there**	**is**	**certainly**	**one**	**dollar**	**that**	**I**	**have**	**put**	**into**	**safe**	**keeping**	**.**
和	那里	是	当然	一	美元	那	我	有	放	进入	安全的	保持	.

当然，我还有一美元存了起来。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]

Speaking	of	Christmas	giving	reminds	me	that	the	average	Christmas	present	is	a
请讲	的	圣诞节	给予	提醒	我	那	这	平均的	圣诞节	展示	是	一个

[gɪft][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

gift	of	something	that	we	would	like	to	own	to	someone	who	has	a	very
礼物	的	某物	那	我们	会	喜欢	到	自己的	到	某人	WHO	有	一个	非常

[bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

bad	opinion	of	our	individual	taste	.
坏的	观点	的	我们的	个人	品尝	.

说到圣诞节送礼，我想到，人们通常会把我们自己想要的东西送给那些对我们的个人品味评价很低的人。

[dʌg] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Dug	has	a	cousin	who	is	attending	a	theological	school	in	Boston	and	a
挖	有	一个	表哥	WHO	是	参加	一个	神学	学校	在	波士顿	和	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

couple	of	days	before	Christmas	,
夫妻	的	天	前	圣诞节	,

杜格有个表弟在波士顿的一所神学院读书，圣诞节前几天，

Dug47

Dug47

Dug47

Dug47

[hæd; həd]['waɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][send] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt] .

had	wired	me	to	send	this	cousin	a	suitable	present	.
有	有线	我	到	发送	这	表哥	一个	合适的	展示	.

他曾电报指示我给这位表亲寄一份合适的礼物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] ,

This	was	a	little	out	of	my	line	,
这	曾是	一个	小的	出去	的	我的	线	,

这有点越界了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	the	best	I	could	and	then	promptly	forgot	about	it	.
但	我	做过	这	最好的	我	可以	和	然后	及时	忘了	关于	它	.

但我尽力了，然后很快就把这件事忘了。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [dʌg] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

On	Christmas	day	Dug	received	a	number	of	presents	,	and	among	them	a
在	圣诞节	天	挖	已收到	一个	数字	的	礼物	,	和	之中	他们	一个

['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] ['klærəns] ['hʌlbɜːrt] ,

bundle	from	Clarence	Hulburt	,
捆	从	克拉伦斯	霍尔伯特	,

圣诞节那天，道格收到了许多礼物，其中有一份来自克拉伦斯·赫尔伯特的包裹。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] .

the	theological	student	.
这	神学	学生	.

神学学生。

[dʌg] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [bʊks] , [wʌn][wɒz; wəz] ['bʌnjənz] “

Dug	showed	it	to	me	;	it	consisted	of	two	books	,	one	was	Bunyan's	”
挖	显示	它	到	我	;	它	由……组成	的	二	图书	,	一	曾是	班扬的	”

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

Pilgrim's	Progress	,
朝圣者的	进步	,

杜格给我看了看；它由两本书组成，其中一本是班扬的《天路历程》，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ðəʊ] [rɪtʃ] .

”	and	the	title	of	the	other	was	“	How	to	Be	Good	Though	Rich	.
”	和	这	标题	的	这	其他	曾是	“	如何	到	是	好的	尽管	富有的	.

另一本书的标题是“如何既富有又善良”。

” [dʌg] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

”	Dug	was	laughing	.
”	挖	曾是	笑	.

“道格笑了。”

“ [wɒt] [æn; ən] [æs] , ” [sed] [aɪ] , “ ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

“	What	an	ass	,	”	said	I	,	“	sending	such	things	as	that	to	anyone	.
“	什么	一个	屁股	,	”	说	我	,	“	发送	这样的	事物	作为	那	到	任何人	.

“真是个蠢货，”我说，“竟然把这种东西寄给任何人。”

” [ðɪs] [weɪkt] [dʌg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['feləʊ]

”	This	waked	Dug	up	to	the	fact	of	my	buying	something	for	this	same	fellow
”	这	醒来	挖	向上	到	这	事实	的	我的	购买	某物	为了	这	相同的	同伴

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [sent] [hɪm] .

and	he	asked	me	what	I	sent	him	.
和	他	问	我	什么	我	发送	他	.

“这让杜格意识到我给这个人买了东西，他问我送了他什么。”

“ [sent] [hɪm] ?

“	Sent	him	?
“	发送	他	?

派他来的?

” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['pəʊkə(r)] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] ,

”	said	I	.	“	I	sent	him	the	neatest	little	poker	outfit	you	ever	laid	your	eyes	on	,
”	说	我	.	“	我	发送	他	这	最整洁	小的	扑克	全套服装	你	曾经	铺设	你的	眼睛	在	,

“我说，我给他寄了一套你见过的最精致的扑克牌装备。”

[fɔː(r)] [deks] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [tʃɪps] .

four	decks	of	cards	and	over	three	hundred	chips	.
四	甲板	的	牌	和	超过	三	百	芯片	.

四副扑克牌和三百多枚筹码。

[ðə; ði] ['kliːnɪst] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [wʌnz] [ænd; ənd] [red] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌf] [ɒn] a48

The	cleanest	looking	white	ones	and	red	ones	that	would	make	you	bluff	on	a48
这	最干净	寻找	白色的	一个	和	红色的	一个	那	会	制作	你	虚张声势	在	a48

最干净的白色和红色，会让你在a48上虚张声势。

[peə(r)][ɒv; əv] [fɔːz] , [ænd; ənd] [bluːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] .

pair	of	fours	,	and	blues	that	were	a	dream	.
一对	的	四	,	和	蓝调	那	是	一个	梦	.

一对四人组，还有梦寐以求的蓝色。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ]['meni] [tʃɪps] [ɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

I	never	had	so	many	chips	on	my	side	of	the	table	at	one	time	,
我	绝不	有	所以	许多	芯片	在	我的	边	的	这	桌子	在	一	时间	,

我从未同时在赌桌这边摆过这么多筹码。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [dʌg] , [aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

and	for	a	fact	,	Dug	,	I	hated	to	see	them	go	.
和	为了	一个	事实	,	挖	,	我	憎恨	到	看	他们	去	.

说实话，Dug，我真舍不得他们走。

” [dʌg] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [grəʊn] .

”	Dug	turned	as	pale	as	a	ghost	and	groaned	.
”	挖	转向	作为	苍白	作为	一个	鬼	和	呻吟	.

“道格脸色苍白如鬼，呻吟了一声。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [ai] , ['dʒʌmpɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

“	What	is	the	matter	?	”	said	I	,	jumping	towards	him	.
“	什么	是	这	事情	?	”	说	我	,	跳	向	他	.

“怎么了？”我一边说着，一边跳向他。

“ ['mætə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][di:] — — [di:]['ɪdiət] ,

“	Matter	,	”	said	he	,	“	you	d	—	—	d	idiot	,
“	事情	,	”	说	他	,	“	你	d	—	—	d	笨蛋	,

“事情，”他说，“你这个白痴，

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][sent][æn; ən]['aʊtfɪt] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

do	you	really	mean	to	tell	me	you	sent	an	outfit	like	that	to	a	man
做	你	真的	意思是	到	告诉	我	你	发送	一个	全套服装	喜欢	那	到	一个	男人

[hu:] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ? ”

who	is	studying	for	the	ministry	?	”
WHO	是	学习	为了	这	部	?	”

你真的要告诉我，你竟然把那样一套衣服寄给一个正在攻读神学的人？

“ [waɪ] [nɒt] , ” [sed] [ai] ;

“	Why	not	,	”	said	I	;
“	为什么	不是	,	”	说	我	;

“为什么不呢？”我说；

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ai][kænt] [si:] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][grəʊn]['əʊvə(r)] .

and	up	to	now	I	can't	see	what	there	was	to	groan	over	.
和	向上	到	现在	我	不能	看	什么	那里	曾是	到	呻吟	超过	.

到目前为止，我还没看出有什么值得抱怨的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][mɔ:(r)] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ['pəʊkə(r)] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə]

There	was	sure	more	fun	in	that	poker	outfit	than	in	the	books	he	sent	to
那里	曾是	当然	更多的	乐趣	在	那	扑克	全套服装	比	在	这	图书	他	发送	到

[dʌg] ,

Dug	,
挖	,

那身扑克牌装扮肯定比他寄给达格的那些书有趣得多。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] .

if	I	am	any	judge	.
如果	我	是	任何	法官	.

如果我是个合格的评判者的话。

['krɪsməs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nts][doʊnt][fɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

Christmas	is	all	right	,	though	,	even	if	the	presents	don't	fit	the	right	spot	.
圣诞节	是	全部	正确的	,	尽管	,	甚至	如果	这	礼物	不	合身	这	正确的	点	.

即使礼物摆放的位置不太合适，圣诞节也还不错。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['evri] [taɪm] .

I	never	knew	of	but	one	family	that	could	hit	it	right	every	time	.
我	绝不	知道	的	但	一	家庭	那	可以	打	它	正确的	每一个	时间	.

我只见过一个家庭能每次都投篮命中。

[ðæt] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

That	family	consisted	of	a	man	and	his	wife	.
那	家庭	由……组成	的	一个	男人	和	他的	妻子	.

这个家庭由一对夫妇组成。

[ðə; ði][mæn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑ:z][ɔ:(r)][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd]

The	man	usually	bought	his	wife	a	box	of	cigars	or	a	pipe	,	and
这	男人	通常	买	他的	妻子	一个	盒子	的	雪茄	或者	一个	管道	,	和

she49

she49
she49

这位男士通常会给妻子买一盒雪茄或一支烟斗，而她49

[wʊd] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] , [ə; eɪ] ['brestˌpɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] .

would	buy	him	a	pair	of	earrings	,	a	breastpin	or	a	box	of	candy	.
会	买	他	一个	一对	的	耳环	,	一个	胸针	或者	一个	盒子	的	糖果	.

会给他买一副耳环、一枚胸针或一盒糖果。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪg'ɑːz]['nevə(r)]

If	he	did	not	like	the	earrings	she	would	wear	them	,	and	the	cigars	never
如果	他	做过	不是	喜欢	这	耳环	她	会	穿	他们	,	和	这	雪茄	绝不

[keɪm] [ə'mɪs] .

came	amiss	.
来了	错误	.

如果他不喜欢那副耳环，她就会戴上；而雪茄也从来都不是问题。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] ['dʒenərəs] ,

Taking	it	all	in	all	,	it	is	a	day	that	makes	a	fellow	feel	generous	,
采取	它	全部	在	全部	,	它	是	一个	天	那	制作	一个	同伴	感觉	慷慨的	,

总而言之，这一天让人感到慷慨大方。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

whether	the	money	he	is	spending	belongs	to	him	or	to	some	one	else	.
无论	这	钱	他	是	开支	属于	到	他	或者	到	一些	一	别的	.

他花的钱究竟是他自己的还是别人的，都无关紧要。

['krɪsməs] [iːv] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə][get] [ʃeɪvd] .

Christmas	Eve	I	went	into	the	hotel	barber	shop	to	get	shaved	.
圣诞节	前夕	我	去	进入	这	酒店	理发师	店铺	到	得到	剃光	.

圣诞前夜，我去酒店的理发店刮胡子。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

As	I	sat	down	in	a	chair	I	noticed	that	I	had	drawn	a	long	,
作为	我	卫星	向下	在	一个	椅子	我	注意到	那	我	有	绘制	一个	长的	,

我坐到椅子上时，注意到我画了一张很长的.....

[kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [kʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

cadaverous	-	looking	cuss	for	a	barber	who	seemed	to	take	full	possession	of
尸体的	-	寻找	坏话	为了	一个	理发师	WHO	似乎	到	拿	满的	拥有	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

anything	that	came	within	his	reach	.
任何事物	那	来了	之内	他的	抵达	.

这位理发师面容憔悴，却像个十足的恶棍，似乎对任何他能触及到的东西都占有不放。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed]

He	had	caught	on	to	my	name	,	somehow	,	and	as	I	sat	down	he	said
他	有	捕捉	在	到	我的	姓名	,	不知何故	,	和	作为	我	卫星	向下	他	说

:
:
:

不知怎么的，他记住了我的名字，我坐下后，他说：

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [niːdz] ['trɪmɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	Your	hair	needs	trimming	,	Mr	.	Henderson	.
“	你的	头发	需求	修剪	,	先生	.	亨德森	.

“亨德森先生，您的头发需要修剪一下了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['edʒɪz] .

It	is	a	little	ragged	around	the	edges	.
它	是	一个	小的	破烂不堪	大约	这	边缘	.

边缘有点粗糙。

” [aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ][heə(r)][dɪd][nɒt] [niːd] ['kʌtɪŋ] ,

”	I	knew	well	enough	that	my	hair	did	not	need	cutting	,
”	我	知道	出色地	足够的	那	我的	头发	做过	不是	需要	切割	,

“我很清楚我的头发不需要剪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ][səʊ] [wen] [hi:; hi] ['bʌtɪd] [ɪn] [wɪð] :

and	was	about	to	say	so	when	he	butted	in	with	:
和	曾是	关于	到	说	所以	什么时候	他	对接	在	和	:

正要开口，他却插嘴说：

“ [ɪts] ['krɪsməs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ” [ænd; ənd] [waɪl] he50

“	It's	Christmas	to	-	morrow	,	you	know	,	Mr	.	Henderson	,	”	and	while	he50
“	它是	圣诞节	到	-	明天	,	你	知道	,	先生	.	亨德森	,	”	和	尽管	he50

“你知道，亨德森先生，明天就是圣诞节了，”而他50

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hedrest] .

was	saying	it	he	was	pulling	out	the	headrest	.
曾是	说	它	他	曾是	拉	出去	这	头枕	.

他说着，就把头枕拉了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fi:l] [bæd] ,

It	was	Christmas	Eve	,	and	I	did	not	want	to	make	him	feel	bad	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	我	做过	不是	想	到	制作	他	感觉	坏的	,

那是平安夜，我不想让他难过。

[səʊ][ai][let][hɪm][gəʊ] [ə'hed] .

so	I	let	him	go	ahead	.
所以	我	让	他	去	前方	.

所以我让他先走了。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [laɪkt] [ə'baʊt][hɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [kaɪnd] ;

One	thing	I	liked	about	him	,	he	did	not	seem	to	be	one	of	the	talking	kind	;
一	事物	我	喜欢	关于	他	,	他	做过	不是	似乎	到	是	一	的	这	说	种类	;

我喜欢他的一点是，他似乎不是那种爱说话的人；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

that	is	to	say	,	he	did	not	say	much	,
那	是	到	说	,	他	做过	不是	说	很多	,

也就是说，他没说太多话。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ju:; jʊ][felt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] .

but	what	he	did	say	you	felt	that	he	meant	.
但	什么	他	做过	说	你	毛毡	那	他	意思是	.

但他说的那些话，你都能感受到他是认真的。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] ['kʌtɪŋ] [maɪ][heə(r)] , [hi:; hi][leɪd][maɪ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] ,

After	he	was	through	cutting	my	hair	,	he	laid	my	head	back	,	and	,
后	他	曾是	通过	切割	我的	头发	,	他	铺设	我的	头	后退	,	和	,

他剪完我的头发后，让我仰头躺下，然后.....

[wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [swaɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

with	those	long	swipes	of	his	,
和	那些	长的	滑动	的	他的	,

他挥动着长长的手臂，

[leɪd][ðə; ði]['lɑ:ðə(r)][ɒn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [maɪ]['kɒlə(r)] .

laid	the	lather	on	all	parts	of	me	that	showed	above	my	collar	.
铺设	这	泡沫	在	全部	部分	的	我	那	显示	多于	我的	衣领	.

把泡沫涂抹在我衣领以上所有露出的部位。

[ðen] [hi:; hi] [kə'menst] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] .

Then	he	commenced	on	me	with	his	razor	.
然后	他	开始	在	我	和	他的	剃刀	.

然后他开始用剃刀刮我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] .

He	was	long	at	this	.
他	曾是	长的	在	这	.

他在这方面投入了很长时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克·亨德森谈小费(Jack Henderson on tipping)
第2/3页

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [ɒn] [ə'bʌv] [maɪ] [tʃiːk] - [bəʊn] ,
He **would** **lay** **his** **razor** **on** **above** **my** **cheek** **-** **bone** **,**
他 会 躺 他的 剃刀 在 多于 我的 脸颊 - 骨 ,

他会把剃刀放在我的颧骨上方，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swaɪp] [wʊd] [reɪk] [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɪp]
and **with** **one** **swipe** **would** **rake** **down** **over** **my** **cheek** **and** **land** **under** **the** **tip**
和 和 一 滑动 会 耙 向下 超过 我的 脸颊 和 土地 在下面 这 提示
[ɒv; əv] [maɪ] [tʃɪn] .
of **my** **chin** **.**
的 我的 下巴 .

轻轻一抹，便会划过我的脸颊，落到我的下巴尖下。

[aɪ] ['feəli] [held] [maɪ] [breθ] .
I **fairly** **held** **my** **breath** **.**
我 相当 握住 我的 气息 .

我几乎屏住了呼吸。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [swaɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hiː; hi] [stɒpt]
After **he** **had** **given** **me** **a** **couple** **of** **swipes** **of** **that** **kind** **he** **stopped**
后 他 有 给定 我 一个 夫妻 的 滑动 的 那 种类 他 停止
[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] .
to **wipe** **his** **razor** **.**
到 擦拭 他的 剃刀 .

他这样刮了我几下之后，停下来擦拭他的剃须刀。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [aɪ] ; “ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [treɪd]
“ **Look** **here** **,** **”** **said** **I** **;** **“** **what** **did** **you** **work** **at** **before** **you** **struck** **the** **barber** **trade**
“ 看 这里 , ” 说 我 ; “ 什么 做过 你 工作 在 前 你 击 这 理发师 贸易
? ”
? **”**
? ”

“听着，”我说，“在你成为理发师之前，你是做什么工作的？”

“ [stɒk] [jɑːrdz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] a51
“ **Stock** **Yards** **,** **”** **said** **he** **,** **taking** **a51**
“ 库存 码 , ” 说 他 , 采取 a51

“牲畜交易市场，”他说道，同时拿起了51号牌。

[swaɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['reɪzə(r)] ; “ [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
swipe **down** **the** **other** **side** **of** **my** **face** **with** **that** **infernal** **razor** **;** **“** **used** **to** **be**
滑动 向下 这 其他 边 的 我的 脸 和 那 地狱 剃刀 ; “ 用过的 到 是
[ə; eɪ] ['rɪpə(r)] ,
a **ripper** **,**
一个 开膛手 ,

用那该死的剃刀刮掉我脸的另一侧；“以前可是个狠角色，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” **he** **added** **.**
” 他 额外 .

他补充道。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][maɪ][maɪndz] [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][hɒgz] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz]

And	before	my	mind's	eye	came	a	long	row	of	hogs	strung	up	by	the	hind	legs
和	前	我的	心灵的	眼睛	来了	一个	长的	排	的	猪	串	向上	经过	这	后	腿

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [slæʃ] [daʊn]

and	my	friend	of	the	razor	going	down	the	line	giving	each	one	a	slash	down
和	我的	朋友	的	这	剃刀	去	向下	这	线	给予	每个	一	一个	削减	向下

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

在我的脑海中浮现出一长排猪，它们被后腿吊了起来，而我的朋友，那个拿着剃刀的人，沿着队伍走下去，在每头猪的中间划了一刀。

[ə'gen] [aɪ][held][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [swaip] [kʌts] ,

Again	I	held	my	breath	,	and	,	after	a	few	more	of	those	swiping	cuts	,
再次	我	握住	我的	气息	,	和	,	后	一个	很少	更多的	的	那些	滑动	削减	,

我再次屏住呼吸，又经过几次凌厉的劈砍之后，

[aɪ][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	was	washed	off	and	jerked	into	an	upright	position	.
我	曾是	洗过	离开	和	猛地一抖	进入	一个	直立	位置	.

我被冲走，然后猛地坐了起来。

“ [sɪndʒ] ?

“	Singe	?
“	一盎司	?

“Singe?

” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] ,

”	I	heard	him	say	,	and	,
”	我	听到	他	说	,	和	,

我听到他说，而且，

[bɪˈfɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [hed] .

before	I	could	utter	a	protest	a	blaze	of	fire	was	dancing	about	my	head	.
前	我	可以	说出	一个	反对	一个	火焰	的	火	曾是	跳舞	关于	我的	头	.

我还没来得及抗议，一团火焰就在我的头顶跳跃燃烧起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

This	was	another	case	of	hold	your	breath	.
这	曾是	其他	案件	的	抓住	你的	气息	.

这又是一起令人屏息的事件。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['leŋθi] [wɒz; wəz] [m'æsɑːʒɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

Then	I	was	thrown	on	my	back	again	,	and	lengthy	was	massaging	my	face	.
然后	我	曾是	抛掷	在	我的	后退	再次	,	和	冗长	曾是	按摩	我的	脸	.

然后我又被翻了个身，仰面躺着，有人在给我按摩脸部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌti] ,

He	was	handling	it	as	though	it	was	a	piece	of	putty	,
他	曾是	处理	它	作为	尽管	它	曾是	一个	片	的	油灰	,

他把它当成一块橡皮泥一样摆弄着。

[ænd; ənd][aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

and	I	wondered	if	I	would	know	myself	if	I	ever	got	a	chance	to	look	in
和	我	想知道	如果	我	会	知道	我	如果	我	曾经	得到	一个	机会	到	看	在

[ðə; ði] [glɑːs] [ə'gen] .

the	glass	again	.
这	玻璃	再次	.

我想知道，如果我再次有机会透过镜子看一眼，我是否还能认出自己。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [baʊnst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Then	I	was	bounced	into	an	upright	position	again	,
然后	我	曾是	弹跳	进入	一个	直立	位置	再次	,

然后我又被弹回了直立的姿势。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .

and	I	heard	him	say	something	about	the	danger	of	taking	cold	.
和	我	听到	他	说	某物	关于	这	危险	的	采取	寒冷的	.

我听到他说了一些关于着凉危险的话。

[ðə; ði][nekst][ai] [njuː] those52

The	next	I	knew	those52
这	下一个	我	知道	those52

接下来我知道的是那52

[lɒŋ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] ,

long	fingers	were	going	through	what	was	left	of	my	hair	,
长的	手指	是	去	通过	什么	曾是	左边	的	我的	头发	,

修长的手指穿过我残存的头发，

['eksɪkjuːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən]['ælkəhɒl] [ʃæm'puː] .

executing	what	he	called	an	alcohol	shampoo	.
执行	什么	他	称为	一个	酒精	洗发水	.

他执行了他所谓的酒精洗发程序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]

There	was	nothing	further	he	could	do	for	me	,	but	,	as	he
那里	曾是	没有什么	更远	他	可以	做	为了	我	,	但	,	作为	他

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [tʃek] ,

presented	me	with	my	check	,
呈现	我	和	我的	查看	,

他已经帮不上我什么忙了，但他还是把支票递给了我。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][heə(r)]['tɒnɪk]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

he	slipped	a	bottle	of	hair	tonic	into	my	pocket	.
他	滑倒了	一个	瓶子	的	头发	补品	进入	我的	口袋	.

他偷偷往我口袋里塞了一瓶生发剂。

“ ['greɪtɪst] ['tɒnɪk][ɒn] [ɜːθ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Greatest	tonic	on	earth	,	”	said	he	.
“	最	补品	在	地球	,	”	说	他	.

“这是世上最好的补品，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

“	There	are	indications	that	your	hair	will	begin	to	fall	out	in	a	few	years	,
“	那里	是	症状	那	你的	头发	将要	开始	到	落下	出去	在	一个	很少	年	,

“有迹象表明，几年后你的头发会开始脱落。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] .

and	you	should	be	prepared	.
和	你	应该	是	准备	.

你应该做好准备。

” [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] .

”	The	check	was	two	dollars	and	forty	cents	.
”	这	查看	曾是	二	美元	和	四十	分	.

支票金额为两美元四十分。

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [θriː] [wʌn]['dɒlə(r)] [bɪls] .

I	handed	him	three	one	dollar	bills	.
我	递交	他	三	一	美元	账单	.

我递给他三张一美元的钞票。

“ [θæŋks] ！ ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪls] .
“ **Thanks** ！ ” **said** **he** , **looking** **at** **the** **bills** .
“ 谢谢 ！ ” 说 他 , 寻找 在 这 账单 .

“谢谢！”他看着账单说道。

“ ['sɪksti] [sents] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɪp][ai][hæv; həv][hæd; həd] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [mæn] .
“ **Sixty** **cents** **is** **the** **smallest** **tip** **I** **have** **had** **today** , **but** **it** **is** **all** **right** , **old** **man** .
“ 六十 分 是 这 最小 提示 我 有 有 今天 , 但 它 是 全部 正确的 , 老的 男人 .

“今天我收到的小费只有六十美分，不过没关系，老先生。”

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
Come **in** **again** .
来 在 再次 .

欢迎再次光临。

” [ai] [klintʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][heə(r)]['tɒnɪk][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['bɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
” **I** **clinched** **the** **bottle** **of** **hair** **tonic** **in** **one** **hand** **and** **a** **strong** **desire** **came** **to** **me** **to** **kill** **that** **barber** **on** **the** **spot** .
” 我 锁定 这 瓶子 的 头发 补品 在 一 手 和 一个 强的 欲望 来了 到 我 到 杀 那 理发师 在 这 点 .

“我一手紧紧攥着那瓶生发剂，一股强烈的冲动涌上心头，想当场杀了那个理发师。”

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
I **took** **a** **step** **towards** **him** .
我 采取 一个 步 向 他 .

我朝他走近了一步。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] , [hæd; həd] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He **had** **put** **the** **money** **away** , **had** **gotten** **hold** **of** **his** **razor** **with** **his** **right** **hand** ,
他 有 放 这 钱 离开 , 有 获得 抓住 的 他的 剃刀 和 他的 正确的 手 ,

他把钱收了起来，右手拿起了剃须刀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɔp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] his53
and **was** **stropping** **it** **on** **the** **palm** **of** **his53**
和 曾是 磨刀 它 在 这 棕榈 的 his53

他正用手掌磨着它53

[left] .
left .
左边 .

左边。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [slæʃed] [hɒgz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [aʊt] ,
A **vision** **of** **those** **slashed** **hogs** **came** **before** **me** , **and** **I** **walked** **out** ,
一个 想象 的 那些 削减 猪 来了 前 我 , 和 我 步行 出去 ,

眼前浮现出那些被砍伤的猪的景象，我走了出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)] [miːt] [ðæt] [mæn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
but **if** **I** **ever** **meet** **that** **man** **separated** **from** **his** **razor** , **there** **is** **going** **to** **be** **trouble** .
但 如果 我 曾经 见面 那 男人 分开 从 他的 剃刀 , 那里 是 去 到 是 麻烦 .

但如果我遇到那个人，而他没有带剃须刀，那就麻烦了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [naʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	keeping	a	little	book	now	and	putting	in	it	the	things	to	be
我	是	保持	一个	小的	书	现在	和	推杆	在	它	这	事物	到	是

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

我现在有一个小本子，把应该避免的事情都记在里面。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [daʊn] [ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][həʊˈtel]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

One	of	the	first	things	down	is	to	avoid	a	hotel	barber	shop	on	Christmas	Eve	.
一	的	这	第一的	事物	向下	是	到	避免	一个	酒店	理发师	店铺	在	圣诞节	前夕	.

首先要避免的事情之一就是在平安夜去酒店理发店。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] .

You	can	never	forget	that	it	is	Christmas	time	.
你	能	绝不	忘记	那	它	是	圣诞节	时间	.

你永远不会忘记现在是圣诞节。

[ðeɪ] [kə'mens] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

They	commence	telling	you	about	it	a	week	before	Christmas	,
他们	开始	讲述	你	关于	它	一个	星期	前	圣诞节	,

他们会在圣诞节前一周就开始跟你说这件事。

[ænd; ənd][doʊnt][let] [ʌp] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] .

and	don't	let	up	until	a	week	after	New	Year's	.
和	不	让	向上	直到	一个	星期	后	新的	年	.

直到新年后一周都不要放松。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊˈtel][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

When	you	first	come	into	a	hotel	the	boy	shows	you	to	your	room	,
什么时候	你	第一的	来	进入	一个	酒店	这	男生	演出	你	到	你的	房间	,

你第一次入住酒店时，那个男孩会带你去房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][grɪp][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ]

and	after	setting	down	your	grip	in	the	only	place	in	the	room	where	you
和	后	环境	向下	你的	紧握	在	这	仅有的	地方	在	这	房间	在哪里	你

[wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

would	rather	not	have	it	,
会	相当	不是	有	它	,

然后，你把手放在了房间里你最不想放手的地方。

[hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

he	fixes	the	windows	.
他	修复	这	视窗	.

他修好了窗户。

[ðeɪ] [məʊst] ['laɪkli] [doʊnt] [niːd] ['fɪksɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['fɪksɪz][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

They	most	likely	don't	need	fixing	,	but	he	fixes	them	anyway	.
他们	最多	可能	不	需要	定影	,	但	他	修复	他们	反正	.

它们很可能不需要修理，但他还是把它们修好了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][hiː; hi] [ʃʌt]

If	they	are	shut	,	he	opens	them	,	and	if	they	are	open	he	shuts
如果	他们	是	关闭	,	他	打开	他们	,	和	如果	他们	是	打开	他	关闭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果门是关着的，他就打开；如果门是开着的，他就关上。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['nəʊtɪs] [hɪm] , [hiː; hi][stændz][ɒn][wʌn] [fʊt] [əˈwaɪl] , [ðen] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒf] and54

Then	,	if	you	don't	notice	him	,	he	stands	on	one	foot	awhile	,	then	changes	off	and54
然后	,	如果	你	不	注意	他	,	他	站立	在	一	脚	一会儿	,	然后	变化	离开	and54

然后，如果你没注意到他，他会单脚站立一会儿，然后换衣服，54

[stændz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

stands	on	the	other	.
站立	在	这	其他	.

站在另一边。

[ðen] [hiː; hi] [kɒfs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [fetʃ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sez] :

Then	he	coughs	,	and	,	if	that	doesn't	fetch	you	,	he	says	:
然后	他	咳嗽	,	和	,	如果	那	不	拿来	你	,	他	说道	:

然后他咳嗽了一声，如果这还不能引起你的注意，他又说：

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Anything	more	I	can	do	for	you	?
“	任何事物	更多的	我	能	做	为了	你	?

“还有什么我能帮到你的吗？”

” [juː; jʊ] [seɪ] “ [nəʊ] ,

”	You	say	“	No	,
”	你	说	“	不	,

你说“不，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [gai] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd]

”	and	he	puts	you	down	for	a	cheap	guy	and	then	goes	down	and
”	和	他	放置	你	向下	为了	一个	便宜的	盖伊	和	然后	去	向下	和

[telz] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [hɒps] .

tells	the	news	to	the	rest	of	the	bell	hops	.
讲述	这	消息	到	这	休息	的	这	钟	酒花	.

“然后他把你贬为吝啬鬼，接着下去把这个消息告诉了其他行李员。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] .

The	one	who	showed	me	up	at	this	place	wasn't	to	be	put	off	so	easy	.
这	一	WHO	显示	我	向上	在	这	地方	不是	到	是	放	离开	所以	简单的	.

在这个地方让我颜面扫地的那个人可不是那么容易被吓倒的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][grɑːfts][hiː; hi] [sed] :

After	he	had	worked	all	the	old	grafts	he	said	:
后	他	有	工作	全部	这	老的	移植	他	说	:

他处理完所有旧接缝后说道：

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”

“	It's	going	to	be	fine	weather	for	Christmas	.	”
“	它是	去	到	是	美好的	天气	为了	圣诞节	.	”

“圣诞节当天天气会很好。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ai] . “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

“	All	right	,	”	said	I	.	“	If	you	will	pull	off	a	good	sunshiny	day	,
“	全部	正确的	,	”	说	我	.	“	如果	你	将要	拉	离开	一个	好的	阳光明媚	天	,

“好吧，”我说。“如果你能赶上一个阳光明媚的好天气，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

you	can	come	to	my	room	and	get	a	half	a	dollar	,
你	能	来	到	我的	房间	和	得到	一个	一半	一个	美元	,

你可以来我房间拿五毛钱，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['begə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['krɪsməs] .

”	and	then	the	little	beggar	asked	me	if	I	was	going	to	be	here	Christmas	.
”	和	然后	这	小的	乞丐	问	我	如果	我	曾是	去	到	是	这里	圣诞节	.

然后，那个小乞丐问我圣诞节会不会在这里。

[ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

I	got	rid	of	this	boy	for	the	time	being	on	a	promise	,
我	得到	摆脱	的	这	男生	为了	这	时间	存在	在	一个	承诺	,

我暂时摆脱了这个男孩，条件是他必须答应我。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [hɑ:f] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪf] ['krɪsməs] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

but	I	knew	that	half	would	have	to	be	paid	if	Christmas	brought	in	a
但	我	知道	那	一半	会	有	到	是	有薪酬的	如果	圣诞节	带来	在	一个

['saɪkləʊn] .

cyclone	.
气旋	.

但我知道，如果圣诞节期间遭遇飓风，那一半的钱就得付清。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ɒn][ˌem 'i:] .

The	elevator	boy	sprung	a	new	one	on	me	.
这	电梯	男生	弹簧	一个	新的	一	在	我	.

电梯小哥突然跟我开了个玩笑。

[hi:; hi]['hændɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kætʃ] - ['peni] ['krɪsməs] [bɒks][ænd; ənd] [sed] : -

He	handed	out	a	catch	-	penny	Christmas	box	and	said	:	55
他	递交	出去	一个	抓住	-	一分钱	圣诞节	盒子	和	说	:	-

他分发了一个装满零钱的圣诞礼盒，然后说：55

“ [eɪnt] [ðæt][ə; eɪ] [pi:tʃ] ? ”

“	Ain't	that	a	peach	?	”
“	不是	那	一个	桃	?	”

“那不是个桃子吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [aɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [nekst] .

“	Sure	,	”	said	I	,	wondering	what	he	would	say	next	.
“	当然	,	”	说	我	,	好奇	什么	他	会	说	下一个	.

“当然，”我说，心里想着他接下来会说什么。

“ [ðen] [pʊt][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Then	put	a	stone	in	it	,	”	said	he	.
“	然后	放	一个	石头	在	它	,	”	说	他	.

“那就往里面放块石头，”他说。

[ðæt] [kɒst][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .

That	cost	me	a	quarter	.
那	成本	我	一个	四分之一	.

那花了我25美分。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [i:tʃ] ['weɪtə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs] ,

In	the	dining	-	room	each	waiter	wished	me	a	“	Merry	Christmas	,
在	这	用餐	-	房间	每个	服务员	希望	我	一个	“	欢乐	圣诞节	,

在餐厅里，每个服务员都祝我“圣诞快乐”，

” [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz][hænd][slaɪd] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

”	and	then	you	would	see	his	hand	slide	out	toward	you	as	though	he
”	和	然后	你	会	看	他的	手	滑动	出去	朝向	你	作为	尽管	他

[kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'ti:] .

could	not	help	it	.
可以	不是	帮助	它	.

然后你会看到他的手不由自主地向你伸出来。

['evri] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɒn][maɪ][flɔ:(r)][swɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'i:][æt; ət][sʌm; səm]

Every	chambermaid	on	my	floor	swore	that	she	had	waited	on	me	at	some
每一个	女佣	在	我的	地面	发誓	那	她	有	等待	在	我	在	一些

['ʌðə(r)][həʊ'tel] ,

other	hotel	,
其他	酒店	,

我所在楼层的每个客房服务员都信誓旦旦地说她们曾在其他酒店招待过我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][kəʊt] [ruːm] [tʊk] [ðə; ði][pɑːm] .

but	the	boy	at	the	coat	room	took	the	palm	.
但	这	男生	在	这	外套	房间	采取	这	棕榈	.

但衣帽间的男孩拿走了那只手掌。

[hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [maɪ] [buːts] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [helpt] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [brʌʃt]

He	wiped	off	my	boots	with	a	cloth	,	helped	me	on	with	my	coat	and	brushed
他	擦拭	离开	我的	靴子	和	一个	布	,	帮助	我	在	和	我的	外套	和	刷过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他用布擦干净我的靴子，帮我穿上外套，还帮我刷了刷外套上的灰尘。

[ðen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [sed] :

then	as	I	was	walking	away	,	said	:
然后	作为	我	曾是	步行	离开	,	说	:

然后，当我转身离开时，他说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑː] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] ['kaɪndli] . ”

“	Thank	you	,	sah	;	thank	you	,	very	kindly	.	”
“	感谢	你	,	萨赫	;	感谢	你	,	非常	亲切地	.	”

“谢谢您，先生；非常感谢您。”

“ [wɒt] [ɪn][eɪtʃ] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

“	What	in	H	—	—	are	you	thanking	me	for	;	I	didn't	give	you	anything	.	”
“	什么	在	H	—	—	是	你	谢谢	我	为了	;	我	没有	给	你	任何事物	.	”

“你到底在谢我什么？我又没给你任何东西。”

“ [nəʊ] , ['sɑː] ; [nəʊ] , ['sɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['hezɪteɪtɪŋli] ;

“	No	,	sah	;	no	,	sah	!	”	said	he	,	hesitatingly	;
“	不	,	萨赫	;	不	,	萨赫	!	”	说	他	,	犹豫地	;

“不，先生；不，先生！”他犹豫地说；

“ [ai]['əʊnli] [θæŋkt] [jəʊ] - [kɔːz] [jəʊ] - [let][ˌem 'iː] [brɛʃ] [jəʊ] - [ɒf] , ['sɑː] .

“	I	only	thanked	yo	'	cause	yo	'	let	me	bresh	yo	'	off	,	sah	.
“	我	仅有的	谢谢	哟	-	原因	哟	-	让	我	布雷什	哟	-	离开	,	萨赫	.

“我只是感谢你让我帮你解脱而已，先生。”

” [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [niːdz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] those56

”	What	a	fellow	needs	is	one	of	those56
”	什么	一个	同伴	需求	是	一	的	those56

“一个人需要的就是那56个之一。”

[tʃeɪndʒ] - [h'əʊldəz] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [kən'dʌktər] [juːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd]

change	-	holders	that	the	street	car	conductors	use	,	with	a	place	for	each	kind
改变	-	持有者	那	这	街道	车	导体	使用	,	和	一个	地方	为了	每个	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

of	a	coin	.
的	一个	硬币	.

有轨电车售票员使用的零钱盒，每个硬币都有对应的放置位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	he	would	need	more	than	that	.
但	他	会	需要	更多的	比	那	.

但他需要的还不止这些。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [sə'plaɪd] .

He	would	need	a	national	bank	to	keep	the	thing	supplied	.
他	会	需要	一个	国家的	银行	到	保持	这	事物	供应	.

他需要一家国家银行来维持这种物资的供应。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒæk] . -
Jack . 57
杰克 . -

杰克.57

“ ['həʊldɪŋ] ['piːpəlz] [hændz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] . ” -
“ HOLDING PEOPLE'S HANDS THAT YOU HAVE NEVER BEEN INTRODUCED TO . ” 59
“ 保持 人们的 双手 那 你 有 绝不 到过 介绍 到 . ” -

“牵起素未谋面的人的手。”59

['sweərɪŋ] [ɒf] .
Swearing Off .
咒骂 离开 .

发誓不再。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendəsən] . -
Henderson . 61
亨德森 . -

亨德森.61

['sweərɪŋ] [ɒf] .
Swearing Off .
咒骂 离开 .

发誓不再。

[ˌfɪlə'delfiə] , - — .
Philadelphia , 19 — .
费城 , - — .

费城，19—。

[dɪə(r)] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,
The New Year's days have come ,
这 新的 年 天 有 来 ,

新年已至，

[ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [wen] ['evri] [dʌb][ə; eɪ] ['feləʊ] [nəʊz] [swɛə] [ɒf] [ɒn] [buːz]
the saddest of the year — when every dub a fellow knows swears off on booze
这 最悲伤的 的 这 年 — 什么时候 每一个 配音 一个 同伴 知道 发誓 离开 在 豪饮
[ænd; ənd][bɪə(r)] .
and beer .
和 啤酒 .

—年中最令人悲伤的时刻——当所有认识的酒鬼都发誓戒酒的时候。

[əʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说！

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪəd] — [ðɪs] ['sweərɪŋ] [ɒf] ['bɪznəs] ?

But	doesn't	it	make	you	tired	—	this	swearing	off	business	?
但	不	它	制作	你	疲劳的	—	这	咒骂	离开	商业	?

但是，这种发誓戒烟的做法难道不让你感到疲惫吗?

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːltən][tuː; tə][ðə; ði] -

I	went	down	the	line	on	New	Year's	morning	,	from	the	Malton	to	the	Singum
我	去	向下	这	线	在	新的	年	早晨	,	从	这	马尔顿	到	这	-

[haʊs] ,

House	,
房子	,

元旦那天早上，我从马尔顿一路走到辛格姆之家。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [mæn][aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	every	man	I	asked	to	take	a	smile	cocked	his	eye	,
和	每一个	男人	我	问	到	拿	一个	微笑	上膛	他的	眼睛	,

我问每个想笑的男人，他们都歪着眼睛。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krəuk] “ ['wɔːtə(r)]['wægən] .

shook	his	head	and	croaked	“	water	wagon	.
摇晃	他的	头	和	呱呱叫	“	水	车皮	.

他摇了摇头，嘶哑着嗓子说：“水车。”

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːltən] , ['pʊld] [dʌg] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

”	I	went	back	to	the	Malton	,	pulled	Dug	out	of	bed	,
”	我	去	后退	到	这	马尔顿	,	拉	挖	出去	的	床	,

“我回到马尔顿，把达格从床上拉起来，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dres] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['hʌrɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)]

and	could	hardly	wait	for	him	to	dress	before	I	hurried	him	into	the	bar
和	可以	几乎	等待	为了	他	到	裙子	前	我	慌忙	他	进入	这	酒吧

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['mɔːnɪŋ] .

for	a	morning's	morning	.
为了	一个	早晨	早晨	.

我迫不及待地想等他穿好衣服，然后催促他去酒吧喝早茶。

[diː] — [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [seɪ] , [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] .

D	—	a	man	,	I	say	,	who	doesn't	know	when	he	has	enough	.
D	—	一个	男人	,	我	说	,	WHO	不	知道	什么时候	他	有	足够的	.

D——我说，他是一个不知道何时该满足的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊst] [wiː; wi][dræŋk][tuː; tə] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] had62

That	was	the	toast	we	drank	to	,	and	before	we	had62
那	曾是	这	吐司	我们	喝	到	,	和	前	我们	had62

这就是我们举杯庆祝的内容，在我们喝完62杯之前

[wɔːn] [ðæt] [təʊst] [aʊt][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

worn	that	toast	out	we	certainly	had	enough	and	we	knew	it	.
磨损	那	吐司	出去	我们	当然	有	足够的	和	我们	知道	它	.

我们都把那块吐司吃得差不多了，我们当然吃得够多了，我们也知道这一点。

[wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

We	did	some	great	calling	on	New	Year's	day	,
我们	做过	一些	伟大的	呼叫	在	新的	年	天	,

我们在元旦那天打了一些很棒的电话，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [kɔːl][æt; ət] ['evrɪ] [buːz] [dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

but	a	fellow	can't	call	at	every	booze	joint	in	the	Quaker	City	without	having
但	一个	同伴	不能	称呼	在	每一个	豪饮	联合的	在	这	贵格会	城市	没有	拥有

[ə; eɪ][ləʊd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] .

a	load	he	can	feel	.
一个	加载	他	能	感觉	.

但是一个人不可能在贵格城（Quaker City）的每个酒吧都喝个痛快而不沾染上一身酒气。

[ɪn]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [bu:z] [dʒɔɪnts][tu:; tə]['kɒŋkə(r)] , [wi:; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [gɒt]['ɪntu:]
In our wanderings for new booze joints to conquer , we accidentally got into
在 我们的 漫游 为了 新的 豪饮 关节 到 征服 , 我们 偶然 得到 进入
[ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] .
a barber shop .
一个 理发师 店铺 .

在四处寻找新的酒吧打卡的过程中，我们误打误撞地走进了一家理发店。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['flu:ɪd] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌju: 'es] .
I think it was the bottles of colored fluid that attracted us .
我 思考 它 曾是 这 瓶子 的 有色 体液 那 吸引 我们 .

我想是那些装有彩色液体的瓶子吸引了我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][saɪn]
We were trying to find an excuse for coming in when I saw a sign
我们 是 尝试 到 寻找 一个 原谅 为了 未来 在 什么时候 我 锯 一个 符号
[wɪtʃ] [ri:d] :
which read :
哪个 读 :

我们正想找个借口进来，这时我看到一个牌子，上面写着：

“ [nəʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə][tɪp][ðə; ði] ['bɑ:bəz] . ”
“ No one allowed to tip the barbers . ”
“ 不 一 允许 到 提示 这 理发师 . ”

“任何人都不允许给理发师小费。”

“ [gʊd] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ; “ [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [pleɪ] ['i:v(ə)n] .
“ Good , ” said I to myself ; “ here is one place where we play even .
“ 好的 , ” 说 我 到 我 ; “ 这里 是 一 地方 在哪里 我们 玩 甚至 .

“很好，”我对自己说；“在这里我们势均力敌。”

” [aɪ] [kɔ:ld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi]['plɑ:ntɪd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [tʃeəz] .
” I called Dug's attention to it , and we planted ourselves in chairs .
” 我 称为 - 注意力 到 它 , 和 我们 已种植 我们自己 在 椅子 .

我把这件事告诉了杜格，然后我们俩都坐到了椅子上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slɪkɪst] [ʃeɪv] [aɪ]['evə(r)][gɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][aɪ][hæd; həd] — [waɪ] ,
That was the slickest shave I ever got , and the barber I had — why ,
那 曾是 这 最光滑的 刮胡子 我 曾经 得到 , 和 这 理发师 我 有 — 为什么 ,

那是我刮过最顺滑的胡子，而我的理发师——为什么，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] : [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv][maɪ]
he ought to have been a trained nurse : he was so solicitous of my
他 应该 到 有 到过 一个 受过训练 护士 : 他 曾是 所以 殷勤 的 我的
[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
health and comfort .
健康 和 舒适 .

他本该是一名训练有素的护士：他非常关心我的健康和舒适。

“ [ðɪs] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃæps] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tɪps][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] ,
“ This not allowing you chaps to take any tips is a great scheme ,
“ 这 不是 允许 你 小伙子们 到 拿 任何 尖端 是 一个 伟大的 方案 ,

“不让你们这些家伙收小费真是个好主意，”

” [sed] [aɪ] . “ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? ” -
” said I . “ How do you like it ? ” 63
” 说 我 . “ 如何 做 你 喜欢 它 ? ” -

“我说，‘你觉得怎么样？’”63

“ [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ; “ [ɪts] [greɪt] .
“ Like it , ” said the barber ; “ it's great .
“ 喜欢 它 , ” 说 这 理发师 ; “ 它是 伟大的 .

“喜欢，”理发师说，“太棒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [mɔː(r)] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][bɪˈfɔː(r)] . ”

And	**we**	**make**	**more**	**this**	**way**	**than**	**we**	**did**	**before**	**.**	**”**
和	我们	制作	更多的	这	方式	比	我们	做过	前	.	”

而且我们用这种方式赚的钱比以前更多了。”

“ [mɔː(r)] [peɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”

“	**More**	**pay**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
“	更多的	支付	,	我	认为	?	”

“我想应该是涨工资了吧？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][get][ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪ] . ”

“	**No**	**,**	**we**	**get**	**the**	**same**	**pay**	**.**	**”**
“	不	,	我们	得到	这	相同的	支付	.	”

“不，我们拿的工资一样。”

“ [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [mɔː(r)] ?

“	**Then**	**how**	**can**	**you**	**make**	**more**	**?**
“	然后	如何	能	你	制作	更多的	?

“那么，你如何才能赚更多呢？”

” [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [lɑːft] .

”	**The**	**barber**	**laughed**	**.**
”	这	理发师	笑了	.

理发师笑了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɒn] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Then**	**you**	**ain't**	**on**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	然后	你	不是	在	?	”	说	他	.

“那你没戏了？”他问道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] ['slɪkɪst] ['evə(r)] .

“	**It's**	**the**	**slickest**	**ever**	**.**
“	它是	这	最光滑的	曾经	.

“这是有史以来最流畅的。”

[juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fænsi] [kʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ?

You	**notice**	**that**	**little**	**fancy**	**cup**	**on**	**the**	**shelf**	**?**
你	注意	那	小的	想要	杯子	在	这	架子	?

你注意到架子上那个精致的小杯子了吗?

” [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**I**	**told**	**him**	**I**	**had**	**noticed**	**it**	**.**
”	我	讲述	他	我	有	注意到	它	.

我告诉他我注意到了。

“ [wel] , ” [kə'menst] [hiː; hi] , “ [ðæt] [kʌp] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

“	**Well**	**,**	**”**	**commenced**	**he**	**,**	**“**	**that**	**cup**	**does**	**the**	**business**	**.**
“	出色地	,	”	开始	他	,	“	那	杯子	做	这	商业	.

“嗯，”他开口说道，“那个杯子就能解决问题。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['eni] [tɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tel] ['evrɪbɒdi] [səʊ] ,

We	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**receive**	**any**	**tips**	**,**	**and**	**we**	**tell**	**everybody**	**so**	**,**
我们	是	不是	允许	到	收到	任何	尖端	,	和	我们	告诉	大家	所以	,

我们不能接受任何小费，我们也明确告知了所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['fænsi] [kʌp] ,

and	**we**	**also**	**tell**	**them**	**about**	**the**	**fancy**	**cup**	**,**
和	我们	还	告诉	他们	关于	这	想要	杯子	,

我们还会告诉他们关于那个漂亮的杯子的事，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][send][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]

and	tell	them	we	cannot	help	it	if	they	want	to	send	a	present	to
和	告诉	他们	我们	不能	帮助	它	如果	他们	想	到	发送	一个	展示	到

['aʊə(r)]['beɪbi] ,

our	baby	,
我们的	婴儿	,

并告诉他们，如果他们想送礼物给我们的宝宝，我们也没办法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:vi] [gai] [hu:] [wɪl] [tɒs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pli:] [laɪk]

and	it	is	a	nervy	guy	who	will	toss	in	less	than	a	quarter	on	a	plea	like
和	它	是	一个	紧张	盖伊	WHO	将要	折腾	在	较少的	比	一个	四分之一	在	一个	恳求	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

敢在这种认罪协议下只拿出不到25美分的人，肯定是个胆小鬼。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [smɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

It	looks	small	,	you	know	.
它	看起来	小的	,	你	知道	.

它看起来很小，你知道吗?

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['beɪbi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][fju:] [deɪz] . ”

Besides	,	my	baby	has	not	been	feeling	well	for	the	past	few	days	.	”
除了	,	我的	婴儿	有	不是	到过	感觉	出色地	为了	这	过去的	很少	天	.	”

此外，我的宝宝这几天一直不太舒服。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][gɒt] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [ai] .

“	So	you	are	married	and	got	children	?	”	said	I	.
“	所以	你	是	已婚	和	得到	孩子们	?	”	说	我	.

“所以你已经结婚生子了？”我问道。

“ [wel] , [nəʊ] ; [nɒt][ɪg'zæktli] .

“	Well	,	no	;	not	exactly	.
“	出色地	,	不	;	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是。”

[ai][ˌeɪ 'em] not64

I	am	not64
我	是	not64

我不是64岁

['mærid] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['beɪbi]

married	,	and	of	course	haven't	any	children	,	but	I	have	the	sweetest	baby
已婚	,	和	的	课程	还没有	任何	孩子们	,	但	我	有	这	最甜美的	婴儿

[ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

我已经结婚了，当然还没有孩子，但我有一个你见过的最可爱的宝宝。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sʌməz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ju:; jʊ] ,

She	is	about	twenty	-	seven	summers	old	,	and	if	any	one	should	ask	you	,
她	是	关于	二十	-	七	夏天	老的	,	和	如果	任何	一	应该	问	你	,

她大约二十七岁，如果有人问起，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ni:d] ['mʌni] .

she	is	about	the	warmest	baby	in	the	bunch	,	and	she	does	need	money	.
她	是	关于	这	最温暖	婴儿	在	这	束	,	和	她	做	需要	钱	.

她是这群宝宝中最温暖的一个，而且她确实需要钱。

[seɪ] , [maɪ] [frend] ,

Say	,	my	friend	,
说	,	我的	朋友	,

朋友，

[ə; eɪ] [tʃæp] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['fænsi]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ænd; ənd]

a	chap	came	in	here	yesterday	that	put	a	dollar	into	that	fancy	little	dish	and
一个	小伙子	来了	在	这里	昨天	那	放	一个	美元	进入	那	想要	小的	盘子	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

昨天有个家伙来这儿，往那个精致的小碟子里投了一美元，然后他说：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

as	he	did	it	:
作为	他	做过	它	:

他这样做的时候：

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

“	That's	for	the	baby	.
“	那就是	为了	这	婴儿	.

“那是给宝宝的。”

” [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

”	I	got	out	of	the	chair	.
”	我	得到	出去	的	这	椅子	.

我从椅子上站了起来。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['fænsi] [kʌp] .

As	I	did	so	he	handed	me	the	fancy	cup	.
作为	我	做过	所以	他	递交	我	这	想要	杯子	.

我照做了，他便递给我那个漂亮的杯子。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

This	made	me	mad	,	and	I	said	to	him	:
这	制成	我	疯狂的	,	和	我	说	到	他	:

这让我很生气，我对他说：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][tɒn'sɔːrɪəl]['lɒbstə(r)] ,

“	Look	here	,	you	tonsorial	lobster	,
“	看	这里	,	你	理发	龙虾	,

“瞧瞧你这理发师，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

you	and	your	baby	will	be	obliged	to	worry	along	without	anything	from
你	和	你的	婴儿	将要	是	有义务	到	担心	沿着	没有	任何事物	从

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

me	for	a	while	longer	,
我	为了	一个	尽管	更长	,

你和你的宝宝还得继续独自承受一段时间的煎熬，我不会提供任何帮助。

” [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [hɪm][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ai] [ment] ['bɪznəs] .

”	and	I	looked	him	fair	in	the	eye	that	he	might	understand	I	meant	business	.
”	和	我	看起来	他	公平的	在	这	眼睛	那	他	可能	理解	我	意思是	商业	.

我直视着他的眼睛，让他明白我是认真的。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [frend] .

“	That's	all	right	,	my	friend	.
“	那就是	全部	正确的	,	我的	朋友	.

“没关系，我的朋友。”

[juː; jʊ][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	do	exactly	as	you	please	,	of	course	.
你	做	确切地	作为	你	请	,	的	课程	.

当然，你想做什么就做什么。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][ðə; ðiː][best][aɪ]

Should	be	pleased	to	have	you	call	again	,	and	will	treat	you	the	best	I
应该	是	高兴	到	有	你	称呼	再次	,	和	将要	对待	你	这	最好的	我

[nəʊ] . ” -

know	.	”	65
知道	.	”	-

如果您再次来电，我将非常高兴，并会尽我所能为您提供最好的服务。”65

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['lɪmɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk]

He	certainly	was	the	limit	and	was	trying	hard	to	make	me	feel	like
他	当然	曾是	这	限制	和	曾是	尝试	难的	到	制作	我	感觉	喜欢

[ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] .

a	two	-	cent	piece	.
一个	二	-	中心	片	.

他确实达到了极限，并且竭尽全力让我觉得自己像个两分钱的硬币。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['veri] ['fetʃɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz]

As	I	turned	my	eyes	from	him	they	encountered	a	very	fetching	pair	of	eyes
作为	我	转向	我的	眼睛	从	他	他们	遭遇	一个	非常	获取	一对	的	眼睛

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mænɪkjʊə(r)]['leɪdi] .

that	belonged	to	the	manicure	lady	.
那	属于	到	这	美甲	女士	.

当我把目光从他身上移开时，我看到了一双非常迷人的眼睛，那是美甲师的眼睛。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

She	not	only	had	a	fine	pair	of	eyes	,	but	she	knew	how	to	use	them
她	不是	仅有的	有	一个	美好的	一对	的	眼睛	,	但	她	知道	如何	到	使用	他们

.

:
.

她不仅有一双好眼睛，而且还懂得如何运用它们。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪ'rɒpədɪst] ['leɪdɪz]

I	had	always	thought	I	would	like	to	have	one	of	those	chiropodist	ladies
我	有	总是	想法	我	会	喜欢	到	有	一	的	那些	足病医生	女士们

[həʊld][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

hold	my	hand	for	me	,
抓住	我的	手	为了	我	,

我一直都想让一位足科医生女士握着我的手。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɑːbəz] ;

but	I	always	hated	to	have	it	happen	before	a	lot	of	barbers	;
但	我	总是	憎恨	到	有	它	发生	前	一个	很多	的	理发师	;

但我总是很讨厌在很多理发师面前发生这种情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	one	was	different	.
但	这	一	曾是	不同的	.

但这次的情况有所不同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][maɪ][hændz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['saɪdwɔːk] [ɒn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

She	could	have	held	my	hands	sitting	on	the	sidewalk	on	Chestnut	Street	,
她	可以	有	握住	我的	双手	坐着	在	这	人行道	在	板栗	街道	,

她本可以坐在栗树街的人行道上牵着我的手，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [ʃ'ɒpəz] [luːs] [ɒn][ðə; ðiː] [striːt] .

with	all	the	shoppers	loose	on	the	street	.
和	全部	这	购物者	松动的	在	这	街道	.

街上到处都是购物者。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [səʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

She	**made**	**me**	**put**	**one**	**of**	**my**	**hands**	**in**	**water**	**and**	**soak**	**it**	**up**	**for**	**a**
她	制成	我	放	一	的	我的	双手	在	水	和	浸泡	它	向上	为了	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

她让我把一只手伸进水里泡一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	**then**	**she**	**commenced**	**to**	**get**	**in**	**her**	**work**	**.**
和	然后	她	开始	到	得到	在	她	工作	.

然后她开始工作。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [sˈɒftəst] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [məʊst] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] .

Say	**,**	**but**	**she**	**had**	**the**	**softest**	**hands**	**and**	**the**	**most**	**delicate**	**touch**	**.**
说	,	但	她	有	这	最柔软	双手	和	这	最多	精美的	触碰	.

比如说，她有一双最柔软的手，手法最轻柔。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

It	**just**	**took**	**my**	**breath**	**away**	**for**	**a**	**minute**	**.**
它	只是	采取	我的	气息	离开	为了	一个	分钟	.

我刚才愣了一下，差点喘不过气来。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈeɪb(ə)l]

After	**a**	**while**	**I**	**began**	**to**	**get**	**a**	**little**	**used**	**to**	**it**	**and**	**found**	**myself**	**able**
后	一个	尽管	我	开始	到	得到	一个	小的	用过的	到	它	和	成立	我	有能力的

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	**talk**	**.**
到	讲话	.

过了一段时间，我开始慢慢习惯了，发现自己也能说话了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈɔːfli] [swiːt] [gɜːl] to66

“	**You**	**are**	**an**	**awfully**	**sweet**	**girl**	**to66**
“	你	是	一个	非常	甜的	女孩	to66

“你真是个非常可爱的女孩。”

[biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɑːbə(r)] [ʃɒp] , ” [sed] [ai] ;

be	**wasting**	**your**	**time**	**sitting**	**around**	**a**	**barber**	**shop**	**,**	**”**	**said**	**I**	**;**
是	浪费	你的	时间	坐着	大约	一个	理发师	店铺	,	”	说	我	;

“你这是在浪费时间坐在理发店里，”我说；

“ [ˈhəʊldɪŋ] [ˈpiːpəlz] [hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] . ”

“	**holding**	**people's**	**hands**	**that**	**you**	**have**	**never**	**been**	**introduced**	**to**	**.**	**”**
“	保持	人们的	双手	那	你	有	绝不	到过	介绍	到	.	”

“牵着素未谋面的人的手。”

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	哦	,	我	不	知道	!	”	说	这	女王	.

“哦，我不知道！”女王说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈveri] [naɪs] . ”

“	**This**	**is**	**no**	**ordinary**	**shop**	**,**	**and**	**my**	**customers**	**are**	**all**	**very**	**nice**	**.**	**”**
“	这	是	不	普通的	店铺	,	和	我的	顾客	是	全部	非常	好的	.	”

“这不是一家普通的商店，我的顾客们都非常友善。”

“ [ðeɪ] [kænt][biː; bi][naɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ai] ,
“ They can't be nice enough to you , ” said I ,
“ 他们 不能 是 好的 足够的 到 你 , ” 说 我 ,

“他们怎么能对你这么好呢？”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . ”
“ and it's a wonder to me you stay here . ”
“ 和 它是 一个 想知道 到 我 你 停留 这里 . ”

“我真不明白你为什么会留在这里。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What do you think I ought to do ? ”
“ 什么 做 你 思考 我 应该 到 做 ? ”

“你觉得我应该怎么做？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][hændz]
“ You ought to get a position where you would only have one pair of hands
“ 你 应该 到 得到 一个 位置 在哪里 你 会 仅有的 有 一 一对 的 双手
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
to take care of ,
到 拿 关心 的 ,

“你应该找一份只需要照顾一个员工的工作，

” [sed] [ai] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem 'iː][ai] [sed] :
” said I ; and then for fear she would not understand me I said :
” 说 我 ; 和 然后 为了 害怕 她 会 不是 理解 我 我 说 :

我说；然后，我怕她听不懂我的意思，又说：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['mærid] ?
“ Why don't you get married ?
“ 为什么 不 你 得到 已婚 ?

你为什么不结婚呢?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] . ”
“ I don't know any one who would have me . ”
“ 我 不 知道 任何 一 WHO 会 有 我 . ”

“我不知道有谁会要我。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['ædvətaɪz] ? ”
“ Did you ever advertise ? ”
“ 做过 你 曾经 广告 ? ”

“你做过广告吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ No , ” said she .
“ 不 , ” 说 她 .

“不，”她说。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [hɪə(r)] . ”
I am doing pretty well here . ”
我 是 正在做 漂亮的 出色地 这里 . ”

我在这里一切都很好。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][hændz][laɪk] [ðɪs] ? ” -
“ How much do you get for holding hands like this ? ” 67
“ 如何 很多 做 你 得到 为了 保持 双手 喜欢 这 ? ” -

“像这样牵手能挣多少钱？”67

“ ['fɪfti] [sents] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)][praɪs] ,
“ Fifty cents is the regular price ,
“ 五十 分 是 这 常规的 价格 ,

“五毛钱是正常价格，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kʌstəməz] [gɪv] [ˌem 'iː]
but sometimes I put in a little more work and then my customers give me
但 有时 我 放 在 一个 小的 更多的 工作 和 然后 我的 顾客 给 我
[mɔː(r)] . ”
more . ”
更多的 . ”

但有时候我多付出一些努力，顾客也会给我更多回报。”

“ [ðen] ” [sed] [aɪ] ;
“ Then ” said I ;
“ 然后 ” 说 我 ;

“然后，”我说；

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːz] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [dʒɒb] [tuː] [d'ɒləz] .
“ you just throw in a squeeze or two and I will make this job two dollars .
“ 你 只是 扔 在 一个 挤 或者 二 和 我 将要 制作 这 工作 二 美元 .

“你只要再挤一挤，我就能赚到两美元。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
” She smiled , which showed her dimples in good shape ,
” 她 微笑 , 哪个 显示 她 酒窝 在 好的 形状 ,

她笑了，露出了漂亮的酒窝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [klɪə(r)][ʌp][maɪ]
and when she caught hold of me again I could feel the effect clear up my
和 什么时候 她 捕捉 抓住 的 我 再次 我 可以 感觉 这 影响 清除 向上 我的
[bæk] .
back .
后退 .

当她再次抓住我时，我能感觉到背部的疼痛感消退了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
This was a new deal for me , but it was worth the money .
这 曾是 一个 新的 交易 为了 我 , 但 它 曾是 值得 这 钱 .

这对我来说是一次全新的体验，但我觉得物有所值。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,
“ Look here , little queen ,
“ 看 这里 , 小的 女王 ,

“看这里，小女王，

” [sed] [aɪ] . “ [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [aʊt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
” said I . “ Why can't you meet me after you get out tonight and have a
” 说 我 . “ 为什么 不能 你 见面 我 后 你 得到 出去 今晚 和 有 一个
[naɪs]['lɪt(ə)l]['sʌpə(r)] ['sʌmweə(r)] ? ”
nice little supper somewhere ? ”
好的 小的 晚餐 某处 ? ”

“我说：“你今晚出去后为什么不能和我一起找个地方好好吃顿晚餐呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ɔːf(ə)l] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I would like to awful well , but I am afraid I couldn't do it .
“ 我 会 喜欢 到 可怕 出色地 , 但 我 是 害怕的 我 不能 做 它 .

“我很想做得非常好，但我恐怕做不到。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] ,

You	**see**	**,**	**I**	**have**	**a**	**steady**	**,**
你	看	,	我	有	一个	稳定的	,

你看，我有一个稳定的，

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**I**	**couldn't**	**afford**	**to**	**break**	**with**	**him**	**just**	**for**	**one**	**evening**	**with**	**a**
和	我	不能	买得起	到	休息	和	他	只是	为了	一	晚上	和	一个

['streɪndʒə(r)] . ”

stranger	**.**	**”**
陌生人	.	”

我不能因为和一个陌生人待了一晚上就和他分手。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [sed] [ai] ,

“	**Just**	**my**	**luck**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
“	只是	我的	运气	,	”	说	我	,

“真是倒霉，”我说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]

“	**I**	**never**	**saw**	**anything**	**yet**	**that**	**I**	**really**	**wanted**	**that**	**some**	**guy**	**didn't**	**have**	**a**
“	我	绝不	锯	任何事物	然而	那	我	真的	通缉	那	一些	盖伊	没有	有	一个

['praɪə(r)][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” -

prior	**claim**	**to**	**it**	**.**	**”**	**68**
事先的	宣称	到	它	.	”	-

“我还没见过什么东西是我真正想要的，而别人又没有先占为己有的。”68

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʌg] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [huː] [hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)]

Just	**at**	**this**	**time**	**Dug**	**pulled**	**away**	**from**	**the**	**barber**	**who**	**had**	**him**	**under**
只是	在	这	时间	挖	拉	离开	从	这	理发师	WHO	有	他	在下面

[kən'trəʊl][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

control	**and**	**coming**	**over**	**to**	**where**	**I**	**was**	**,**
控制	和	未来	超过	到	在哪里	我	曾是	,

就在这时，道格挣脱了理发师的控制，朝我这边走过来。

[sed] :

said	**:**
说	:

说：

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [dʒæk] ; [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	**Cut**	**that**	**out**	**,**	**Jack**	**;**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
“	切	那	出去	,	杰克	;	我们来吧	得到	出去	的	这	.

“别这样，杰克；我们离开这里吧。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [frəʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dˈɒləz] [dʒʌst]

”	**The**	**queen**	**cut**	**her**	**work**	**short**	**,**	**but**	**she**	**froze**	**on**	**to**	**the**	**two**	**dollars**	**just**
”	这	女王	切	她	工作	短的	,	但	她	冻住了	在	到	这	二	美元	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	**same**	**,**
这	相同的	,

“女王缩短了工作，但她仍然紧紧盯着那两美元。”

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]

and	**worse**	**than**	**that**	**she**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**barber**	**whom**	**I**	**had**	**refused**
和	更糟	比	那	她	递交	它	到	这	理发师	谁	我	有	拒绝

[tuː; tə][tɪp] ,

to	**tip**	**,**
到	提示	,

更糟糕的是，她竟然把东西递给了我拒绝给小费的理发师。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] :

saying	as	she	handed	it	to	him	:
说	作为	她	递交	它	到	他	:

她一边把东西递给他一边说：

“ [hɪrz] [tu:] [bʌks] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['tʃɑ:li] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Here's	two	bucks	for	you	,	Charlie	,	”	and	then	turning	to	me	she	added	,
“	这里是	二	雄鹿	为了	你	,	查理	,	”	和	然后	转弯	到	我	她	额外	,

“ [ðæts] [maɪ] ['stedi] .

“	that's	my	steady	.
“	那就是	我的	稳定的	.

“查理，给你两块钱，”然后她转向我补充道，“这是我的固定收入。”

” [ðə; ði][di:] — [laʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)][gɒt][maɪ] ['mʌni] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

”	The	d	—	lout	of	a	barber	got	my	money	after	all	.
”	这	d	—	粗鲁	的	一个	理发师	得到	我的	钱	后	全部	.

“那个混蛋理发师最终还是骗走了我的钱。”

[aɪ][met][ðə; ði] [kwi:n] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [wʌns] ['ɑ:ftəwədz] .

I	met	the	queen	on	the	street	once	afterwards	.
我	遇见	这	女王	在	这	街道	一次	然后	.

之后我曾在街上偶遇过女王一次。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɜ:kɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bru:zd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

Her	eyes	were	not	working	,	some	one	had	bruised	them	for
她	眼睛	是	不是	在职的	,	一些	一	有	瘀伤	他们	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的眼睛看不见了，有人故意弄伤了她的眼睛。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [aɪ] , “ [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)]

“	What's	the	matter	,	little	one	,	”	said	I	,	“	who	has	been	trying	to	put	your
“	是什么	这	事情	,	小的	一	,	”	说	我	,	“	WHO	有	到过	尝试	到	放	你的

[læmps][aʊt] ? ”

lamps	out	?	”
灯	出去	?	”

“小家伙，你怎么了？”我问，“是谁把你的灯弄灭了？”

“ [ðæt] ['stedi] [ɒv; əv][maɪn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [aʊt][ɒn][hɪm] . ” -

“	That	steady	of	mine	,	”	said	she	,	“	he	accused	me	of	holding	out	on	him	.	”	69
“	那	稳定的	的	矿	,	”	说	她	,	“	他	被告	我	的	保持	出去	在	他	.	”	-

“我的那个男朋友，”她说，“他指责我瞒着他。”69

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][kwɪt][hɪm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? ”

“	Why	don't	you	quit	him	,	little	one	?	”
“	为什么	不	你	辞职	他	,	小的	一	?	”

“小家伙，你为什么不离开他呢？”

“ [əʊ] , [aɪ]['kʊd(ə)nt][du:; də][ðæt] .

“	Oh	,	I	couldn't	do	that	.
“	哦	,	我	不能	做	那	.

“哦，我做不到。”

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [bu:z] [ɔ:(r)][hi:; hi][gets][ˌaɪ 'ti:]

You	see	he	is	always	good	to	me	when	he	doesn't	booze	or	he	gets	it
你	看	他	是	总是	好的	到	我	什么时候	他	不	豪饮	或者	他	获得	它

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fu:l] [hed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] .

into	his	fool	head	that	I	am	flirting	with	some	one	.
进入	他的	傻子	头	那	我	是	调情	和	一些	一	.

你看，他只要不喝酒，或者胡思乱想认为我在和别人调情，就总是对我很好。

” [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][kraɪm] .

”	And	still	we	wonder	at	crime	.
”	和	仍然	我们	想知道	在	犯罪	.

“我们仍然对犯罪感到困惑。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæz; həz] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [hæv; həv][ai] [swɔːn] [ɒf] [ɒn] [kwiːnz] ?

The	little	queen	has	passed	out	of	my	life	,	and	me	—	have	I	sworn	off	on	queens	?
这	小的	女王	有	通过了	出去	的	我的	生活	,	和	我	—	有	我	宣誓	离开	在	女王们	?

那位小女王已经离开了我的生活，而我——我是否已经发誓不再喜欢女王了？

[wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ɒf] [ɒn] ['baːbəz] [kwiːnz] .

Well	,	not	exactly	,	but	if	I	know	it	I	have	sworn	off	on	barber's	queens	.
出色地	,	不是	确切地	,	但	如果	我	知道	它	我	有	宣誓	离开	在	理发师	女王们	.

嗯，也不完全是，但据我所知，我已经发誓再也不去理发店了。

[dʌg] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːrmənˌtaʊn][rəʊd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

Dug	and	I	were	out	on	the	Germantown	road	the	other	evening	.
挖	和	我	是	出去	在	这	日耳曼敦	路	这	其他	晚上	.

那天晚上，我和达格在日耳曼敦路上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fjuː] [bəʊlz] [wɪð] [hæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [bəʊlz] [wɪð] [dʒɪm] ,

We	were	out	to	see	some	friends	and	had	taken	a	few	bowls	with	Hank	and	a	few	bowls	with	Jim	,
我们	是	出去	到	看	一些	朋友们	和	有	已采取	一个	很少	碗	和	汉克	和	一个	很少	碗	和	吉姆	,

我们出去拜访一些朋友，和汉克打了几碗牌，又和吉姆打了几碗牌。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] [həʊm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [rɪtʃ] , [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,

and	when	we	got	ready	to	start	home	we	were	feeling	rich	,	good	natured	and	prosperous	,
和	什么时候	我们	得到	准备好	到	开始	家	我们	是	感觉	富有的	,	好的	自然	和	繁荣	,

当我们准备启程回家时，我们感到自己富有、心情愉快、生活富足。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmənˌtaʊn][rəʊd] , ['bɪli] , ['dʌznt] [rʌn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	Germantown	road	,	Billy	,	doesn't	run	the	same	as	the	other	streets	in	Philadelphia	,
和	日耳曼敦	路	,	比利	,	不	跑步	这	相同的	作为	这	其他	街道	在	费城	,

比利，日耳曼敦路跟费城其他街道的走向不一样。

[bʌt; bət] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] Philadelphia70

but	looks	as	though	it	had	been	taken	from	some	other	city	and	dropped	into	Philadelphia70
但	看起来	作为	尽管	它	有	到过	已采取	从	一些	其他	城市	和	掉落	进入	Philadelphia70

但看起来像是从其他城市运过来，然后放到费城的70号公路上。

['krɒsweɪz] .

crossways	.
十字路口	.

十字路口。

[ðɪs] [pleɪz] [hɒb] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [striːt]

This	plays	hob	with	the	street	corners	and	a	fellow	never	knows	where	the	street
这	演出	炉灶	和	这	街道	角落	和	一个	同伴	绝不	知道	在哪里	这	街道

[kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .

cars	are	going	to	stop	.
汽车	是	去	到	停止	.

这会扰乱街角的交通，人们永远不知道有轨电车会在哪里停下。

[wiː; wi] [stˈeɪʃənd] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] ['fɪgəd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] ,

We	stationed	ourselves	at	a	corner	,	where	we	figured	they	ought	to	stop	,
我们	驻	我们自己	在	一个	角落	,	在哪里	我们	想	他们	应该	到	停止	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

我们守在路口，我们认为他们应该会在那里停下来，然后就等着。

[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [wɒz; wəz]

When	the	car	came	it	went	by	us	like	the	wind	and	the	motorman	was
什么时候	这	车	来了	它	去	经过	我们	喜欢	这	风	和	这	司机	曾是

[mˈəʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] .

motioning	us	to	get	to	the	next	corner	.
示意	我们	到	得到	到	这	下一个	角落	.

汽车驶来时像风一样从我们身边呼啸而过，司机示意我们驶向下一个弯道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [taʊn] .

By	the	time	we	got	to	the	next	corner	,	the	car	was	half	way	down	town	.
经过	这	时间	我们	得到	到	这	下一个	角落	,	这	车	曾是	一半	方式	向下	镇	.

当我们到达下一个拐角时，车子已经开到镇中心一半的位置了。

[dʌg] [wɒz; wəz] [mæd] ,

Dug	was	mad	,
挖	曾是	疯狂的	,

道格很生气，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ɪn] ,

but	I	reminded	him	that	we	had	all	night	to	get	to	the	hotel	in	,
但	我	提醒	他	那	我们	有	全部	夜晚	到	得到	到	这	酒店	在	,

但我提醒他，我们有一整夜的时间赶到酒店。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] .

and	that	we	were	safe	for	the	next	car	.
和	那	我们	是	安全的	为了	这	下一个	车	.

我们安全了，下一辆车会开过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌn] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

It	was	late	and	the	cars	did	not	run	often	,	but	one	came	at	last	.
它	曾是	晚的	和	这	汽车	做过	不是	跑步	经常	,	但	一	来了	在	最后的	.

当时天色已晚，汽车班次也不多，但最终还是来了一辆。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtəmən]

The	first	thing	I	noticed	when	the	car	hove	in	sight	was	the	motorman
这	第一的	事物	我	注意到	什么时候	这	车	霍夫	在	视线	曾是	这	司机

[dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)]

gesticulating	with	all	his	might	for	us	to	get	back	to	the	corner	where
做手势	和	全部	他的	可能	为了	我们	到	得到	后退	到	这	角落	在哪里

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

we	were	before	.
我们	是	前	.

当汽车出现在视线中时，我首先注意到的是司机竭尽全力地挥舞着手臂，示意我们回到之前所在的拐角处。

[ðɪs] [meɪd] [dʌg] ['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][stɜ:(r)][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s]

This	made	Dug	madder	than	ever	and	he	would	not	stir	and	,	of	course
这	制成	挖	茜草	比	曾经	和	他	会	不是	搅拌	和	,	的	课程

,

,

,

这让达格更加生气了，他一动不动，当然，

[ðə; ði][kɑ:(r)] [went] [baɪ][ˌju: 'es] [ə'gen] .

the	car	went	by	us	again	.
这	车	去	经过	我们	再次	.

那辆车又从我们身边驶过。

[aɪ] [lɑ:ft] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪm'pru:v] - ['tempə(r)] . -

I	laughed	,	which	did	not	improve	Dug's	temper	.	71
我	笑了	,	哪个	做过	不是	提升	-	脾气	.	-

我笑了，但这并没有缓和达格的脾气。71

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [smɑ:t] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	Think	you	are	smart	,	don't	you	?	”	said	he	.
“	思考	你	是	聪明的	,	不	你	?	”	说	他	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”他说道。

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	Now	,	I	am	going	to	make	you	pay	for	this	.
“	现在	,	我	是	去	到	制作	你	支付	为了	这	.

“现在，我要让你为此付出代价。”

[aɪ] [wɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɔ:bʌk] [ðæt] [ðə; ði][nekst][kɑ:(r)] [stɒps] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [pɔɪnts] ,

I	will	bet	you	a	sawbuck	that	the	next	car	stops	right	between	these	points	,
我	将要	赌注	你	一个	锯木厂	那	这	下一个	车	停止	正确的	之间	这些	积分	,

我敢打赌，下一辆车肯定会停在这两点之间。

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nəs] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [mɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .

”	indicating	the	two	corners	where	we	had	missed	before	.
”	表明	这	二	角落	在哪里	我们	有	错过	前	.

” 指出了我们之前错过的两个拐角处。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bet] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ski:m] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wʊd]

I	took	the	bet	,	taking	a	chance	that	his	scheme	,	whatever	it	was	,	would
我	采取	这	赌注	,	采取	一个	机会	那	他的	方案	,	任何	它	曾是	,	会

[feɪl] .

fail	.
失败	.

我接受了赌注，赌他的计划，不管是什么，都会失败。

[wi:; wi][bəuθ] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [dʌg] [sed] [ðə; ði][kɑ:(r)] [wʊd] [stɒp]

We	both	took	our	places	at	the	point	where	Dug	said	the	car	would	stop
我们	两个都	采取	我们的	地方	在	这	观点	在哪里	挖	说	这	车	会	停止

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .

and	awaited	results	.
和	等待中	结果	.

我们俩在杜格所说的汽车会停下来的地方各就各位，等待结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'nʌðə(r)] ['hedlaɪt] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

In	a	few	minutes	another	headlight	showed	us	that	another	car	was	coming	.
在	一个	很少	分钟	其他	前大灯	显示	我们	那	其他	车	曾是	未来	.

几分钟后，另一盏车灯亮起，告诉我们又有一辆车驶来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:b] [wɪð] [ə; eɪ][tæg][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [mɑ:kt] “ ['pʌblɪk][kæb] ,

There	was	a	cab	standing	by	the	curb	with	a	tag	on	it	marked	“	Public	Cab	,
那里	曾是	一个	出租车	常设	经过	这	抑制	和	一个	标签	在	它	标记	“	民众	出租车	,

路边停着一辆出租车，车上贴着“公共出租车”的标签。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'weɪ] ,

"	and	when	the	car	was	about	a	block	and	a	half	away	,
"	和	什么时候	这	车	曾是	关于	一个	堵塞	和	一个	一半	离开	,

"当汽车驶出大约一个半街区时，

[dʌg] [græbd] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

Dug	grabbed	the	whip	out	of	the	socket	and	caught	the	horse	by	the	bridle
挖	抓住	这	鞭	出去	的	这	插座	和	捕捉	这	马	经过	这	辔

,

,

,

道格一把扯下鞭子，抓住马的缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] , [brɔ:t] [ðə; ði][kæb] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	with	a	little	cussing	and	whipping	,	brought	the	cab	directly	across	the
和	和	一个	小的	咒骂	和	鞭打	,	带来	这	出租车	直接地	穿过	这

[kɑ:(r)] [træk] .

car	track	.
车	追踪	.

伴随着几句咒骂和鞭打，出租车直接穿过了汽车轨道。

[ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb] ,

Unbeknown	to	us	the	driver	was	sleeping	inside	the	cab	,
未知	到	我们	这	司机	曾是	睡眠	里面	这	出租车	,

我们当时并不知道司机正在驾驶室里睡觉。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [ə'weɪkənd] [hɪm][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] the72

the	movement	of	the	cab	awakened	him	and	about	the	time	the72
这	移动	的	这	出租车	觉醒	他	和	关于	这	时间	the72

出租车的晃动把他吵醒了，大约在72号的时候

[wi:lz] [strʌk] [ðə; ði][kɑ:(r)] [træk] ,

wheels	struck	the	car	track	,
车轮	击	这	车	追踪	,

车轮撞击了赛道，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ɪn][ðə; ði]

the	driver	fell	out	of	the	door	of	the	cab	and	landed	on	all	fours	in	the
这	司机	跌倒	出去	的	这	门	的	这	出租车	和	登陆	在	全部	四	在	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

司机从出租车门里摔了出来，四肢着地摔在了街上。

[hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed]

He	regained	his	feet	and	as	soon	as	he	saw	Dug	at	the	horse's	head
他	恢复	他的	脚	和	作为	很快	作为	他	锯	挖	在	这	马匹	头

[ə; eɪ] [sʌl'fjʊərɪk] [strɪŋ] [ɒv; əv] [əʊθs] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðə; ði]

a	sulphuric	string	of	oaths	rolled	out	of	his	mouth	that	it	is	not	often	the
一个	硫磺	细绳	的	誓言	滚动	出去	的	他的	嘴	那	它	是	不是	经常	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu:; tə][hɪə(r)] .

privilege	of	a	white	man	to	hear	.
特权	的	一个	白色的	男人	到	听到	.

他重新站稳脚跟，一看到马头上的达格，就脱口而出一连串恶毒的咒骂，这对于一个白人来说，可不是常有的待遇。

“ [ju:; jʊ] ['blæŋkɪti] [blæŋk] [fu:l] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l]

“	You	blankety	blank	fool	,	”	said	the	driver	,	“	what	are	you	trying	to	steal
“	你	毯子	空白的	傻子	,	”	说	这	司机	,	“	什么	是	你	尝试	到	偷

[maɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”

my	horse	for	?	”
我的	马	为了	?	”

"你这个蠢货，"车夫说，"你为什么要偷我的马？"

“ [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [sed] [dʌg] ,
“ Hold on there , young fellow , ” said Dug ,
“ 抓住 在 那里 , 年轻的 同伴 , ” 说 挖 ,

“小伙子，抓紧了，”杜格说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [kɔ:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf]
“ your horse was running away and I caught him at the risk of my life
“ 你的 马 曾是 跑步 离开 和 我 捕捉 他 在 这 风险 的 我的 生活
. : .

“你的马当时正在逃跑，我冒着生命危险把它抓住了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] , [nɒt] [kɜ:s] [ˌem 'i:] . ”
You ought to thank me , not curse me . ”
你 应该 到 感谢 我 , 不是 诅咒 我 . ”

你应该感谢我，而不是诅咒我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæbi] , “ [ðæt] [hɔ:s] [kænt] [rʌn] .
“ You are a liar , ” said the cabbie , “ that horse can't run .
“ 你 是 一个 说谎者 , ” 说 这 出租车司机 , “ 那 马 不能 跑步 .

“你撒谎了，”出租车司机说，“那匹马跑不动。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌg] [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmptli] [nɒkt] [ðə; ði] ['kæbi] [daʊn] .
” This was too much for Dug and he promptly knocked the cabbie down .
” 这 曾是 也 很多 为了 挖 和 他 及时 敲门 这 出租车司机 向下 .

“这让杜格忍无可忍，他立刻把出租车司机打倒在地。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði]['fendə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]
By this time the car had stopped with the fender touching the wheels of
经过 这 时间 这 车 有 停止 和 这 挡泥板 接触 这 车轮 的
[ðə; ði][kæb] .
the cab .
这 出租车 .

这时，汽车已经停了下来，挡泥板碰到了驾驶室的车轮。

[ðə; ði] ['kæbi] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒləʊɪŋ] “ ['blʌdi] ['mɜ:də(r)] ”
The cabbie had regained his feet and was hollowing “ Bloody murder ”
这 出租车司机 有 恢复 他的 脚 和 曾是 挖空 “ 血腥 谋杀 ”
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
at the top of his voice .
在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

出租车司机站起身来，扯着嗓子喊道：“该死的谋杀！”

[dʌg] let73
Dug let73
挖 let73

挖出 let73

[gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [hɔ:s] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][kʌts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌmp] .
go of the bridle and hit the horse a couple of cuts across the rump .
去 的 这 辔 和 打 这 马 一个 夫妻 的 削减 穿过 这 臀部 .

解开缰绳，在马的臀部划几刀。

[ðɪs] [set] [hɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbi] [tʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
This set him off on a dog trot down the road and the cabbie took after him .
这 放 他 离开 在 一个 狗 小跑 向下 这 路 和 这 出租车司机 采取 后 他 .

这让他沿着路小跑起来，出租车司机也跟了上去。

[dʌg] [ænd; ənd][ai] [bɔ:dɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,
Dug and I boarded the car ,
挖 和 我 登机 这 车 ,

我和杜格上了车，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðɪs] [kləʊzd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][səʊ]

the	conductor	gave	the	signal	to	go	ahead	and	this	closed	the	incident	so
这	导体	给予	这	信号	到	去	前方	和	这	关闭	这	事件	所以

[fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

far	as	we	were	concerned	.
远的	作为	我们	是	担心的	.

列车员发出继续行驶的信号，就我们而言，事件到此结束。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæbi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['eniweɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒs] .

I	guess	the	cabbie	caught	his	horse	,	anyway	he	wouldn't	be	much	loss	.
我	猜测	这	出租车司机	捕捉	他的	马	,	反正	他	不会	是	很多	损失	.

我猜出租车司机是被马绊住了，反正他也没什么损失。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] ,

It	cost	me	ten	dollars	,
它	成本	我	十	美元	,

它花了我十美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [dʌg] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ]

but	it	put	Dug	in	good	humor	and	he	tells	now	that	if	I	want	something
但	它	放	挖	在	好的	幽默	和	他	讲述	现在	那	如果	我	想	某物

[els] [tuː; tə][sweə(r)] [ɒf] [ɒn][aɪ][kæn; kən][sweə(r)] [ɒf] [ɒn] ['betɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

else	to	swear	off	on	I	can	swear	off	on	betting	against	a	sure	thing	.
别的	到	发誓	离开	在	我	能	发誓	离开	在	投注	反对	一个	当然	事物	.

但这让达格心情很好，他现在告诉我，如果我想再发誓放弃什么，我可以发誓不再赌输一件稳赢的事。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒæk] . -

Jack	.	75
杰克	.	-

杰克.75

“ [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ” -

“	A	DUFFER	WINKED	AT	HER	.	”	77
“	一个	笨蛋	眨眼	在	她	.	”	-

“一个笨蛋朝她眨了眨眼。”77

['grɑːftɪŋ] .

Grafting	.
嫁接	.

嫁接。

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

['hendəsən] . -

Henderson	.	79
亨德森	.	-

亨德森.79

['grɑːftɪŋ] .

Grafting	.
嫁接	.

嫁接。

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] . , - — .
Indianapolis , Ind . , 19 — .
印第安纳波利斯 , 印度 . , - — .

印第安纳州印第安纳波利斯，19—。

[dɪə(r)] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

['grɑ:ftɪŋ] [ɪz] [tɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .
Grafting is tipping on a large scale .
嫁接 是 小费 在 一个 大的 规模 .

嫁接正在大规模兴起。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɔ:təz] ,
The average man kicks because the porters ,
这 平均的 男人 踢 因为 这 搬运工 ,

普通人踢人是因为搬运工，

[bel] [bɔɪz] [ænd; ənd] [weitə] [həʊld][hɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
bell boys and waiters hold him up for his small change ,
钟 男孩们 和 服务员 抓住 他 向上 为了 他的 小的 改变 ,

行李员和侍者们拦住他要零钱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɪkə(r)][ju:; jʊ] [wʊd]
but the chances are if you should find out all about the kicker you would
但 这 机会 是 如果 你 应该 寻找 出去 全部 关于 这 踢球手 你 会
[faɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grɑ:ftə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd] .
find he was a grafter and one of the worst kind .
寻找 他 曾是 一个 嫁接者 和 一 的 这 最差 种类 .

但如果你去了解一下这位踢球手的情况，很可能会发现他是个卑鄙小人，而且是那种最糟糕的卑鄙小人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][aɪ] ['wɔndə] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ]
At the St . Louis exposition I wandered into a dancing hall where the Turkish
在 这 英石 . 路易斯 展览 我 漫步 进入 一个 跳舞 大厅 在哪里 这 土耳其
['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] ['ægəni] ,
dancers were going through their agonies ,
舞者 是 去 通过 他们的 痛苦 ,

在圣路易斯博览会上，我偶然走进一个舞厅，看到土耳其舞者们正在承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
and in looking about the audience , I saw a bumpkin taking in the show .
和 在 寻找 关于 这 观众 , 我 锯 一个 乡巴佬 采取 在 这 展示 .

环顾四周，我看到一个乡巴佬正在观看演出。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði]
Beside him was his Sunday girl , who was trying to be shocked by the
旁 他 曾是 他的 星期日 女孩 , WHO 曾是 尝试 到 是 震惊 经过 这
[pə'fɔ:məns] .
performance .
表现 .

他身旁是他的周日女伴，她试图对这场表演感到震惊。

['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [lʊks] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['kʌmfət] .
After one or two looks she dropped her eyes and would not be comforted .
后 一 或者 二 看起来 她 掉落 她 眼睛 和 会 不是 是 安慰 .

她看了一两眼，便垂下眼帘，不肯接受安慰。

[ðə; ði] [gai] , [hu:] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] his80
The guy , who was grinning all over his80
这 盖伊 , WHO 曾是 咧嘴笑 全部 超过 his80

那个家伙咧着嘴笑着，他80岁了。

[feɪs] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['grɑːftə(r)]
face , had to take her out , but she was only doing what the grafter
脸 , 有 到 拿 她 出去 , 但 她 曾是 仅有的 正在做 什么 这 嫁接者
['ɒf(ə)n] [dʌz] ,
often does ,
经常 做 ,

脸色，不得不把她带出去，但她只是在做那些骗子经常做的事而已。

['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd] .
playing to the grand stand .
玩耍 到 这 盛大 站立 .

向观众席演奏。

[ɪf] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][maɪ][waɪf][ai] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][treɪl] [raɪt] [frɒm; frəm]
If that girl was my wife I would put a detective on her trail right from
如果 那 女孩 曾是 我的 妻子 我 会 放 一个 侦探 在 她 踪迹 正确的 从
[ðə; ði] [stɑːt] .
the start .
这 开始 .

如果那个女孩是我妻子，我会从一开始就派侦探跟踪她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ai] [sɔː] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][wʌns] .
She reminded me of a woman I saw in Los Angeles once .
她 提醒 我 的 一个 女士 我 锯 在 洛杉矶 洛杉矶 一次 .

她让我想起了我曾在洛杉矶见过的一位女士。

[ðɪs] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['veri] ['mɒdɪst] ,
This woman was married and very modest ,
这 女士 曾是 已婚 和 非常 谦虚的 ,

这位女士已婚，为人非常谦逊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but she got stuck on a friend of mine who was a good deal of a
但 她 得到 卡住 在 一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 一个 好的 交易 的 一个
['raʊndə(r)] ,
rounder ,
圆润 ,

但她却迷上了我的一个朋友，那人是个很风流的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and she used to come down town to meet him two or three times a week .
和 她 用过的 到 来 向下 镇 到 见面 他 二 或者 三 时代 一个 星期 .

她过去每周都会来市中心见他两三次。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌfə(r)] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
One day she was coming down in the car and a duffer winked at her
一 天 她 曾是 未来 向下 在 这 车 和 一个 笨蛋 眨眼 在 她
.
:
.

有一天，她开车下来，一个笨蛋朝她眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
She was wild with indignation ,
她 曾是 荒野 和 愤慨 ,

她气愤不已，

[ʃed] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd]

shed	tears	in	the	car	and	demanded	that	the	car	be	stopped	and
棚	眼泪	在	这	车	和	要求	那	这	车	是	停止	和

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

the	conductor	call	a	policeman	.
这	导体	称呼	一个	警察	.

她在车里哭了起来，要求停车，并让售票员叫警察来。

[ðə; ði]['mæʃə(r)] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	masher	left	the	car	,
这	捣碎器	左边	这	车	,

捣碎者离开了汽车。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['leɪdi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd]

the	modest	lady	kept	her	appointment	with	her	sweetheart	and
这	谦虚的	女士	保留	她	预约	和	她	亲爱的	和

['telifəund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm]

telephoned	to	her	husband	from	their	trysting	place	that	she	was	home
电话	到	她	丈夫	从	他们的	幽会	地方	那	她	曾是	家

['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒks] .

darning	his	socks	.
织补	他的	袜子	.

这位谦逊的女士与她的爱人赴约，并在幽会地点打电话给她的丈夫，说她正在家给他补袜子。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['bɪli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] bellwether81

The	telephone	is	a	great	thing	,	Billy	,	and	by	the	way	it	is	the	bellwether81
这	电话	是	一个	伟大的	事物	,	比利	,	和	经过	这	方式	它	是	这	bellwether81

电话真是个好东西，比利，顺便说一句，它是风向标81

[æz; əz][ə; eɪ]['grɑːftə(r)] .

as	a	grafter	.
作为	一个	嫁接者	.

作为一名嫁妆工。

[dʒʌst] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Just	show	this	to	the	president	of	the	old	company	in	Chicago	,	he	knows	it
只是	展示	这	到	这	总统	的	这	老的	公司	在	芝加哥	,	他	知道	它

.

:

.

把这个给芝加哥那家老公司的总裁看看，他肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] , ['bɪli] .

It	doesn't	do	to	judge	from	appearances	,	Billy	.
它	不	做	到	法官	从	外貌	,	比利	.

比利，不能以貌取人。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

Things	are	not	always	as	they	seem	.
事物	是	不是	总是	作为	他们	似乎	.

事情并非总是如表面看起来那样。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['grɑːftɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒsts] ['mʌni] [tuː; tə]

Speaking	of	grafting	,	it	doesn't	always	mean	money	,	but	it	costs	money	to
请讲	的	嫁接	,	它	不	总是	意思是	钱	,	但	它	成本	钱	到

[gəʊ][ðə; ði] [peɪs] .

go	the	pace	.
去	这	步伐	.

说到努力拼搏，这并不总是意味着花钱，但要保持这种速度，就需要花钱。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ]

I	was	in	a	town	not	a	hundred	miles	from	this	one	a	short	time	ago
我	曾是	在	一个	镇	不是	一个	百	英里	从	这	一	一个	短的	时间	前

[wen] [ai][ræn] [ə'krɒs] ['dʒɒni] ['mɔ:gən] .

when	I	ran	across	Johnny	Morgan	.
什么时候	我	跑	穿过	约翰尼	摩根	.

不久前，我在离这里不到一百英里的一个小镇上偶遇了约翰尼·摩根。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['dʒɒni] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪz] .

You	remember	Johnny	,	he	was	always	one	of	the	good	boys	.
你	记住	约翰尼	,	他	曾是	总是	一	的	这	好的	男孩们	.

你还记得约翰尼吗？他一直都是个好孩子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][di:] — — [di:] [gʊd]

He	was	so	d	—	—	d	good
他	曾是	所以	d	—	—	d	好的

他真是太棒了

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][mæd][ænd; ənd][aɪ] [lɪk] [hɪm]['ɒf(ə)n][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]

it	used	to	make	me	mad	and	I	licked	him	often	just	because	he	was
它	用过的	到	制作	我	疯狂的	和	我	舔过	他	经常	只是	因为	他	曾是

[səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪd] [ˌem 'i:] .

so	good	that	it	worried	me	.
所以	好的	那	它	担心	我	.

这曾经让我很生气，我经常舔他，因为他太好了，这让我很担心。

[wen] ['dʒɒni] [gɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

When	Johnny	got	big	enough	he	went	to	work	instead	of	living	on	the	old	man	,
什么时候	约翰尼	得到	大的	足够的	他	去	到	工作	反而	的	活的	在	这	老的	男人	,

约翰尼长大后就去工作了，不再靠老人家养活。

[laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

like	you	and	I	did	,
喜欢	你	和	我	做过	,

就像你我曾经那样，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .

and	I	laid	it	up	against	him	as	much	as	I	did	his	being	good	.
和	我	铺设	它	向上	反对	他	作为	很多	作为	我	做过	他的	存在	好的	.

我既批评他为人善良，也批评他为人善良。

[ˌaɪ 'ti:] [siːm] ['dʒɒni] [hæz; həz] ['gɒtn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kræk] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][ɪz]['træv(ə)lɪŋ]

It	seems	Johnny	has	gotten	to	be	a	crack	salesman	and	is	traveling
它	似乎	约翰尼	有	获得	到	是	一个	裂缝	推销员	和	是	旅行

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [bʊk] [haʊs] .

for	a	school	book	house	.
为了	一个	学校	书	房子	.

看来约翰尼已经成了一名出色的推销员，他正在为一家教科书公司四处奔波。

['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [sel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ,

Easiest	thing	in	the	world	to	sell	,	I	should	think	,	if	a	fellow	has	the	best	,
最容易	事物	在	这	世界	到	卖	,	我	应该	思考	,	如果	一个	同伴	有	这	最好的	,

我想，如果一个人拥有最好的东西，那这应该是世界上最容易卖的东西了。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [sez] [nɒt] . -

but	Johnny	says	not	.	82
但	约翰尼	说道	不是	.	-

但约翰尼却说不是。82

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [tɪps] , [ɔ:(r)][grɑ:ft] ,

Perhaps	I	am	not	learning	a	lot	about	tips	,	or	graft	,
也许	我	是	不是	学习	一个	很多	关于	尖端	,	或者	接枝	,

或许我并没有学到太多关于技巧或嫁接的知识。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

as	it	is	called	when	it	gets	into	society	.
作为	它	是	称为	什么时候	它	获得	进入	社会	.

当它进入社会后，人们就会这样称呼它。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˌɪntrə'djuːst] ,

You	see	in	order	to	get	his	books	introduced	,
你	看	在	命令	到	得到	他的	图书	介绍	,

你看，为了让他的书被介绍出去，

['dʒɒni] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] .

Johnny	is	obliged	to	present	his	case	to	the	superintendent	of	schools	.
约翰尼	是	有义务	到	展示	他的	案件	到	这	校长	的	学校	.

约翰尼必须向学校督导员陈述他的情况。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

If	he	succeeds	in	getting	him	coming	his	way	,
如果	他	成功	在	获得	他	未来	他的	方式	,

如果他成功让他朝自己这边来，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] .

the	next	thing	to	do	is	to	tackle	the	school	board	.
这	下一个	事物	到	做	是	到	处理	这	学校	木板	.

下一步要做的就是与学校董事会交涉。

['dʒɒni] [gɒt] [ðɪs] [fɑː(r)][ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hiː; hi]

Johnny	got	this	far	in	telling	his	story	to	me	and	it	struck	me	he
约翰尼	得到	这	远的	在	讲述	他的	故事	到	我	和	它	击	我	他

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .

was	making	a	strong	drink	out	of	a	weak	one	.
曾是	制作	一个	强的	喝	出去	的	一个	虚弱的	一	.

约翰尼跟我讲到这里，我突然意识到，他正在把一杯淡酒调制成一杯烈酒。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɒni] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɒt] ['betə(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Look	here	,	Johnny	,	”	said	I	,	“	what	better	do	you	want	than	that	you
“	看	这里	,	约翰尼	,	”	说	我	,	“	什么	更好的	做	你	想	比	那	你

[hæv; həv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ,

have	an	intelligent	,
有	一个	聪明的	,

“听着，约翰尼，”我说，“你还想要什么比拥有一个聪明的……”

['edʒukeɪtɪd][lɒt][ɒv; əv][men][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

educated	lot	of	men	to	deal	with	who	are	after	the	best	thing	that	can
受过教育	很多	的	男人	到	交易	和	WHO	是	后	这	最好的	事物	那	能

[biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ? ”

be	had	for	the	interests	of	the	school	?	”
是	有	为了	这	兴趣	的	这	学校	?	”

面对一群受过良好教育、一心为学校利益着想的人，该如何应对呢?

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['dʒɒni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ]

“	One	minute	,	”	said	Johnny	,	and	he	swelled	up	with	his	superior	knowledge
“	一	分钟	,	”	说	约翰尼	,	和	他	肿胀	向上	和	他的	优越的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

of	the	business	,
的	这	商业	,

“稍等一下，”约翰尼说道，他得意洋洋地炫耀自己对这行的了解。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

“	it	is	not	the	educated	,	intelligent	side	of	the	board	I	have	to	deal	with	,
“	它	是	不是	这	受过教育	,	聪明的	边	的	这	木板	我	有	到	交易	和	,

“我需要打交道的不是董事会中那些受过良好教育、聪明睿智的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði][grɑːft] ['ɔːldəmən] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]

but	it	is	the	same	side	that	the	graft	aldermen	in	the	Chicago	City	Council
但	它	是	这	相同的	边	那	这	接枝	市议员	在	这	芝加哥	城市	理事会

[ʃəʊz] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪl] [θruː] . ” -

shows	when	you	want	to	get	a	bill	through	.	”	83
演出	什么时候	你	想	到	得到	一个	账单	通过	.	”	-

但芝加哥市议会里那些贪污腐败的议员们，在法案想要通过时，也展现出了同样的一面。”83

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ðiːz] [skuːl] [bɔːdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? ”

“	Do	you	mean	,	”	said	I	,	“	that	these	school	boards	have	to	be	seen	?	”
“	做	你	意思是	,	”	说	我	,	“	那	这些	学校	板	有	到	是	已见	?	”

“你的意思是，”我说，“这些学校董事会必须对外公开吗？”

“ [duː; də] [ðeɪ] ?

“	Do	they	?
“	做	他们	?

真的吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,

Well	,	I	should	say	they	do	,
出色地	,	我	应该	说	他们	做	,

嗯，应该说他们确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔː(r)] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	if	they	are	very	intelligent	or	very	well	educated	they	have	to	be
和	如果	他们	是	非常	聪明的	或者	非常	出色地	受过教育	他们	有	到	是

[siːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

seen	two	or	three	times	.
已见	二	或者	三	时代	.

如果他们非常聪明或受过良好的教育，则需要看两到三次。

” [ˌwʊdnt] [ðæt] [nɒk] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][pʌp] [ɒf] [ðə; ði] ['bæləns] [pəʊl] , ['bɪli] ?

”	Wouldn't	that	knock	an	educated	pup	off	the	balance	pole	,	Billy	?
”	不会	那	敲	一个	受过教育	小狗	离开	这	平衡	极	,	比利	?

”比利，那岂不是会把一只受过良好教育的小狗从平衡木上摔下来吗？”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ” [sed] [aɪ] .

“	How	are	you	getting	along	in	this	town	?	”	said	I	.
“	如何	是	你	获得	沿着	在	这	镇	?	”	说	我	.

”你在这个镇上过得怎么样？”我问道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	That's	just	it	,	Jack	,	I	am	not	getting	along	at	all	.
“	那就是	只是	它	,	杰克	,	我	是	不是	获得	沿着	在	全部	.

”就是这样，杰克，我跟你一点都相处不来。”

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒn][maɪ][saɪd] ,

I	have	them	all	but	one	on	my	side	,
我	有	他们	全部	但	一	在	我的	边	,

除了一个以外，其他人都站在我这边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kænt] [bʌdʒ] [hɪm]

but	he	has	sort	of	taken	a	dislike	to	me	and	I	can't	budge	him
但	他	有	种类	的	已采取	一个	不喜欢	到	我	和	我	不能	预算	他

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

但他似乎对我产生了反感，我怎么也改变不了他的看法。

[ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	thought	perhaps	you	might	help	me	out	as	you	are	something	of	a
我	想法	也许	你	可能	帮助	我	出去	作为	你	是	某物	的	一个

['ski:mə(r)] ,

schemer	,
阴谋家	,

我想你或许能帮帮我，因为你有点儿心机。

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['likiŋ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [wen]

besides	you	owe	me	something	for	the	lickings	you	used	to	give	me	when
除了	你	欠	我	某物	为了	这	舔舐	你	用过的	到	给	我	什么时候

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kidz] . ”

we	were	kids	.	”
我们	是	孩子们	.	”

此外，你还欠我点儿补偿，因为我们小时候你经常打我。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɒni] , [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['likiŋ] .

“	All	right	,	Johnny	,	I	will	help	you	,	but	not	on	account	of	the	lickings	.
“	全部	正确的	,	约翰尼	,	我	将要	帮助	你	,	但	不是	在	帐户	的	这	舔舐	.

“好吧，约翰尼，我会帮你，但不是因为挨打的事。”

[ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

They	helped	to	make	a	man	of	you	.
他们	帮助	到	制作	一个	男人	的	你	.

他们帮助你成长为一个真正的男子汉。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [hu:] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Just	then	a	lady	came	up	the	street	who	attracted	my	attention	.
”	只是	然后	一个	女士	来了	向上	这	街道	WHO	吸引	我的	注意力	.

“就在这时，一位女士沿着街道走来，吸引了我的注意。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [maɪ] [staɪl] , [tɔ:l] , [slɪm] , [dɑ:k] and84

She	was	just	my	style	,	tall	,	slim	,	dark	and84
她	曾是	只是	我的	风格	,	高的	,	苗条的	,	黑暗的	and84

她正是我喜欢的类型，高挑、苗条、肤色黝黑，而且84岁。

['hænsəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [tɔ:kt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

handsome	,	and	had	eyes	that	talked	in	spite	of	herself	.
英俊的	,	和	有	眼睛	那	谈话	在	尽管如此	的	她自己	.

她长相俊美，而且有一双仿佛会说话的眼睛，即使她自己也无法控制。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] ['ʌndə(r)] [maɪ] [vest] [ænd; ənd] [hɜ:t] .

She	gave	me	a	look	that	went	under	my	vest	and	hurt	.
她	给予	我	一个	看	那	去	在下面	我的	背心	和	伤害	.

她瞪了我一眼，那眼神穿透了我的背心，让我感到一阵刺痛。

['dʒɒni] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wəʊk] [ʌp] .

Johnny	had	to	shake	me	before	I	woke	up	.
约翰尼	有	到	摇	我	前	我	觉醒	向上	.

约翰尼摇醒了我。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ks] , ['dʒɒni] ? ” [sed] [ai] .

“	Isn't	she	the	whole	works	,	Johnny	?	”	said	I	.
“	不是	她	这	所有的	作品	,	约翰尼	?	”	说	我	.

“她难道不是完美无缺的吗，约翰尼？”我说。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [dʒæk] .

“	Not	exactly	,	Jack	.
“	不是	确切地	,	杰克	.

“不完全是这样，杰克。”

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [aɪ][kænt] [meɪk] [gəʊ] . ”

Her	brother	is	the	part	of	the	works	I	can't	make	go	. ”
她	兄弟	是	这	部分	的	这	作品	我	不能	制作	去	. ”

她的哥哥是我无法让他参与的那部分工作。

“ ['dʒɒni] , ” [sed] [aɪ] , [græbɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .

“	Johnny	,	”	said	I	,	grabbing	him	by	the	hand	,	“	now	I	am	in	dead	earnest	.
“	约翰尼	,	”	说	我	,	抓取	他	经过	这	手	,	“	现在	我	是	在	死的	认真	.

“约翰尼，”我抓住他的手说，“现在我是认真的了。”

[wiː; wi] [wɪl] [lænd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][lɑːst] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] . ”

We	will	land	that	order	if	it	takes	the	last	drink	in	the	bar	. ”
我们	将要	土地	那	命令	如果	它	需要	这	最后的	喝	在	这	酒吧	. ”

就算要花光酒吧里最后一杯酒，我们也要拿下那笔订单。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ”

“	How	do	you	propose	to	do	it	,	Jack	?	”
“	如何	做	你	提出	到	做	它	,	杰克	?	”

“杰克，你打算怎么做？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	don't	know	yet	,	”	said	I	,
“	我	不	知道	然而	,	”	说	我	,

“我还不知道，”我说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [bʌntʃ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə]

“	but	you	hold	the	bunch	together	that	you	have	and	I	will	agree	to
“	但	你	抓住	这	束	一起	那	你	有	和	我	将要	同意	到

[lænd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʌfə(r)] — [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

land	the	other	duffer	—	what	is	his	name	,
土地	这	其他	笨蛋	—	什么	是	他的	姓名	,

“但是如果你能把现有的这些人聚在一起，我就会同意签下另一个笨蛋——他叫什么名字来着，

['eniweɪ] ? ”

anyway	?	”
反正	?	”

反正？ ”

“ ['dɒktə(r)] ['deɪvɪdsn] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['ɜːnɪstnəs] ,

“	Doctor	Davidson	,	”	said	Johnny	,	brightening	up	at	my	earnestness	,
“	医生	戴维森	,	”	说	约翰尼	,	提亮	向上	在	我的	认真	,

“戴维森医生，”约翰尼说道，看到我的认真，他的笑容也亮了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] . ”

“	but	I	don't	think	you	know	what	you	are	up	against	. ”
“	但	我	不	思考	你	知道	什么	你	是	向上	反对	. ”

但我认为你并不知道自己将要面对的是什么。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]

“	Never	mind	what	I	am	up	against	,	I	have	given	you	my	promise	and
“	绝不	头脑	什么	我	是	向上	反对	,	我	有	给定	你	我的	承诺	和

Jack85

Jack85
Jack85

“别管我面临什么，我已经向你和Jack85做出了承诺。”

['hendəsən] ['nevə(r)] [gəʊz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Henderson	never	goes	back	on	his	word	.
亨德森	绝不	去	后退	在	他的	单词	.

亨德森从不食言。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

"	I	had	no	idea	as	to	how	it	could	be	done	,
"	我	有	不	主意	作为	到	如何	它	可以	是	完毕	,

"我完全不知道该怎么做。"

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə]

but	I	had	decided	that	the	first	thing	for	me	to	do	was	to
但	我	有	决定	那	这	第一的	事物	为了	我	到	做	曾是	到

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] ['deɪvɪdsn] .

get	acquainted	with	Miss	Davidson	.
得到	熟人	和	错过	戴维森	.

但我决定，我首先要做的事情就是去结识戴维森小姐。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [streɪk] [ju:; jʊ] , ['bɪli] ,

Did	it	ever	strike	you	,	Billy	,
做过	它	曾经	罢工	你	,	比利	,

比利，你有没有想过这个问题?

[haʊ] [hɑ:d][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪl] [wɜ:k] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [streɪks] [hɪz; ɪz]['fænsi]

how	hard	a	chap	will	work	to	get	acquainted	with	a	woman	who	strikes	his	fancy
如何	难的	一个	小伙子	将要	工作	到	得到	熟人	和	一个	女士	WHO	罢工	他的	想要

?

?
?

一个男人为了结识自己心仪的女人会付出多少努力?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [wɜ:k] ['hɑ:də(r)][æt; ət] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

I	don't	know	of	anything	he	will	work	harder	at	unless	it	is	to	get	rid	of
我	不	知道	的	任何事物	他	将要	工作	更难	在	除非	它	是	到	得到	摆脱	的

[wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] .

one	that	he	has	taken	a	dislike	to	.
一	那	他	有	已采取	一个	不喜欢	到	.

除非是为了摆脱他讨厌的人，否则我不知道还有什么事他会比现在更努力。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] — [nəʊ] ,

I	never	had	much	experience	in	that	line	,	but	I	was	willing	to	try	—	no	,
我	绝不	有	很多	经验	在	那	线	,	但	我	曾是	愿意的	到	尝试	—	不	,

我在这方面没什么经验，但我愿意尝试——不，

[nɒt] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][traɪ] .

not	willing	,	for	when	I	thought	of	those	eyes	I	felt	that	I	must	try	.
不是	愿意的	,	为了	什么时候	我	想法	的	那些	眼睛	我	毛毡	那	我	必须	尝试	.

我不愿意，因为每当我想到那双眼睛，我就觉得我必须尝试。

[ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [pet]['sɪstə(r)]

I	went	to	work	in	earnest	and	found	out	that	she	was	the	doctor's	pet	sister
我	去	到	工作	在	认真	和	成立	出去	那	她	曾是	这	医生的	宠物	姐姐

,

,
,

我认真工作后发现，她竟然是医生的宠儿妹妹。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɔ:rə] .

that	she	lived	with	him	and	that	her	front	name	was	Laura	.
那	她	居住地	和	他	和	那	她	正面	姓名	曾是	劳拉	.

她和他住在一起，她的化名是劳拉。

['bɪli] , [ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

Billy	,	I	never	knew	that	was	such	a	pretty	name	before	.
比利	,	我	绝不	知道	那	曾是	这样的	一个	漂亮的	姓名	前	.

比利，我以前从不知道这个名字这么好听。

[ai] ['æktʃuəli] [rɪ'fɔ:md] [sʌm; səm] , [ai][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

I	actually	reformed	some	,	I	quit	drinking	before	breakfast	.
我	实际上	改革后的	一些	,	我	辞职	喝	前	早餐	.

我确实有所改变，早餐前不再喝酒了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd]

The	next	thing	I	did	was	to	watch	my	chance	and	meet	her	good
这	下一个	事物	我	做过	曾是	到	手表	我的	机会	和	见面	她	好的

[ænd; ənd][feə(r)] . -

and	fair	.	86
和	公平的	.	-

接下来，我做的就是寻找机会，好好地、公平地与她见面。86

[ai] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] ,

I	bowed	and	smiled	,	but	she	gave	me	the	busy	signal	and	passed	on	,
我	鞠躬	和	微笑	,	但	她	给予	我	这	忙碌的	信号	和	通过了	在	,

我鞠躬微笑，但她却忙音敷衍地走开了。

[ðen] [ai] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

then	I	waked	up	to	the	fact	that	men	did	not	get	acquainted	with	this	kind	of	a
然后	我	醒来	向上	到	这	事实	那	男人	做过	不是	得到	熟人	和	这	种类	的	一个

[gɜ:l][ɪn] [ðæt] [wei] .

girl	in	that	way	.
女孩	在	那	方式	.

然后我才意识到，男人是不会用那种方式结识这种女孩的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [sə'saɪəti]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə]

Then	it	came	to	me	that	I	had	heard	that	society	people	always	had	to
然后	它	来了	到	我	那	我	有	听到	那	社会	人们	总是	有	到

[bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd][ai] ['ri:əlaɪzd] [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

be	introduced	and	I	realized	I	was	up	against	it	right	.
是	介绍	和	我	已实现	我	曾是	向上	反对	它	正确的	.

我突然想起，我听说上流社会人士之间总是需要互相介绍，我意识到自己处境艰难了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [dʌg] [ænd; ənd] ['kɒŋk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ai]

I	could	not	help	but	think	of	what	Dug	and	Konk	would	say	if	they	knew	I
我	可以	不是	帮助	但	思考	的	什么	挖	和	konk	会	说	如果	他们	知道	我

[hæd; həd] [gɒn] ['nʌti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .

had	gone	nutty	on	account	of	a	pair	of	brown	eyes	and	a	smile	.
有	已消失	坚果	在	帐户	的	一个	一对	的	棕色的	眼睛	和	一个	微笑	.

我不禁想到，如果达格和康克知道我因为一双棕色的眼睛和一个微笑而变得如此疯狂，他们会怎么说。

[maɪ][nekst] [strəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

My	next	stroke	was	a	bold	one	,	but	it	worked	.
我的	下一个	中风	曾是	一个	大胆的	一	,	但	它	工作	.

我的下一步行动很冒险，但成功了。

[ai] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['səʊʃ(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [si:n] [mɪs] ['lɔ:rə] ['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

I	dropped	in	at	a	church	social	after	I	had	seen	Miss	Laura	enter	the	church
我	掉落	在	在	一个	教会	社会的	后	我	有	已见	错过	劳拉	进入	这	教会

.

:

.

我看到劳拉小姐走进教堂后，就顺道去参加了一个教堂的社交活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ['bɪli] , [ðəʊ] — [ɪf] [ai] [nju:] [haʊ] ,

It	is	a	fact	,	Billy	,	though	—	if	I	knew	how	,
它	是	一个	事实	,	比利	,	尽管	—	如果	我	知道	如何	,

比利，这是事实——如果我知道该怎么做的话。

[ai] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [ˈriːəli] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] .

I	would	blush	to	tell	it	—	I	really	went	into	a	church	after	those	brown	eyes	.
我	会	脸红	到	告诉	它	—	我	真的	去	进入	一个	教会	后	那些	棕色的	眼睛	.

我不好意思说出口——我真的是被那双棕色的眼睛吸引，走进了教堂。

[ˈɑːftə(r)][ai][gɒt][ɪn][ðeə(r)][ai][felt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ai][ˈevə(r)][dɪd][ɪn] [skuːl] ;

After	I	got	in	there	I	felt	as	much	out	of	place	as	I	ever	did	in	school	;
后	我	得到	在	那里	我	毛毡	作为	很多	出去	的	地方	作为	我	曾经	做过	在	学校	;

进去之后，我感觉自己和在学校里一样格格不入；

[ðə; ði][ˈəʊnli][fəˈmɪliə(r)] [feɪs] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈlɔːrəz] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

the	only	familiar	face	I	saw	was	Laura's	,	and	I	did	not	dare	to	look	at
这	仅有的	熟悉的	脸	我	锯	曾是	劳拉的	,	和	我	做过	不是	敢	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我唯一看到的熟悉面孔是劳拉的，但我不敢看她。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][ai][ˌəʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊt][ˌem ˈiː][ɒn]

The	minister	came	along	and	I	overheard	a	little	conversation	that	put	me	on
这	部长	来了	沿着	和	我	无意中听到	一个	小的	对话	那	放	我	在

[tuː; tə] the87

to	the87
到	the87

部长来了，我无意中听到他们的一小段对话，这让我对87号产生了兴趣。

[raɪt] [træk] .

right	track	.
正确的	追踪	.

方向正确。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [kəˈmenst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

A	lady	commenced	it	by	saying	:
一个	女士	开始	它	经过	说	:

一位女士首先说道：

“ [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈlektʃə(r)][lɑːst] [naɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”

“	I	enjoyed	your	lecture	last	night	very	much	.	”
“	我	享受	你的	演讲	最后的	夜晚	非常	很多	.	”

“我非常喜欢您昨晚的讲座。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] ,

“	I	am	glad	you	liked	it	,	”	said	the	preacher	,
“	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	说	这	牧师	,

“我很高兴你喜欢，”牧师说。

“ [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	I	remember	seeing	you	—	your	husband	was	with	you	.	”
“	我	记住	看到	你	—	你的	丈夫	曾是	和	你	.	”

“我记得见过你——你丈夫当时和你在一起。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Parker	,	my	brother	was	with	me	;
“	哦	,	不	,	先生	.	帕克	,	我的	兄弟	曾是	和	我	;

“哦，不，帕克先生，我哥哥当时和我在一起；

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ai] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈlektʃə(r)] ? ”

don't	you	remember	I	introduced	him	to	you	after	the	lecture	?	”
不	你	记住	我	介绍	他	到	你	后	这	演讲	?	”

你不记得讲座结束后我把他介绍给你了吗?

“ [jes] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni]

“	Yes	,	yes	,	certainly	,	”	said	Mr	.	Parker	,	“	but	there	were	so	many
“	是的	,	是的	,	当然	,	”	说	先生	.	帕克	,	“	但	那里	是	所以	许多

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

introductions	,
介绍	,

“是的，是的，当然，”帕克先生说，“但是介绍环节太多了。”

” [ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

”	and	I	knew	by	the	way	he	said	it	he	was	lying	and	did	not
”	和	我	知道	经过	这	方式	他	说	它	他	曾是	说谎	和	做过	不是

[rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

remember	her	nor	her	brother	.
记住	她	也不	她	兄弟	.

“从他的语气中，我知道他在撒谎，他既不记得她，也不记得她的哥哥。”

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kjuː] ;

This	gave	me	my	cue	;
这	给予	我	我的	提示	;

这给了我一个信号；

[aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .

I	got	out	of	that	part	of	the	church	and	waited	until	the	Rev	.	Mr	.
我	得到	出去	的	那	部分	的	这	教会	和	等待	直到	这	牧师	.	先生	.

['pɑːkə(r)] [keɪm] [maɪ] [weɪ] [ə'gen] ,

Parker	came	my	way	again	,
帕克	来了	我的	方式	再次	,

我离开了教堂的那个区域，等着帕克牧师再次向我走来。

[ðen] [aɪ] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪm] .

then	I	pounced	upon	him	.
然后	我	猛扑	之上	他	.

然后我扑向了他。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [aɪ][ɪk'spektɪd] [wʊd]

I	shook	hands	with	him	as	though	he	was	an	uncle	whom	I	expected	would
我	摇晃	双手	和	他	作为	尽管	他	曾是	一个	叔叔	谁	我	预期的	会

[daɪ] [suːn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

die	soon	and	leave	me	a	fortune	.
死	很快	和	离开	我	一个	财富	.

我和他握手，就像和一位我预感会很快去世并给我留下一笔遗产的叔叔握手一样。

“ ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [aɪ][wɒz; wəz]

“	Mr	.	Parker	,	”	said	I	,	“	you	remember	me	,	Mr	.	Henderson	,	I	was
“	先生	.	帕克	,	”	说	我	,	“	你	记住	我	,	先生	.	亨德森	,	我	曾是

introduced88

introduced88
introduced88

“帕克先生，”我说，“您还记得我吗，亨德森先生？我曾被介绍给您。”

[tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lektʃə(r)] .

to	you	last	night	just	after	your	lecture	.
到	你	最后的	夜晚	只是	后	你的	演讲	.

昨晚你讲完课后，我给你发了这条消息。

[aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['hændld] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

I	was	deeply	impressed	by	the	way	you	handled	your	subject	.
我	曾是	深	印象深刻	经过	这	方式	你	处理	你的	主题	.

你处理这个主题的方式给我留下了深刻的印象。

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [els] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] ,
" I had heard someone else say that to him ,
" 我 有 听到 某人 别的 说 那 到 他 ,

"我曾听别人对他说过这话,"

[səʊ][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]['keɪpə(r)] .
so I knew it must be the proper caper .
所以 我 知道 它 必须 是 这 恰当的 跳跃 .

所以我知道这一定是正宗的盗窃案。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] , — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
He shook hands with me warmly , — he had to ,
他 摇晃 双手 和 我 热情地 , — 他 有 到 ,

他热情地和我握手——他不得不这样做。

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [stɪl]
I was doing the shaking and others were talking to him , but I still
我 曾是 正在做 这 摇晃 和 其他的 是 说 到 他 , 但 我 仍然
[hʌŋ] [ɒn] .
hung on .
悬挂 在 .

我当时在摇晃他，其他人也在和他说话，但我仍然坚持着。

['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ai] [sed] :
Pulling him towards me I said :
拉 他 向 我 我 说 :

我把他拉向自己，说道:

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['deɪvɪdsn] .
" Mr . Parker , I want you to introduce me to Miss Davidson .
" 先生 . 帕克 , 我 想 你 到 介绍 我 到 错过 戴维森 .

"帕克先生，请您介绍我认识戴维森小姐。"

" [wɪð] [ðɪs] [ai] [wɔːkt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]
" With this I walked him across the room to where I felt she was watching us
" 和 这 我 步行 他 穿过 这 房间 到 在哪里 我 毛毡 她 曾是 观看 我们
,
,
,

"说完，我便带着他穿过房间，走到我觉得她正在看着我们的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and the deed was done .
和 这 契据 曾是 完毕 .

事情就这样办成了。

" [mɪs] ['deɪvɪdsn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)]
" Miss Davidson , allow me to present Mr . Henderson , " and the preacher
" 错过 戴维森 , 允许 我 到 展示 先生 . 亨德森 , " 和 这 牧师
[wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [gɒn] .
was released and gone .
曾是 发布 和 已消失 .

"戴维森小姐，请允许我介绍亨德森先生,"说完，牧师就被释放离开了。

[ai][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] — [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
I put out my hand , but there was nothing doing — not with her hands ,
我 放 出去 我的 手 , 但 那里 曾是 没有什么 正在做 — 不是 和 她 双手 ,

我伸出手，但她什么也没做——她的手没有反应。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [fʌn] .
but her eyes sparkled with fun .
但 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

但她的眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [nɜːv] , ”

“	**Mr**	.	**Henderson**	,	**allow**	**me**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**wonderful**	**nerve**	,	”
”	先生	.	亨德森	,	允许	我	到	祝贺	你	在	你的	精彩的	神经	,	”

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	**she**	,
说	她	,

“亨德森先生，请允许我祝贺您拥有如此惊人的勇气，”她说。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	**don't**	**you**	**know**	,	**Billy**	,	**that**	**was**	**a**	**body**	**blow**	**for**	**me**	.
和	不	你	知道	,	比利	,	那	曾是	一个	身体	吹	为了	我	.

比利，你难道不知道吗，那对我来说是个沉重的打击。

I89

I89

I89

I89

[wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [aʊt] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .

was	**down**	**and**	**nearly**	**out**	**and**	**I**	**know**	**I**	**must**	**have**	**looked**	**foolish**	.
曾是	向下	和	几乎	出去	和	我	知道	我	必须	有	看起来	愚蠢	.

我当时情绪低落，几乎要崩溃了，我知道我当时一定看起来很傻。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

I	**was**	**not**	**counted**	**out**	,	**though**	,	**for**	**I**	**recovered**	**before**	**anyone**	**could**	**have**
我	曾是	不是	计数	出去	,	尽管	,	为了	我	恢复	前	任何人	可以	有

['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] .

counted	**more**	**than**	**nine**	.
计数	更多的	比	九	.

不过我并没有被淘汰，因为在任何人数到九之前，我就恢复了过来。

“ [mɪs] ['deɪvɪdsn] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][skweə(r)][ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪ'ðaʊt]

“	**Miss**	**Davidson**	,	”	**said**	**I**	,	“	**I**	**tried**	**to**	**be**	**square**	**and**	**get**	**acquainted**	**without**
”	错过	戴维森	,	”	说	我	,	“	我	尝试	到	是	正方形	和	得到	熟人	没有

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

an	**introduction**	,
一个	介绍	,

“戴维森小姐，”我说，“我尽量表现得坦诚，想不经介绍就和您认识。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [səʊ][ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] . ”

but	**you**	**wouldn't**	**have**	**it**	**that**	**way**	,	**so**	**I**	**did**	**the**	**best**	**I**	**could**	.	”
但	你	不会	有	它	那	方式	,	所以	我	做过	这	最好的	我	可以	.	”

但你肯定不希望那样，所以我尽力了。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Yes**	,	”	**said**	**she**	,
”	是的	,	”	说	她	,

“是的，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [træpt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tuːl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]

“	**and**	**you**	**trapped**	**a**	**preacher**	**into**	**being**	**your**	**tool**	**to**	**carry**	**out**	**your**
”	和	你	被困	一个	牧师	进入	存在	你的	工具	到	携带	出去	你的

[plænz] .

plans	.
计划	.

“你诱骗了一位牧师，让他成为你实现计划的工具。”

” [seɪ] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

”	**Say**	,	**Billy**	,	**but**	**those**	**brown**	**eyes**	**were**	**the**	**only**	**lights**	**in**	**the**	**room**	,
”	说	,	比利	,	但	那些	棕色的	眼睛	是	这	仅有的	灯	在	这	房间	,

“比利，你说，但那双棕色的眼睛是房间里唯一的光。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hʊks] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

but	she	had	the	hooks	into	me	good	and	proper	and	I	was
但	她	有	这	钩子	进入	我	好的	和	恰当的	和	我	曾是

[skwə:m] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

squirming	and	gasping	for	breath	.
蠕蠕	和	喘息	为了	气息	.

但她已经牢牢地控制住了我，我扭动着身体，喘不过气来。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [hɜ:t] [maɪ] [keɪs] ['eni]

I	felt	that	I	could	not	hurt	my	case	any
我	毛毡	那	我	可以	不是	伤害	我的	案件	任何

我觉得我再怎么损害我的案子也不为所动。

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ai][felt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [kɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	I	spoke	out	just	as	I	felt	and	just	as	I	caught	another	glimpse	of
和	我	辐	出去	只是	作为	我	毛毡	和	只是	作为	我	捕捉	其他	一瞥	的

[ðəʊz] [aɪz] ,

those	eyes	,
那些	眼睛	,

我脱口而出，说出了我的感受，就在这时，我又一次瞥见了那双眼睛。

[ai] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

“ [mɪs] ['lɔ:rə] ,

“	Miss	Laura	,
“	错过	劳拉	,

“劳拉小姐，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][hɒt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə][help][ˌem 'i:] [ɪf]

I	would	have	gone	to	the	hot	place	and	asked	the	devil	to	help	me	if
我	会	有	已消失	到	这	热的	地方	和	问	这	魔鬼	到	帮助	我	如果

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðeə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] . ”

I	could	have	gotten	there	quicker	than	the	way	I	went	to	work	.	”
我	可以	有	获得	那里	更快	比	这	方式	我	去	到	工作	.	”

如果去那个炎热的地方比我上班的路更快，我宁愿去那里求魔鬼帮忙。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , -

“	I	believe	you	would	,	Mr	.	Henderson	,	90
“	我	相信	你	会	,	先生	.	亨德森	,	-

“我相信你会的，亨德森先生，”90

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz]

and	I	am	glad	to	know	that	you	are	honest	even	if	your	language	is
和	我	是	高兴的	到	知道	那	你	是	诚实的	甚至	如果	你的	语言	是

['fɔ:sfl] . ”

forceful	.	”
有力	.	”

我很高兴知道你很诚实，即使你的措辞比较强硬。

“ [kɔ:l][ˌem 'i:][dʒæk] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

“	Call	me	Jack	,	”	said	I	,	“	and	you	can	walk	on	my	face	.
“	称呼	我	杰克	,	”	说	我	,	“	和	你	能	走	在	我的	脸	.

“叫我杰克，”我说，“你就可以踩在我的脸上。”

” [seɪ] , ['bɪli] , ['wʌznt] [ai] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌmpəz] , [ðəʊ] ?

”	Say	,	Billy	,	wasn't	I	gone	to	the	bumpers	,	though	?
”	说	,	比利	,	不是	我	已消失	到	这	保险杠	,	尽管	?

“我说，比利，我当时不是已经到保险杠那里去了吗？”

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| | | |

“ [ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] [mɪs] ['deɪvɪdsn] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ:rə] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:]
“ A song by Miss Davidson , ” said some one , and Miss Laura turned to me
“ 一个 歌曲 经过 错过 戴维森 , ” 说 一些 一 , 和 错过 劳拉 转向 到 我
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“这是戴维森小姐的一首歌，”有人说道，劳拉小姐转过身对我说：

“ ['aɪðə(r)][get][jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][gəʊ][ɔ:(r)] [els] [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə]['eni][wʌn] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]
“ Either get your hat and go or else don't speak to any one while I am
“ 任何一个 得到 你的 帽子 和 去 或者 别的 不 说话 到 任何 一 尽管 我 是
[gɒn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

“要么拿上帽子赶紧走，要么在我离开的这段时间里别跟任何人说话。”

“ [kɔ:l][ˌem 'i:][dʒæk] , ” [sed] [ai] .
“ Call me Jack , ” said I .
“ 称呼 我 杰克 , ” 说 我 .

“叫我杰克就好，”我说。

“ [dʒæk] . ”
“ Jack . ”
“ 杰克 . ”

“杰克。”

“ [aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] .
“ I'll be here .
“ 患病的 是 这里 .

“我会在这里。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][tu:; tə][maɪ] [kɜ:rvz] [ɔ:l] [raɪt] .
” She was on to my curves all right .
” 她 曾是 在 到 我的 曲线 全部 正确的 .

“她确实注意到了我的曲线。”

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪf] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ai] [wʊd] [spɪl] .
She knew if I tried to talk to any of that bunch I would spill .
她 知道 如果 我 尝试 到 讲话 到 任何 的 那 束 我 会 洒 .

她知道如果我跟他们中的任何一个人说话，我都会泄露秘密。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [tæn] ['kʌləd] [heə(r)] [wɜ:kt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
A fellow with a shock of tan colored hair worked the piano for her
一个 同伴 和 一个 震惊 的 棕褐色 有色 头发 工作 这 钢琴 为了 她
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][həʊld][maɪ] [breθ] .
and she sang something that made me hold my breath .
和 她 唱 某物 那 制成 我 抓住 我的 气息 .

一个有着一头棕褐色头发的男子为她弹奏钢琴，她唱了一首歌，让我屏住了呼吸。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] “ [həʊm] ,
They gave her the hand and then she sang “ Home ,
他们 给予 她 这 手 和 然后 她 唱 “ 家 ,

他们向她伸出手，然后她唱起了《家》，

[swi:t] [həʊm] ” [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [def] [mju:t] .
Sweet Home ” in a way that would bring tears from a deaf mute .
甜的 家 ” 在 一个 方式 那 会 带来 眼泪 从 一个 聋 沉默的 .

用一种能让聋哑人都落泪的方式，讲述了”甜蜜的家”的故事。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] ,
When she came back to me the tears were running down my cheeks ,
什么时候 她 来了 后退 到 我 这 眼泪 是 跑步 向下 我的 脸颊 ,

她回到我身边时，我的眼泪已经止不住地流下来了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [lɑːft] . -

but	I	didn't	know	it	until	she	laughed	.	92
但	我	没有	知道	它	直到	她	笑了	.	-

但我直到她笑了才知道。92

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	You	are	a	good	-	hearted	boy	,	”	said	she	,	“	but	don't	you	think	you
“	你	是	一个	好的	-	心地	男生	,	”	说	她	,	“	但	不	你	思考	你

[hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] ?

had	better	go	now	?
有	更好的	去	现在	?

“你是个心地善良的孩子，”她说，“但你不觉得你最好现在就走吗？”

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [spend] [ɔːl][maɪ][taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	must	not	spend	all	my	time	with	you	,	you	know	,
我	必须	不是	花费	全部	我的	时间	和	你	,	你	知道	,

你知道，我不能把所有时间都花在你身上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . ”

and	I	want	to	talk	to	some	of	the	other	people	.	”
和	我	想	到	讲话	到	一些	的	这	其他	人们	.	”

我想和其他人谈谈。

“ [nəʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	No	,	”	said	I	,
“	不	,	”	说	我	,

“不，”我说。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [həʊm]

“	this	may	be	my	last	chance	of	heaven	and	I	am	going	to	see	you	home
“	这	可能	是	我的	最后的	机会	的	天堂	和	我	是	去	到	看	你	家

.

:

.

“这可能是我最后一次进入天堂的机会，我要送你回家。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

”	She	looked	startled	for	a	moment	and	then	said	:
”	她	看起来	惊慌	为了	一个	片刻	和	然后	说	:

她先是愣了一下，然后说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][weɪt][hɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

“	All	right	,	you	wait	here	a	few	minutes	.
“	全部	正确的	,	你	等待	这里	一个	很少	分钟	.

“好的，你在这里等几分钟。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒn] .

”	She	came	back	in	a	few	minutes	with	her	things	on	.
”	她	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	她	事物	在	.

“几分钟后，她穿戴整齐回来了。”

[aɪ] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][doʊnt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bʌt; bət]

I	went	home	with	her	and	don't	remember	to	have	hit	the	ground	but
我	去	家	和	她	和	不	记住	到	有	打	这	地面	但

[θriː] [taɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [blɒks] .

three	times	walking	the	four	blocks	.
三	时代	步行	这	四	积木	.

我和她一起回家了，我不记得自己摔倒过几次，但在走完这四个街区的路上，我摔倒了三次。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	what	she	said	to	me	,
我	不	知道	什么	她	说	到	我	,

我不知道她跟我说了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][dʒæk][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai]

but	she	called	me	Jack	and	in	some	way	made	it	plain	to	me	that	I
但	她	称为	我	杰克	和	在	一些	方式	制成	它	清楚的	到	我	那	我

[wɒz; wəz][ˌaut'klɑ:s, -'klæs] .

was	outclassed	.
曾是	实力悬殊	.

但她叫我杰克，并以某种方式让我明白，我根本配不上她。

[ai] [steɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi] [kləʊzd] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,

I	stayed	up	with	the	bartender	until	he	closed	up	that	night	,
我	入住	向上	和	这	调酒师	直到	他	关闭	向上	那	夜晚	,

那天晚上，我一直陪着酒保待到他打烊。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt]['ɔ:f(ə)l] ['tʃʌmi] [wɪð] [ə; eɪ][dʌb][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

and	we	got	awful	chummy	with	a	dub	from	New	York	,	who	had	invented
和	我们	得到	可怕	亲密	和	一个	配音	从	新的	约克	,	WHO	有	发明

[ə; eɪ] [nju:] [drɪŋk] .

a	new	drink	.
一个	新的	喝	.

我们和一个来自纽约的家伙成了非常要好的朋友，他发明了一种新饮料。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['sli:pə(r)] , ” [ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] I93

He	called	it	a	“	sleeper	,	”	and	I	guess	it	was	,	for	I93
他	称为	它	一个	“	轨枕	,	”	和	我	猜测	它	曾是	,	为了	I93

他称之为“隐藏的黑马”，我想对于I93来说，它的确如此。

[dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

did	not	wake	up	until	twelve	o'clock	the	next	day	.
做过	不是	唤醒	向上	直到	十二	点钟	这	下一个	天	.

直到第二天中午十二点才醒。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][ai][met][wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['mɔ:gən] .

When	I	came	down	the	first	man	I	met	was	Johnny	Morgan	.
什么时候	我	来了	向下	这	第一的	男人	我	遇见	曾是	约翰尼	摩根	.

我下来后遇到的第一个人是约翰尼·摩根。

[hi:; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	shook	my	hand	as	though	he	had	not	seen	me	for	a	year	,
他	摇晃	我的	手	作为	尽管	他	有	不是	已见	我	为了	一个	年	,

他和我握手，就好像一年没见了一样。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	said	,	with	tears	in	his	voice	:
和	说	,	和	眼泪	在	他的	嗓音	:

他哽咽着说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] , [dʒæk] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [brɪk] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

“	You	are	a	brick	,	Jack	,	you're	a	brick	;	how	did	you	do	it	?
“	你	是	一个	砖	,	杰克	,	你是	一个	砖	;	如何	做过	你	做	它	?

“杰克，你真是个硬汉，你真是个硬汉；你是怎么做到的？”

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][nɒt]['əʊnli]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

At	a	meeting	of	the	board	this	morning	the	doctor	not	only	voted	for	my
在	一个	会议	的	这	木板	这	早晨	这	医生	不是	仅有的	投票	为了	我的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

今天上午的董事会会议上，这位医生不仅投票支持了我的书，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	he	talked	for	them	.
但	他	谈话	为了	他们	.

但他替他们说话了。

” ['dʒɒni] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
” **Johnny insisted on my taking twenty - five dollars .**
” 约翰尼 坚持 在 我的 采取 二十 - 五 美元 .

约翰尼坚持要我收下二十五美元。

[ai]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] , ['naɪðə(r)][hæd; həd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I hadn't said anything about the books , neither had I thought of them ,
我 之前没有 说 任何事物 关于 这 图书 , 两者都不 有 我 想法 的 他们 ,

我没提过那些书，也没想过它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][grɑ:ft] .
but it was a case of graft .
但 它 曾是 一个 案件 的 接枝 .

但这是一起植发手术。

['eniweɪ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] .
Anyway , I took the twenty - five .
反正 , 我 采取 这 二十 - 五 .

总之，我拿了25。

[jɔ:z] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒæk] . -
Jack . 95
杰克 . -

杰克.95

“ [kæpt] . [dʒəunz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] . ” -
“ CAPT . JONES , I AM PLEASED TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE . ” 97
“ 船长 . 琼斯 , 我 是 高兴 到 制作 你的 熟人 . ” -

“琼斯上尉，很高兴认识您。”97

[ðə; ði] [lɒŋ] ['seɪlzmən] .
The Long Salesman .
这 长的 推销员 .

推销员的漫长旅程。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendəsən] . -
Henderson . 99
亨德森 . -

亨德森.99

[ðə; ði] [lɒŋ] ['seɪlzmən] .
The Long Salesman .
这 长的 推销员 .

推销员的漫长旅程。

['wɪtʃɪtɔ:] , [kænz] . , - — .
Wichita , Kans . , 190 — .
威奇托 , 堪萨斯 . , - — .

堪萨斯州威奇托，190—。

[dɪə(r)] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

[sɪns] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][lɑːst][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː]['les(ə)n][ɪn] [tɪpɪŋ] .

Since	I	wrote	you	last	I	have	learned	a	new	lesson	in	tipping	.
自从	我	写道	你	最后的	我	有	学习	一个	新的	课	在	小费	.

自从我上次给你写信以来，我在给小费方面又学到了新的经验。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pɔːtəz] , [weitə] [ænd; ənd]

I	used	to	think	that	tipping	was	confined	to	porters	,	waiters	and
我	用过的	到	思考	那	小费	曾是	受限	到	搬运工	,	服务员	和

['kɒŋgresmən] ,

congressmen	,
国会议员	,

我以前认为只有搬运工、服务员和国会议员才需要给小费。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] [liːd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn]

but	I	have	struck	a	new	lead	and	I	begin	to	think	now	that	the	man
但	我	有	击	一个	新的	带领	和	我	开始	到	思考	现在	那	这	男人

['dʌznt] [lɪv; laɪv] [huː] [ɪz] [nɒt] ['aɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [tɪps] ,

doesn't	live	who	is	not	either	giving	or	taking	tips	,
不	居住	WHO	是	不是	任何一个	给予	或者	采取	尖端	,

但我有了新的线索，我现在开始觉得，不给小费也不收小费的人，就不算活着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][bəuθ] .

and	the	majority	of	them	do	both	.
和	这	多数	的	他们	做	两个都	.

而且他们中的大多数人两者都做。

[waɪl] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæri] [həʊ'tel][aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən]

While	stopping	here	at	the	Carrie	Hotel	I	made	friends	with	a	traveling	salesman
尽管	停止	这里	在	这	凯莉	酒店	我	制成	朋友们	和	一个	旅行	推销员

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [kən'sɜːn] .

for	a	lumber	concern	.
为了	一个	木材	忧虑	.

在卡丽酒店停留期间，我结识了一位木材公司的旅行推销员。

[maɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [maɪ][lɑːst] ;

My	first	meeting	with	him	came	near	being	my	last	;
我的	第一的	会议	和	他	来了	靠近	存在	我的	最后的	;

我与他的第一次会面差点成了最后一次;

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][slɪm][dʒɪm] [stept] [ɒn][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][aɪ]['peɪstɪd][hɪm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔː] ,

the	little	slim	Jim	stepped	on	my	foot	and	I	pasted	him	one	in	the	jaw	,
这	小的	苗条的	吉姆	步	在	我的	脚	和	我	粘贴	他	一	在	这	颚	,

小瘦子吉姆踩了我的脚，我一拳打在他下巴上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

then	for	a	few	seconds	there	was	nothing	doing	and	then	there
然后	为了	一个	很少	秒	那里	曾是	没有什么	正在做	和	然后	那里

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后有几秒钟什么也没发生，然后又开始发生了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʌfə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊld] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

That	little	duffer	jumped	to	his	feet	,	pulled	a	thirty	-	two	from	his	pocket
那	小的	笨蛋	跳了起来	到	他的	脚	,	拉	一个	三十	-	二	从	他的	口袋

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	fired	at	me	.
和	被解雇	在	我	.

那个小笨蛋跳了起来，从口袋里掏出一把32口径的手枪朝我开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] of100

The	bullet	went	wide	of100
这	子弹	去	宽的	of100

子弹偏离目标100度

[ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'gen] ,

the	mark	and	before	he	could	think	to	fire	again	,
这	标记	和	前	他	可以	思考	到	火	再次	,

目标出现，在他还没来得及再次开枪之前，

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɑːt] ,

I	had	taken	his	gun	away	and	was	holding	him	and	his	gun	apart	,
我	有	已采取	他的	枪	离开	和	曾是	保持	他	和	他的	枪	除	,

我夺走了他的枪，并将他和枪分开。

[wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

one	in	each	hand	.
一	在	每个	手	.

每只手拿一个。

[ðæt] [wʌn] [ʃɒt] [klɪəd] [ðə; ði] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [wiː; wi] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	one	shot	cleared	the	barroom	of	all	but	we	two	and	the
那	一	射击	已清除	这	酒吧间	的	全部	但	我们	二	和	这

['bɑːtendə(r)] ,

bartender	,
调酒师	,

那一枪就把酒吧里除了我们俩和酒保以外的所有人都清走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

and	he	was	lying	full	length	on	the	floor	behind	the	bar	.
和	他	曾是	说谎	满的	长度	在	这	地面	在后面	这	酒吧	.

他四肢摊开地躺在吧台后面的地板上。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd]

The	salesman	and	myself	had	both	been	drinking	more	than	was	good
这	推销员	和	我	有	两个都	到过	喝	更多的	比	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我和推销员都喝了过量的酒，这对我们身体不好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] ['səubəd] [ˌem 'iː]

but	the	shot	had	sobered	me
但	这	射击	有	清醒	我

但那一枪让我清醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克·亨德森谈小费(Jack Henderson on tipping)
第3/3页

[ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**I**	**guess**	**it**	**had**	**done**	**as**	**much**	**for**	**him**	**.**
和	我	猜测	它	有	完毕	作为	很多	为了	他	.

我想这对他也同样意义非凡。

[ai] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

I	**gave**	**him**	**back**	**his**	**gun**	**.**
我	给予	他	后退	他的	枪	.

我把枪还给了他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dæmd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] , ” [sed] [ai] ,

“	**You**	**are**	**a**	**damned**	**poor**	**shot**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
“	你	是	一个	该死的	贫穷的	射击	,	”	说	我	,

“你枪法真是烂透了，”我说。

“ [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɒpgʌn] [ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	**put**	**up**	**the**	**popgun**	**and**	**let's**	**take**	**a**	**drink**	**.**
“	放	向上	这	玩具枪	和	我们来吧	拿	一个	喝	.

“放下汽枪，我们喝一杯吧。”

” [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] ,

”	**We**	**stood**	**up**	**to**	**the**	**bar**	**and**	**I**	**called**	**for**	**the**	**bartender**	**,**
”	我们	站立	向上	到	这	酒吧	和	我	称为	为了	这	调酒师	,

“我们走到吧台前，我叫来了酒保。”

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['lɪkə(r)] .

who	**managed**	**to**	**get**	**up**	**after**	**a**	**time**	**and**	**set**	**out**	**the**	**red**	**liquor**	**.**
WHO	管理	到	得到	向上	后	一个	时间	和	放	出去	这	红色的	酒	.

过了一会儿，他终于起身，摆出了红酒。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æn; ən]

When	**the**	**police**	**arrived**	**we**	**were**	**touching**	**glasses**	**and**	**in**	**answer**	**to**	**an**
什么时候	这	警察	到达的	我们	是	接触	眼镜	和	在	回答	到	一个

[ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

inquiry	**as**	**to**	**where**	**the**	**man**	**was**	**who**	**did**	**the**	**shooting**	**,**
询问	作为	到	在哪里	这	男人	曾是	WHO	做过	这	射击	,

警察到达时，我们正在碰杯子，在回答关于枪击案嫌疑人下落的询问时，

[ai] ['ɑːnsə(r)d] :

I	**answered**	**:**
我	回答	:

我回答道：

“ ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] [mæn] , [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” -

“	**Couldn't**	**tell**	**you**	**,**	**old**	**man**	**,**	**we**	**just**	**came**	**in**	**;**	**will**	**you**	**have**	**a**	**drink**	**?**	**”**	**101**
“	不能	告诉	你	,	老的	男人	,	我们	只是	来了	在	;	将要	你	有	一个	喝	?	”	-

“老头，我也不知道，我们刚进来；您要喝点什么吗？”101

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	**bartender**	**,**	**after**	**he**	**had**	**waked**	**up**	**to**	**the**	**situation**	**,**
这	调酒师	,	后	他	有	醒来	向上	到	这	情况	,

酒保在意识到眼前的状况后，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [pə'liːs] ['wɒntɪd] [hæd; həd][left][baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt]

explained	that	the	man	the	police	wanted	had	left	by	the	rear	door	and	that
解释	那	这	男人	这	警察	通缉	有	左边	经过	这	后部	门	和	那

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒps] .

was	the	last	we	saw	of	the	cops	.
曾是	这	最后的	我们	锯	的	这	警察	.

解释说，警方要找的那个人从后门离开了，那是我们最后一次见到警察。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :

The	bartender	then	turned	to	us	and	ejaculated	:
这	调酒师	然后	转向	到	我们	和	射精	:

然后，酒保转向我们，射精了：

“ [wel] , [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [duː; də]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [swiːt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	you	two	fellows	do	extract	the	sweet	all	right	.
“	出色地	,	你	二	伙伴们	做	提炼	这	甜的	全部	正确的	.

“嗯，你们两个确实把甜头提取出来了。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃʌmɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nems]

Here	you	are	chumming	together	and	you	don't	even	know	each	other's	names
这里	你	是	结伴	一起	和	你	不	甚至	知道	每个	其他的	姓名

.

:

.

你们俩现在关系这么好，却连彼此的名字都不知道。

[dʒʌst][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] ,

Just	you	have	one	on	the	house	while	I	introduce	you	,
只是	你	有	一	在	这	房子	尽管	我	介绍	你	,

趁我介绍的时候，你先免费喝一杯。

” [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [klɪŋk] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :

”	which	we	did	and	as	we	clinked	the	glasses	,	the	bartender	said	:
”	哪个	我们	做过	和	作为	我们	叮当	这	眼镜	,	这	调酒师	说	:

我们照做了，在我们碰杯的时候，酒保说：

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	Bless	you	,	my	children	!
“	保佑	你	,	我的	孩子们	!

“愿上帝保佑你们，我的孩子们！”

['hæri] [mən'rəʊ]['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ]['truːə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [druː] [biːd] [ɒn][dʒæk]

Harry	Monroe	never	fired	a	truer	shot	than	when	he	drew	bead	on	Jack
哈里	门罗	绝不	被解雇	一个	更真实	射击	比	什么时候	他	画	珠子	在	杰克

['hendəsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

哈里·门罗射出的最精准的一枪，莫过于他瞄准杰克·亨德森的那一枪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] — [get] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk]

for	he	brought	down	a	friend	—	get	together	there	,	”	and	we	drank
为了	他	带来	向下	一个	朋友	—	得到	一起	那里	,	”	和	我们	喝

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

and	shook	hands	.
和	摇晃	双手	.

因为他带了一个朋友过来——大家在那里聚会，”然后我们喝酒握手。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈhæri] [mənˈrəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wai,tər]['raʊndə(r)]['nevə(r)]

That	was	my	introduction	to	Harry	Monroe	,	and	a	whiter	rounder	never
那	曾是	我的	介绍	到	哈里	门罗	,	和	一个	更白	圆润	绝不

[lɪvd; ˈlaɪvd] .

lived	.
居住地	.

那是我第一次见到哈里·门罗，他是世界上最白皙、最圆润的球手。

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪˈtwiːn]

The	only	trouble	with	him	was	he	was	obliged	to	divide	his	time	between
这	仅有的	麻烦	和	他	曾是	他	曾是	有义务	到	划分	他的	时间	之间

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] to102

living	and	earning	money	to102
活的	和	收入	钱	to102

他唯一的麻烦是，他不得不把时间分配在生活和赚钱上。

[lɪv; laɪv][ɒn] .

live	on	.
居住	在	.

继续生活。

['hæri] [gɒt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['selɪŋ] ['lʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd]

Harry	got	to	telling	me	about	his	selling	lumber	on	the	road	and	how	he	did
哈里	得到	到	讲述	我	关于	他的	销售	木材	在	这	路	和	如何	他	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

哈里开始跟我讲他沿街卖木材的事，以及他是怎么做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .

but	it	looked	a	little	punk	to	me	and	I	told	him	so	.
但	它	看起来	一个	小的	朋克	到	我	和	我	讲述	他	所以	.

但我觉得他看起来有点朋克范儿，我就告诉了他。

['ɑːftə(r)][ai] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

After	I	said	that	there	was	nothing	for	me	to	do	but	to	make	a
后	我	说	那	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	制作	一个

[trɪp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

trip	with	him	and	see	how	it	was	done	.
旅行	和	他	和	看	如何	它	曾是	完毕	.

我说，我别无选择，只能和他一起去看看是怎么做到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

He	was	going	to	make	a	trip	over	a	route	that	he	had	never
他	曾是	去	到	制作	一个	旅行	超过	一个	路线	那	他	有	绝不

['træv(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] ,

traveled	before	,
旅行	前	,

他即将踏上一段从未走过的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt] [get]

and	he	told	me	it	would	give	me	an	insight	into	life	that	I	couldn't	get
和	他	讲述	我	它	会	给	我	一个	洞察力	进入	生活	那	我	不能	得到

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

in	any	other	way	.
在	任何	其他	方式	.

他告诉我，这将让我对生活有更深刻的理解，这是我通过其他任何方式都无法获得的。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taʊn] [wiː; wi] [strʌk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] ['nɔːðən] ['kænzəs]

I	went	and	the	first	town	we	struck	was	a	little	place	up	in	northern	Kansas
我	去	和	这	第一的	镇	我们	击	曾是	一个	小的	地方	向上	在	北方	堪萨斯州

,

,

,

我去了那里，我们到达的第一个城镇是堪萨斯州北部的一个小镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪs] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tempərəns] [saɪnz]

and	the	first	office	we	got	into	was	plastered	all	over	with	temperance	signs
和	这	第一的	办公室	我们	得到	进入	曾是	粉刷过的	全部	超过	和	节制	标志

.

:

.

我们进入的第一间办公室里到处都贴满了禁酒标语。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [fiːz] [hɪm]

I	took	a	look	at	Harry	to	see	how	he	took	it	,	but	it	never	feazed	him
我	采取	一个	看	在	哈里	到	看	如何	他	采取	它	,	但	它	绝不	费兹德	他

.

:

.

我看了看哈利，想看看他的反应，但他丝毫没有被吓到。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,

He	introduced	himself	to	Mr	.	Brown	,	the	proprietor	,
他	介绍	他自己	到	先生	.	棕色的	,	这	业主	,

他向店主布朗先生做了自我介绍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	introduced	me	as	his	cousin	and	said	I	was	traveling	for
和	然后	介绍	我	作为	他的	表哥	和	说	我	曾是	旅行	为了

[maɪ] [helθ] .

my	health	.
我的	健康	.

然后他把我介绍成他的表妹，说我是为了养病才来旅行的。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [riːld] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ]

Then	he	dropped	into	a	chair	by	the	side	of	Brown	and	reeled	off	a	string
然后	他	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	边	的	棕色的	和	卷曲	离开	一个	细绳

[ɒv; əv] ['tempərəns] [tɔːk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tempərəns] lecturer103

of	temperance	talk	that	would	have	put	the	average	temperance	lecturer103
的	节制	讲话	那	会	有	放	这	平均的	节制	lecturer103

然后他一屁股坐在布朗旁边的椅子上，滔滔不绝地讲了一大堆禁酒演讲，这些演讲足以让一般的禁酒讲师们瞠目结舌。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

in	the	ditch	.
在	这	沟	.

在沟里。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	knew	what	a	fearful	thing	drink	was	before	.
我	绝不	知道	什么	一个	可怕	事物	喝	曾是	前	.

我以前从不知道喝酒是多么可怕的事情。

['hæri] ['feəli] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] [went]

Harry	fairly	cried	when	he	told	the	dealer	how	his	father	and	three	sisters	went
哈里	相当	哭	什么时候	他	讲述	这	经销商	如何	他的	父亲	和	三	姐妹	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

to	the	bad	on	account	of	drink	.
到	这	坏的	在	帐户	的	喝	.

哈利告诉酒保，他的父亲和三个姐姐因为酗酒而堕落，他几乎哭了出来。

[ðen] ['hæri] [təʊld][hɪm][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [səʊld][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['wɒʃbɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	Harry	told	him	a	story	about	a	man	who	sold	his	wife's	washboard	for
然后	哈里	讲述	他	一个	故事	关于	一个	男人	WHO	卖	他的	妻子的	搓板	为了

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后哈利给他讲了一个故事，讲的是一个男人为了买酒而卖掉了妻子的洗衣板。

[ænd; ənd] , [sed] ['hæri] :

and	,	said	Harry	:
和	,	说	哈里	:

哈里接着说：

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l]

“	Just	think	,	she	was	the	only	support	of	her	husband	and	six	little
“	只是	思考	,	她	曾是	这	仅有的	支持	的	她	丈夫	和	六	小的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“想想看，她是丈夫和六个年幼孩子的唯一依靠；

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] .

”	then	they	both	cried	.
”	然后	他们	两个都	哭	.

然后他们俩都哭了。

[wiː; wi] [spent] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][treɪn] [taɪm] ['hæri]

We	spent	two	hours	in	that	office	and	when	it	was	almost	train	time	Harry
我们	花费	二	小时	在	那	办公室	和	什么时候	它	曾是	几乎	火车	时间	哈里

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [kɑːz][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] .

mentioned	his	business	and	took	an	order	for	eight	cars	of	lumber	.
提及	他的	商业	和	采取	一个	命令	为了	八	汽车	的	木材	.

我们在那个办公室待了两个小时，快到火车发车时间的时候，哈里提到了他的生意，并接到了一份八车厢木材的订单。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,

We	made	a	quick	get	-	away	to	catch	the	train	,
我们	制成	一个	快的	得到	-	离开	到	抓住	这	火车	,

我们匆匆离开去赶火车。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʌŋk] [ə'baʊt] [ðæt]

and	I	want	to	say	right	here	that	I	was	feeling	sort	of	punk	about	that
和	我	想	到	说	正确的	这里	那	我	曾是	感觉	种类	的	朋克	关于	那

['stɔːri][ɒv; əv] ['hæriz] [θriː] ['sɪstəz] .

story	of	Harry's	three	sisters	.
故事	的	哈利的	三	姐妹	.

我想在这里说，我对哈利的三个姐妹的故事感到有点叛逆。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

After	we	got	seated	in	the	car	and	I	found	I	could	not	keep	the	destruction
后	我们	得到	坐着	在	这	车	和	我	成立	我	可以	不是	保持	这	破坏

[ɒv; əv] ['hæriz] ['fæməli][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

of	Harry's	family	out	of	my	mind	,
的	哈利的	家庭	出去	的	我的	头脑	,

我们坐进车里后，我发现自己无法将哈利家庭的悲剧从脑海中驱散。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

I	said	to	him	:
我	说	到	他	:

我对他说：

“ ['hæri] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ded] ? ”
“ Harry , is your father dead ? ”
“ 哈里 , 是 你的 父亲 死的 ? ”

“哈利，你父亲去世了吗？”

“ [ded] , [wel] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
“ Dead , well I should say not !
“ 死的 , 出色地 我 应该 说 不是 !

“死了？嗯，应该说没有死！”

He104
He104
He104

氦-104

[ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['swɑ:mpskɑ:t] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði]
is preaching down in Swampscott , Massachusetts , and holding his own with the
是 布道 向下 在 斯旺普斯科特 , 马萨诸塞州 , 和 保持 他的 自己的 和 这
[best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”
best of them . ”
最好的 的 他们 . ”

他在马萨诸塞州斯旺普斯科特布道，而且与最优秀的布道者相比毫不逊色。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
“ And those sisters of yours ?
“ 和 那些 姐妹 的 你的 ?

“你的那些姐妹呢？”

” [ai] ['ædɪd] .
” I added .
” 我 额外 .

我补充道。

“ [əʊ] , [jes] , [ðəʊz] ['sɪstəz] , [ai] [si:] [naʊ] .
“ Oh , yes , those sisters , I see now .
“ 哦 , 是的 , 那些 姐妹 , 我 看 现在 .

“哦，是的，那几位姐妹，我现在明白了。”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] [dʒæk] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['sɪstəz] ,
Well , you see Jack , I never had any sisters ,
出色地 , 你 看 杰克 , 我 绝不 有 任何 姐妹 ,

杰克，你知道吗，我从来没有姐妹。

[ðæts] [waɪ] [ai][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bæd][səʊ] ['i:zi] .
that's why I can put them to the bad so easy .
那就是 为什么 我 能 放 他们 到 这 坏的 所以 简单的 .

这就是为什么我能如此轻易地把他们贬低到坏的程度。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [dʒæk] , ['evri] [wʌn][ju:; jʊ] [mi:t] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [daʊn] [saʊθ]
It's like this , Jack , every one you meet has to have what they call down south
它是 喜欢 这 , 杰克 , 每一个 一 你 见面 有 到 有 什么 他们 称呼 向下 南
,
,
,

杰克，情况就是这样，你遇到的每个人都得有他们南方人所谓的“那玩意儿”。

- [læn'jæp] ; - [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:kwɪzɪts] [ɔ:(r)][grɑ:ft] .
' Lagniappe ; ' in the north we call it perquisites or graft .
- 额外赠品 ; - 在 这 北 我们 称呼 它 特权 或者 接枝 .

“Lagniappe”；在北方，我们称之为特权或嫁妆。

[ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪp] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

In	**reality**	**it**	**is**	**a**	**tip**	**given**	**by**	**one**	**person**	**to**	**another**	**.**
在	现实	它	是	一个	提示	给定	经过	一	人	到	其他	.

实际上，这是一个人给另一个人的小费。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ɪz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [mɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tɪps] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]

a	**salesman**	**is**	**called**	**on**	**to**	**give**	**out**	**more**	**kinds**	**of**	**tips**	**and**	**give**	**them**	**out**
一个	推销员	是	称为	在	到	给	出去	更多的	种类	的	尖端	和	给	他们	出去

[ɪn] [mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] [ðæt] [ˈtrævlz] .

in	**more**	**different**	**ways**	**than**	**any**	**other**	**man**	**that**	**travels**	**.**
在	更多的	不同的	方式	比	任何	其他	男人	那	旅行	.

与其他任何旅行者相比，销售员需要给付的小费种类更多，给付小费的方式也更多样化。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [gɪv] [sɪgˈɑːz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]

Sometimes	**we**	**give**	**cigars**	**,**	**sometimes**	**it's**	**a**	**drink**	**or**	**a**	**dinner**	**,**	**and**	**sometimes**
有时	我们	给	雪茄	,	有时	它是	一个	喝	或者	一个	晚餐	,	和	有时

[sɒft] - [səʊp] ,

soft	**-**	**soap**	**,**
柔软的	-	肥皂	,

有时我们送雪茄，有时送酒水或晚餐，有时送香皂。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ɪts] [tɪəz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

and	**other**	**times**	**its**	**tears**	**,**	**but**	**to**	**be**	**a**	**success**	**on**	**the**	**road**	**you**	**must**
和	其他	时代	它是	眼泪	,	但	到	是	一个	成功	在	这	路	你	必须

[gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

give	**something**	**.**	**”**
给	某物	.	”

有时是泪水，但要想在这条路上取得成功，你必须有所付出。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] ? ” [sed] [ai] .

“	**Don't**	**you**	**ever**	**make**	**a**	**mistake**	**in**	**giving**	**?**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	不	你	曾经	制作	一个	错误	在	给予	?	”	说	我	.

“你送东西的时候就没犯过错吗？”我问道。

“ [ˈnevə(r)] [dɪd] [bʌt; bət] [wʌns] . ” -

“	**Never**	**did**	**but**	**once**	**.**	**”**	**105**
“	绝不	做过	但	一次	.	”	-

“只做过一次。”105

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	告诉	我	关于	它	.	”

“跟我说说吧。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [dʒæk] .

“	**Not**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**Jack**	**.**
“	不是	很多	到	告诉	,	杰克	.

“没什么好说的，杰克。”

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [wʌns] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

I	**gave**	**a**	**man**	**the**	**measles**	**once**	**and**	**lost**	**his**	**trade**	**.**
我	给予	一个	男人	这	麻疹	一次	和	丢失的	他的	贸易	.

我曾经让一个人得了麻疹，结果他丢了工作。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ][felt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
” He was so nervous about that I felt for a moment that he had
” 他 曾是 所以 紧张的 关于 那 我 毛毡 为了 一个 片刻 那 他 有
[wɔːkt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [mɑːkt] “ [ˈmiːz(ə)lz] ,
walked into some fellow's office and handed out a package marked “ measles ,
步行 进入 一些 同伴们 办公室 和 递交 出去 一个 包裹 标记 “ 麻疹 ,

“他对此非常紧张，我一度觉得他好像走进了某个人的办公室，递出了一个标有‘麻疹’字样的包裹。”

” [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][baɪ][ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
” expecting to make a hit by doing it .
” 期待 到 制作 一个 打 经过 正在做 它 .

期望这样做能获得成功。

[ðə; ði][nekst][ˈdiːlə(r)][wiː; wi] [strʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈʌndə(r)] - [saɪzd] , [ˈflɒrɪd][mæn] ,
The next dealer we struck was a little , under - sized , florid man ,
这 下一个 经销商 我们 击 曾是 一个 小的 , 在下面 - 尺寸 , 佛罗里达 男人 ,

我们遇到的下一个经销商是个身材矮小、面色红润的男人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][æt; ət][wʌns] .
who had a twinkle in his eye that put you in good humor at once .
WHO 有 一个 闪烁 在 他的 眼睛 那 放 你 在 好的 幽默 在 一次 .

他眼神中闪烁着光芒，让人立刻心情愉悦。

[ðɪs] [taɪm] [ˈhæri] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌgɪst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
This time Harry introduced me as a druggist out of a job , and Mr .
这 时间 哈里 介绍 我 作为 一个 药剂师 出去 的 一个 工作 , 和 先生 .
[waɪz] ,
Wise ,
明智的 ,

这次哈里把我介绍成一个失业的药剂师，还有怀斯先生。

[ðə; ði][ˈdiːlə(r)] , [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˈspɪrɪtəs] [fruːmɛnti] .
the dealer , asked me if I was a good judge of spiritus frumenti .
这 经销商 , 问 我 如果 我 曾是 一个 好的 法官 的 酮 弗鲁门蒂 .

经销商问我是否擅长品鉴烈酒。

“ [traɪ][hɪm] , ” [sed] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [waɪz] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sæʃ] [haʊs] ,
“ Try him , ” said Harry , and Mr . Wise started for his sash house ,
“ 尝试 他 , ” 说 哈里 , 和 先生 . 明智的 开始 为了 他的 窗扇 房子 ,

“试试他，”哈利说，怀斯先生便朝他的木屋走去。

[mˈəʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
motioning for us to follow .
示意 为了 我们 到 跟随 .

他示意我们跟上。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ]
We went to the farther end of the sash house and there down inside a
我们 去 到 这 更远 结尾 的 这 窗扇 房子 和 那里 向下 里面 一个
[paɪl][ɒv; əv] [sæʃ] [ˈmɪstə(r)] . [waɪz] [fiʃ] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɪski] .
pile of sash Mr . Wise fished out a bottle of whiskey .
桩 的 窗扇 先生 . 明智的 钓鱼 出去 一个 瓶子 的 威士忌酒 .

我们走到窗框房的尽头，在那里，怀斯先生从一堆窗框里掏出一瓶威士忌。

[aɪ][ˈteɪstɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I tasted of it .
我 尝过 的 它 .

我尝过。

“ [ɪts] [ˈrɒt(ə)n] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . -
“ It's rotten , ” said I , and it was . 106
“ 它是 烂 , ” 说 我 , 和 它 曾是 . -

“它烂了，”我说，而它确实烂了。

['hæri] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][flɑ:sk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sed] :

Harry	**laughed**	**and**	**pulling**	**a**	**pint**	**flask**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**said**	**:**
哈里	笑了	和	拉	一个	品脱	烧瓶	从	他的	口袋	,	说	:

哈利笑着从口袋里掏出一个品脱装的酒壶，说道：

“ [ai][təʊld][dʒæk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ][ai][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ðæts]

“	**I**	**told**	**Jack**	**to**	**say**	**that**	**so**	**I**	**could**	**offer**	**you**	**a**	**pint**	**of**	**the**	**best**	**that's**
“	我	讲述	杰克	到	说	那	所以	我	可以	提供	你	一个	品脱	的	这	最好的	那就是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

“我让杰克这么说，这样我就可以请你喝上一品脱最好的啤酒了。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [waɪz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

”	**It**	**was**	**good**	**,**	**and**	**although**	**Mr**	**.**	**Wise**	**did**	**not**	**know**	**the**	**difference**	**,**
”	它	曾是	好的	,	和	虽然	先生	.	明智的	做过	不是	知道	这	不同之处	,

“这很好，虽然怀斯先生并不知道其中的区别，

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [paɪnt]['bɒt(ə)l]

he	**pretended**	**he**	**did**	**and**	**we**	**didn't**	**do**	**a**	**thing**	**to**	**that**	**pint**	**bottle**
他	假装	他	做过	和	我们	没有	做	一个	事物	到	那	品脱	瓶子

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

between	**us**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**.**
之间	我们	在	关于	十	分钟	.

他假装做了，而我们俩在大约十分钟的时间里，对那瓶啤酒什么也没做。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][səʊ][draɪ][ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .

The	**talk**	**of**	**the**	**morning**	**had**	**made**	**me**	**so**	**dry**	**I**	**could**	**hardly**	**stand**	**it**	**.**
这	讲话	的	这	早晨	有	制成	我	所以	干燥	我	可以	几乎	站立	它	.

早上那些闲聊让我口干舌燥，几乎难以忍受。

['hæri] [gɒt][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [kɑ:z][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ri:əl]

Harry	**got**	**an**	**order**	**for**	**three**	**cars**	**at**	**that**	**place**	**and**	**then**	**nothing**	**of**	**real**
哈里	得到	一个	命令	为了	三	汽车	在	那	地方	和	然后	没有什么	的	真实的

[wɜ:θ] [tɜ:nd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] .

worth	**turned**	**up**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**.**
值得	转向	向上	为了	一个	夫妻	的	天	.

哈利在那家店接到了三辆车的订单，然后两天之内却什么有价值的东西都没收到。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] “ [nʌts] ” [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['hæri] [di:l] [aʊt][ðə; ði][tɪps] , [æz; əz][hi:; hi]

It	**was**	**always**	**“**	**nuts**	**”**	**to**	**me**	**to**	**see**	**Harry**	**deal**	**out**	**the**	**tips**	**,**	**as**	**he**
它	曾是	总是	“	坚果	”	到	我	到	看	哈里	交易	出去	这	尖端	,	作为	他

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

called	**them**	**,**
称为	他们	,

每次看到哈里分发小费（他自己是这么称呼的），我都觉得“太疯狂了”。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [nju:] [li:d] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [geɪm] ,

and	**when**	**we**	**struck**	**a**	**new**	**lead**	**and**	**were**	**working**	**up**	**a**	**new**	**game**	**,**
和	什么时候	我们	击	一个	新的	带领	和	是	在职的	向上	一个	新的	游戏	,

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] :

he	**would**	**say**	**:**
他	会	说	:

当我们取得新的领先优势并制定新的战术时，他会说：

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['gi:zə(r)] [wɪl] [teɪk] , [sɪg'ɑ:z] , ['wɪski] , [ɔ:(r)] [sɒft] - [səʊp] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**this**	**geezer**	**will**	**take**	**,**	**cigars**	**,**	**whiskey**	**,**	**or**	**soft**	**-**	**soap**	**?**
“	我	想知道	什么	这	老家伙	将要	拿	,	雪茄	,	威士忌酒	,	或者	柔软的	-	肥皂	?

“我想知道这位老家伙会要什么，雪茄、威士忌还是香皂？”

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [jɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ]
" One morning about eight o'clock we came in sight of a lumber yard with a
" 一 早晨 关于 八 点钟 我们 来了 在 视线 的 一个 木材 院子 和 一个
[smɔ:l] ['ɒfɪs] ;
small office ;
小的 办公室 ;

"一天早上八点左右，我们看到一个木材厂，里面有一个小办公室；

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ɒn] the107
standing above on the107
常设 多于 在 the107

站在107号公路上方

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [kæpt] .
top of the office was a signboard on which was painted Capt .
顶部 的 这 办公室 曾是 一个 招牌 在 哪个 曾是 绘 船长 .

办公室顶上挂着一块牌子，上面写着"船长"。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒəunz] .
J . J . Jones .
J . J . 琼斯 .

JJ·琼斯。

[ai] [kɔ:ld] ['hæriz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] :
I called Harry's attention to it and said :
我 称为 哈利的 注意力 到 它 和 说 :

我叫来哈利注意这件事，并说道：

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:t] ?
" How is that for conceit ?
" 如何 是 那 为了 自负 ?

"这算不算自负？"

" ['hæri] [kə'menst] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] :
" Harry commenced counting on his fingers :
" 哈里 开始 计数 在 他的 手指 :

哈利开始掰着手指头数了起来：

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] .
" One , two , three , four , five .
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 .

"一、二、三、四、五。"

[ðæts] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] , [kæpt] . [dʒəunz] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [mi:t] .
That's the checker , Capt . Jones , J . J . , you are my meat .
那就是 这 检查器 , 船长 . 琼斯 , J . J . , 你 是 我的 肉 .

那是检票员，琼斯船长，JJ，你是我的猎物。

[hi:; hi] [ni:dz] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [tɪp][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən][tɪp][hɪm] .
He needs the army tip and I'm the boy who can tip him .
他 需求 这 军队 提示 和 我是 这 男生 WHO 能 提示 他 .

他需要军队的小费，而我就是那个能给他小费的人。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [men] [ðeə(r)] .
" We walked into the office , there were three men there .
" 我们 步行 进入 这 办公室 , 那里 是 三 男人 那里 .

"我们走进办公室，里面有三个男人。"

['hæri] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [held] [aʊt]

Harry	never	hesitated	a	moment	but	walked	up	to	one	of	them	,	held	out
哈里	绝不	犹豫了一下	一个	片刻	但	步行	向上	到	一	的	他们	,	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

哈利没有丝毫犹豫，径直走到其中一人面前，伸出手。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ ['kæptɪn] [dʒəunz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

“	Captain	Jones	,	I	am	pleased	to	make	your	acquaintance	.
“	队长	琼斯	,	我	是	高兴	到	制作	你的	熟人	.

“琼斯上尉，很高兴认识您。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['evə(r)] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][maɪlz]

There	is	not	a	man	who	ever	fought	in	the	Civil	War	that	I	would	not	go	miles
那里	是	不是	一个	男人	WHO	曾经	战斗	在	这	民用	战争	那	我	会	不是	去	英里

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

凡是参加过南北战争的人，我都愿意跋山涉水去见见。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['sɒri] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .

I	have	always	felt	sorry	that	I	did	not	live	in	those	stirring	times	.
我	有	总是	毛毡	对不起	那	我	做过	不是	居住	在	那些	搅拌	时代	.

我一直很遗憾自己没有生活在那个激动人心的时代。

[wɒt] ['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɪn] , ['kɜ:n(ə)l] ? ”

What	regiment	were	you	in	,	Colonel	?	”
什么	团	是	你	在	,	上校	?	”

上校，您以前在哪个团服役?

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] — — [ˌpensl'veɪniə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

“	The	—	the	—	—	Pennsylvania	,	”	said	Mr	.	Jones	,	“	and	there	was	no
“	这	—	这	—	—	宾夕法尼亚州	,	”	说	先生	.	琼斯	,	“	和	那里	曾是	不

[faɪnə]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] . ” -

finer	regiment	in	the	service	.	”	108
更精细	团	在	这	服务	.	”	-

“宾夕法尼亚团，”琼斯先生说，“而且当时军队里没有比它更优秀的团了。”108

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [men][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	other	two	men	had	gone	out	of	the	office	.
这	其他	二	男人	有	已消失	出去	的	这	办公室	.

另外两名男子已经离开了办公室。

“ ['kɜ:n(ə)l] , ” [sed] ['hæri] ,

“	Colonel	,	”	said	Harry	,
“	上校	,	”	说	哈里	,

“上校，”哈里说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [grænd][tu:; tə][hæv; həv][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æz; əz] [ðæt] [ɒn]

“	it	must	have	been	grand	to	have	led	such	a	regiment	as	that	on
“	它	必须	有	到过	盛大	到	有	引领	这样的	一个	团	作为	那	在

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;

the	field	of	battle	;
这	场地	的	战斗	;

“能够率领这样一支部队在战场上作战，一定是一件非常了不起的事情；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

it	must	have	been	awe	-	inspiring	to	have	sat	there	on	the	different
它	必须	有	到过	敬畏	-	鼓舞人心	到	有	卫星	那里	在	这	不同的

[ˈhɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][juː; jʊ] ,

horses	that	were	shot	from	under	you	,
马匹	那	是	射击	从	在下面	你	,

坐在那些被射杀的马背上，一定令人心生敬畏。

[ˈgɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [ðæt]

giving	your	orders	to	the	staff	officers	for	this	battalion	to	charge	or	that
给予	你的	订单	到	这	职员	警官	为了	这	营	到	收费	或者	那

[bəˈtæliən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] .

battalion	to	take	a	certain	point	of	vantage	.
营	到	拿	一个	肯定	观点	的	优势	.

向参谋军官下达命令，命令该营发起冲锋或该营占据某个有利位置。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][sæt][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,

I	can	see	you	now	,	as	you	sat	upon	your	milk	-	white	steed	,
我	能	看	你	现在	,	作为	你	卫星	之上	你的	牛奶	-	白色的	骏马	,

我仿佛还能看见你，骑在你那匹雪白的骏马上。

[reɪz] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɜːrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪələs] [feɪs] ,

raise	up	in	your	stirrups	and	a	determined	look	in	your	fearless	face	,
增加	向上	在	你的	马镫	和	一个	决定	看	在	你的	无畏	脸	,

抬起脚蹬，脸上露出坚定而无畏的神情。

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd][seɪ] , - [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [men] , [ˈvɪktəri] [ɪz]['aʊəz] !

wave	your	sword	and	say	,	'	Follow	me	,	men	,	victory	is	ours	!
海浪	你的	剑	和	说	,	-	跟随	我	,	男人	,	胜利	是	我们的	!

挥舞你的剑，喊道："跟我来，弟兄们，胜利属于我们！"

- [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [grænd] .

'	Oh	,	but	it	must	have	been	grand	.
-	哦	,	但	它	必须	有	到过	盛大	.

"哦，那一定很壮观。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ai] [ˈkænɒt] [help] [bʌt; bət] [ˈenvi] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

I	tell	you	,	General	,	I	cannot	help	but	envy	you	just	a	little
我	告诉	你	,	一般的	,	我	不能	帮助	但	嫉妒	你	只是	一个	小的

将军，说实话，我有点羡慕你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kənˈfes] [waɪ] .

and	I	will	confess	why	.
和	我	将要	承认	为什么	.

我会坦白原因。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɔː(r)][ai] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,

During	the	Spanish	War	I	enlisted	seven	times	,
期间	这	西班牙语	战争	我	入伍	七	时代	,

在西班牙战争期间，我曾七次应征入伍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [haɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	each	time	I	was	left	behind	because	my	height	was	too	great	for
和	每个	时间	我	曾是	左边	在后面	因为	我的	高度	曾是	也	伟大的	为了

[maɪ][wɪdθ; wɪtθ] .

my	width	.
我的	宽度	.

每次我都因为身高比宽度大而被落下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'flɪktɪd] .

It	is	awful	,	General	,	to	be	so	afflicted	.
它	是	可怕	,	一般的	,	到	是	所以	受苦的	.

将军，遭受这样的痛苦真是太可怕了。

[naʊ] [hæd; həd][ai][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] (['mɪstə(r)] . Jones109

Now	had	I	your	commanding	figure	(	Mr	.	Jones109
现在	有	我	你的	指挥	数字	(	先生	.	Jones109

现在，如果我拥有您那威严的身影（琼斯先生109）

[wɒz; wəz] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] - [legd]) , [ai] [mait] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,

was	round	-	shouldered	and	bow	-	legged	)	,	I	might	have	died	for	my	country	,
曾是	圆形的	-	肩部	和	弓	-	腿	)	,	我	可能	有	死亡	为了	我的	国家	,

（他圆肩罗圈腿），我可能为国捐躯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [braʊ] [laɪk] [jɔːz] (['mɪstə(r)] . [dʒəunz] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sləʊpt] [bæk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp]) ,

and	had	I	a	noble	brow	like	yours	(	Mr	.	Jones	'	forehead	sloped	back	like	that	of	an	ape	)	,
和	有	我	一个	高贵	眉头	喜欢	你的	(	先生	.	琼斯	-	前额	倾斜的	后退	喜欢	那	的	一个	猿	)	,

如果我也有像你一样高贵的额头（琼斯先生的额头像猿猴一样向后倾斜），

[ai] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəʊ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [biːn] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

I	might	at	least	have	married	the	daughter	of	a	Moro	chief	and	been	court	-	martialed	after	I	got	home	for	leaving	her	with	my	mother	-	in	-	law	.
我	可能	在	至少	有	已婚	这	女儿	的	一个	摩洛人	首席	和	到过	法庭	-	武术	后	我	得到	家	为了	离开	她	和	我的	母亲	-	在	-	法律	.

我至少可能会娶一位摩洛族酋长的女儿，然后回家后因为把她留给岳母而受到军事法庭的审判。

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['riːəli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][kæpt] . [dʒəunz] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :

"	Harry	was	really	out	of	breath	and	Capt	.	Jones	broke	in	and	said	:
"	哈里	曾是	真的	出去	的	气息	和	船长	.	琼斯	打破	在	和	说	:

"哈里气喘吁吁，琼斯上尉插话道："

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	belong	in	this	town	,	do	you	?
"	你	不	属于	在	这	镇	,	做	你	?

"你不属于这个小镇，对吧？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ][mæn] ? "

Are	you	a	traveling	man	?	"
是	你	一个	旅行	男人	?	"

你是经常出差旅行的人吗?

" [jes] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['seɪlzmən] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Yes	,	"	said	Harry	,	with	a	sigh	,	"	I	am	a	lumber	salesman	,	but	General	,
"	是的	,	"	说	哈里	,	和	一个	叹	,	"	我	是	一个	木材	推销员	,	但	一般的	,

"是的，"哈利叹了口气说，"我是个木材推销员，但是将军……"

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [juː; jʊ][swæm][ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [θruː] .

tell	me	of	some	of	the	rivers	you	swam	and	of	some	of	the	hair	-	breadth	escapes	you	have	been	through	.
告诉	我	的	一些	的	这	河流	你	游泳	和	的	一些	的	这	头发	-	宽度	逃脱	你	有	到过	通过	.

跟我说说你游过的一些河流，以及你经历过的一些死里逃生的时刻。

[ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

I	could	stay	here	all	day	and	feast	on	your	words	.
我	可以	停留	这里	全部	天	和	盛宴	在	你的	字	.

我可以整天待在这里，细细品味你的话语。

[juː; jʊ] [njuː] [grɑːnt][ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] [liː] [wel] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

You	knew	Grant	and	Sherman	and	Lee	well	,	didn't	you	?	”
你	知道	授予	和	谢尔曼	和	李	出色地	,	没有	你	?	”

你跟格兰特、谢尔曼和李都很熟，对吧?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [kæpt] . [dʒəunz] , “ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Capt	.	Jones	,	“	I	have	seen	them	all	,	but	say	,
“	哦	,	是的	,	”	说	船长	.	琼斯	,	“	我	有	已见	他们	全部	,	但	说	,

“哦，是的，”琼斯上尉说，“我都见过，不过，这么说吧，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] [wɜːθ] , [dɪ'lɪvəd] [hɪə(r)] ?

what	are	two	-	by	-	fours	worth	,	delivered	here	?
什么	是	二	-	经过	-	四	值得	,	发表	这里	?

两根2x4的木材，送到这里值多少钱?

” ['hæri] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] . -

”	Harry	woke	up	with	a	start	.	110
”	哈里	觉醒	向上	和	一个	开始	.	-

哈利猛然惊醒。110

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ'self] .

“	By	Jove	,	I	must	have	forgotten	myself	.
“	经过	朱庇特	,	我	必须	有	被遗忘的	我	.

“天哪，我一定是忘了自己是谁了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪs] [lɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][desk][ɪn]

”	He	took	a	price	list	out	of	his	pocket	and	throwing	it	on	the	desk	in
”	他	采取	一个	价格	列表	出去	的	他的	口袋	和	投掷	它	在	这	桌子	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

front	of	the	captain	,
正面	的	这	队长	,

他从口袋里掏出一张价目表，扔到船长面前的桌子上。

[sed] :

said	:
说	:

说:

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][praisiz] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	There	are	my	prices	,	General	,	if	you	want	anything	pick	it	out	,
“	那里	是	我的	价格	,	一般的	,	如果	你	想	任何事物	挑选	它	出去	,

“将军，这是我的价格表，您想要什么就挑出来吧。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][wʌn][taɪm]

but	let	me	sit	down	here	near	you	and	gaze	on	a	man	who	at	one	time
但	让	我	坐	向下	这里	靠近	你	和	目光	在	一个	男人	WHO	在	一	时间

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

was	a	friend	and	confidant	of	General	Grant	.
曾是	一个	朋友	和	知己	的	一般的	授予	.

但请允许我坐在您附近，凝视一下这位曾经是格兰特将军的朋友和知己的人。

” [tɔːk] [ə'baʊt] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θɪk] , [slʌʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wel] ,

”	Talk	about	spreading	it	on	thick	,	slush	,	and	all	that	—	well	,
”	讲话	关于	传播	它	在	厚的	,	泥浆	,	和	全部	那	—	出色地	,

“说到把它厚厚地、像泥浆一样涂抹开来等等——嗯，

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['hæri] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][kɑːz]

when	we	left	the	mighty	man	of	war	,	Harry	had	orders	for	seven	cars
什么时候	我们	左边	这	强大的	男人	的	战争	,	哈里	有	订单	为了	七	汽车

[ɒv; əv]['lʌmbə(r)] .

of	lumber	.
的	木材	.

当我们离开这艘强大的战舰时，哈里接到了七车木材的订单。

“ [dʒiː] ！ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ” [sed] ['hæri] ,
“ Gee ! that's a good order , ” said Harry ,
“ 吉 ！ 那就是 一个 好的 命令 , ” 说 哈里 ,

“哇！这真是个好订单，”哈利说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] [əʊld] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl][æt; ət]
“ I wonder if the bow - legged old chimpanzee is good for that much all at
“ 我 想知道 如果 这 弓 - 腿 老的 黑猩猩 是 好的 为了 那 很多 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我很好奇，这只罗圈腿的老黑猩猩是否能一下子做到这么多事。”

” [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːlərz] ['ɒfɪs] [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] ;
” One night we got into a dealer's office about six o'clock ;
” 一 夜晚 我们 得到 进入 一个 经销商 办公室 关于 六 点钟 ;

“一天晚上，大约六点钟，我们走进了经销商的办公室；

[ðə; ði]['diːlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
the dealer was just shutting up to go home .
这 经销商 曾是 只是 关闭 向上 到 去 家 .

经销商正准备关门回家。

['hæri] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][wiː; wi][met][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
Harry always introduced me differently to every one we met and it happened
哈里 总是 介绍 我 不同 到 每一个 一 我们 遇见 和 它 发生
[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] .
that at this particular office he introduced me as a theological student .
那 在 这 特别的 办公室 他 介绍 我 作为 一个 神学 学生 .

哈里每次向遇到的每个人介绍我的方式都不一样，而在这个办公室里，他把我介绍成一名神学学生。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːlməʊst]
I was not at all surprised , as he had introduced me as almost
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 , 作为 他 有 介绍 我 作为 几乎
['evriθɪŋ] . -
everything . 111
一切 . -

我一点也不感到惊讶，因为他把我介绍得几乎面面俱到。

[ðə; ði]['diːlə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
The dealer invited us to go with him for supper .
这 经销商 受邀 我们 到 去 和 他 为了 晚餐 .

经销商邀请我们和他一起去吃晚饭。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] ['hæri] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
I wanted to cut it out , but Harry leaned towards the house ,
我 通缉 到 切 它 出去 , 但 哈里 倾斜 向 这 房子 ,

我想剪掉它，但哈利朝房子那边倾了倾身子。

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'hed] .
as I suppose he thought he saw an order ahead .
作为 我 认为 他 想法 他 锯 一个 命令 前方 .

我猜他以为前面有订单。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ['hæri] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði]
When we sat down to supper , there were besides Harry and myself , the
什么时候 我们 卫星 向下 到 晚餐 , 那里 是 除了 哈里 和 我 , 这
['diːlə(r)] ,
dealer ,
经销商 ,

我们坐下来吃晚饭时，除了哈里和我之外，还有那个庄家。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sɪks] [bɔɪz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

his	wife	and	six	boys	ranging	from	twelve	to	twenty	years	of	age	.
他的	妻子	和	六	男孩们	范围	从	十二	到	二十	年	的	年龄	.

他的妻子和六个儿子，年龄从十二岁到二十岁不等。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊst][pɪg][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪg]

They	had	a	whole	roast	pig	for	supper	,	but	it	was	the	smallest	pig
他们	有	一个	所有的	烤	猪	为了	晚餐	,	但	它	曾是	这	最小	猪

[ai]['evə(r)] [sɔː] ,

I	ever	saw	,
我	曾经	锯	,

他们晚餐吃了一整只烤乳猪，但那是我见过的最小的猪。

['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] .

either	dead	or	alive	.
任何一个	死的	或者	活	.

无论是死是活。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

I	was	hungry	and	as	I	looked	around	that	table	and	saw	the	anxious
我	曾是	饥饿的	和	作为	我	看起来	大约	那	桌子	和	锯	这	焦虑的

[aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɪg] ,

eyes	that	were	sizing	up	that	pig	,
眼睛	那	是	浆纱	向上	那	猪	,

我当时很饿，环顾餐桌四周，看到那些焦虑的目光正打量着那头猪，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][wʌn] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	could	not	help	but	think	that	if	I	could	get	one	crack	at	it	myself	,
我	可以	不是	帮助	但	思考	那	如果	我	可以	得到	一	裂缝	在	它	我	,

我不禁想到，如果我能亲自尝试一次，

[ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] .

that	the	rest	of	them	would	go	to	bed	hungry	.
那	这	休息	的	他们	会	去	到	床	饥饿的	.

其他人则要饿着肚子睡觉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

We	were	all	seated	,	but	there	was	nothing	doing	.
我们	是	全部	坐着	,	但	那里	曾是	没有什么	正在做	.

我们都坐着，但什么也没做。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

I	looked	to	see	what	the	trouble	was	;	the	old	man	was	nodding	at	me
我	看起来	到	看	什么	这	麻烦	曾是	;	这	老的	男人	曾是	点头	在	我

.

:

.

我回头去看发生了什么事；老人正朝我点头。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət] ['hæri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

I	glanced	at	Harry	,	he	was	grinning	.
我	瞥了一眼	在	哈里	,	他	曾是	咧嘴笑	.

我瞥了一眼哈利，他正咧嘴笑着。

[ai] [lʊkt] [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

I	looked	myself	over	to	see	what	was	the	matter	with	me	and	then	the
我	看起来	我	超过	到	看	什么	曾是	这	事情	和	我	和	然后	这

[əʊld][mæn] [spəʊk] : -

old	man	spoke	:	112
老的	男人	辐	:	-

我环顾四周，想看看自己出了什么问题，这时老人开口说道：112

“ [pliːz] [ɑːsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	Please	ask	a	blessing	,	Mr	.	Henderson	.
”	请	问	一个	祝福	,	先生	.	亨德森	.

“请您祈求祝福，亨德森先生。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

”	Then	it	occurred	to	me	that	Harry	had	introduced	me	as	a	theological
”	然后	它	发生	到	我	那	哈里	有	介绍	我	作为	一个	神学

['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

student	and	the	perspiration	started	out	all	over	me	.
学生	和	这	汗	开始	出去	全部	超过	我	.

“这时我才意识到，哈里把我介绍成一名神学学生，于是我浑身开始冒汗。”

[ai] [njuː] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	knew	every	eye	was	on	me	and	I	looked	at	the	pig	for	inspiration	.
我	知道	每一个	眼睛	曾是	在	我	和	我	看起来	在	这	猪	为了	灵感	.

我知道所有人的目光都集中在我身上，于是我看向那头猪，希望能从中获得灵感。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪŋ]

The	thought	came	to	me	that	I	must	carry	out	the	part	if	it	took	a	wing
这	想法	来了	到	我	那	我	必须	携带	出去	这	部分	如果	它	采取	一个	翼

.

:

.

我突然想到，如果它长出了翅膀，我就必须完成它的任务。

[maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][pɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['plætə(r)][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

My	eye	rested	on	the	pig	as	it	stood	on	the	platter	on	all	fours	,
我的	眼睛	休息	在	这	猪	作为	它	站立	在	这	拼盘	在	全部	四	,

我的目光落在了那只四肢着地站在盘子上的猪身上。

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [saɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] .

and	its	small	size	struck	me	more	forcibly	.
和	它是	小的	尺寸	击	我	更多的	强制	.

它的体积小巧给我留下了更深刻的印象。

[ai] [θɔːt] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [sə'pres] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ai][hæd; həd] [sed] [maɪ] [θɔːts]

I	thought	and	before	I	could	suppress	the	words	,	I	had	said	my	thoughts
我	想法	和	前	我	可以	压制	这	字	,	我	有	说	我的	想法

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

我思索片刻，还没来得及抑制住自己，就把心里的想法说了出来：

“ [ɪts] [tuː] [diː] — — [diː] [smɔːl] .

“	It's	too	d	—	—	d	small	.
”	它是	也	d	—	—	d	小的	.

“它太小了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg]

”	The	boys	had	been	worked	up	to	a	high	pitch	by	the	size	of	the	pig
”	这	男孩们	有	到过	工作	向上	到	一个	高的	沥青	经过	这	尺寸	的	这	猪

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [raɪt] ,

and	the	failure	to	get	started	right	,
和	这	失败	到	得到	开始	正确的	,

“男孩们因为这头猪的体型以及开局不利而变得异常激动。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['hɒlə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][əʊld][mæn]

and	they	gave	a	holler	that	shook	the	dishes	on	the	table	,	the	old	man
和	他们	给予	一个	抱怨	那	摇晃	这	菜肴	在	这	桌子	,	这	老的	男人

[lʊkt] ['ʌgli] ,

looked	ugly	,
看起来	丑陋的	,

他们大声喊叫，震得桌上的盘子都晃动起来，老人的脸色看起来很丑陋。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['feɪntɪd] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

the	old	woman	fainted	and	during	the	excitement
这	老的	女士	昏厥	和	期间	这	激动

老妇人晕倒了，惊慌失措之中。

['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Harry	and	I	made	a	break	for	the	door	.
哈里	和	我	制成	一个	休息	为了	这	门	.

哈利和我冲向门口。

[wiː; wi] [left] [ðæt] [naɪt] ; [wiː; wi][hæd; həd] [kw'iəd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]['diːlə(r)][ðeə(r)] .

We	left	that	night	;	we	had	queered	ourselves	with	the	only	dealer	there	.
我们	左边	那	夜晚	;	我们	有	酷儿	我们自己	和	这	仅有的	经销商	那里	.

当晚我们就离开了；我们和那里唯一的毒贩发生了性关系。

['hæri] [wɒz; wəz] inclined113

Harry	was	inclined113
哈里	曾是	inclined113

哈利倾向于113

[tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɒf] ,

to	laugh	the	affair	off	,
到	笑	这	事务	离开	,

对此事一笑置之，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [breɪk] ['sʌmhaʊ]

but	it	seemed	to	me	as	though	I	had	made	an	awful	break	somehow
但	它	似乎	到	我	作为	尽管	我	有	制成	一个	可怕	休息	不知何故

.

:

.

但我感觉自己好像犯了什么可怕的错误。

[seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['lɪt(ə)l][pɪg] , [ðəʊ] .

Say	,	but	it	was	an	awful	little	pig	,	though	.
说	,	但	它	曾是	一个	可怕	小的	猪	,	尽管	.

不过，它确实是只很讨厌的小猪。

[səʊ] [lɒŋ] , ['bɪli] ,

So	long	,	Billy	,
所以	长的	,	比利	,

再见了，比利。

[dʒæk] . -

Jack	.	115
杰克	.	-

杰克.115

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . -

THE	ASSISTANT	SUPERINTENDENT	.	117
这	助手	校长	.	-

助理主管.117

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

At	The	Mission	School	.
在	这	使命	学校	.

在教会学校。

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

['hendəsən] . -

Henderson	.	119
亨德森	.	-

亨德森.119

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

At	the	Mission	School	.
在	这	使命	学校	.

在教会学校。

[tə'piːkə] , ['kænzəs] , - — .

Topeka	,	Kansas	,	190	—	.
托皮卡	,	堪萨斯州	,	-	—	.

堪萨斯州托皮卡，190—。

[dɪə(r)] ['bɪli] : —

Dear	Billy	:	—
亲爱的	比利	:	—

亲爱的比利：——

[seɪ] , ['bɪli] , [duː; də][juː; jʊ] ['kɒtn] [tuː; tə][kidz] ?

Say	,	Billy	,	do	you	cotton	to	kids	?
说	,	比利	,	做	你	棉布	到	孩子们	?

比利，你喜欢孩子吗?

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] ,

I	don't	suppose	you	know	whether	you	do	or	not	,
我	不	认为	你	知道	无论	你	做	或者	不是	,

我想你可能并不清楚自己是否知道。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ][doʊnt] .

but	if	anyone	should	ask	you	about	me	,	tell	them	I	don't	.
但	如果	任何人	应该	问	你	关于	我	,	告诉	他们	我	不	.

但如果有人问起我，就告诉他们我没有。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ['leɪtli] .

And	I've	been	thinking	about	it	quite	a	bit	lately	.
和	我已经	到过	思维	关于	它	相当	一个	少量	最近	.

我最近一直在思考这个问题。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ed] [kʊk] ?

Do	you	remember	Ed	Cook	?
做	你	记住	艾德	厨师	?

你还记得艾德·库克吗?

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]['kænzəs] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][gɒt] ['mærid] .

He	came	out	to	Kansas	three	years	ago	and	got	married	.
他	来了	出去	到	堪萨斯州	三	年	前	和	得到	已婚	.

三年前他来到堪萨斯州结婚了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm]

He	and	his	wife	are	here	now	and	her	sister	lives	with	them
他	和	他的	妻子	是	这里	现在	和	她	姐姐	生活	和	他们

.

:

.

他和妻子现在在这里，他妻子的妹妹也和他们住在一起。

[aɪ][met][ed] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	met	Ed	Sunday	afternoon	.
我	遇见	艾德	星期日	下午	.

我星期天下午遇到了艾德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bʌt(ə)n] ,

He	was	wearing	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	button	,
他	曾是	穿着	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	按钮	,

他佩戴着基督教青年会的徽章。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːt][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

and	looked	the	part	so	well	that	I	didn't	intend	to	speak	to	him	,
和	看起来	这	部分	所以	出色地	那	我	没有	打算	到	说话	到	他	,

他看起来太像了，以至于我都没打算跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['paɪlətɪd][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

but	he	signaled	me	and	piloted	me	up	to	the	shelf	in	the	apartment
但	他	发出信号	我	和	试飞	我	向上	到	这	架子	在	这	公寓

['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [sliːp] .

building	where	he	sleeps	.
建筑	在哪里	他	睡觉	.

但他向我发出信号，然后带着我爬上公寓楼里他睡觉的架子。

[wiː; wi]['hædnt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] long120

We	hadn't	been	talking	very	long120
我们	之前没有	到过	说	非常	long120

我们没聊多久。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	opened	and	the	sister	came	in	.
什么时候	这	门	打开	和	这	姐姐	来了	在	.

门开了，妹妹走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

She	was	dressed	to	go	out	,	and	looked	as	if	she	was	expecting
她	曾是	穿着	到	去	出去	,	和	看起来	作为	如果	她	曾是	期待

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

她打扮得像要出门一样，看起来像是在等人。

“ [luː] ， ” [sed] [ed] ， “ [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	Lou	,	”	said	Ed	,	“	let	me	introduce	Mr	.	Henderson	.
“	卢	,	”	说	艾德	,	“	让	我	介绍	先生	.	亨德森	.

“卢，”埃德说，“让我来介绍一下亨德森先生。”

[maɪ]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['hɑːrˌgriːvz] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

My	sister	,	Miss	Hargreaves	,	Mr	.	Henderson	.
我的	姐姐	,	错过	哈格里夫斯	,	先生	.	亨德森	.

我的姐姐，哈格里夫斯小姐，亨德森先生。

” [ðə; ði][gɜːl] [baʊd] [bʌt; bət] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pʌz(ə)ld] .

”	The	girl	bowed	but	looked	kind	of	puzzled	.
”	这	女孩	鞠躬	但	看起来	种类	的	困惑	.

女孩鞠了一躬，但看起来有些困惑。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [klɑ:k] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I thought you said his name was Clark , ” she said .
“ 我 想法 你 说 他的 姓名 曾是 克拉克 ， ” 她 说 .

“我以为你说他的名字叫克拉克，”她说。

“ [əʊ] ， [klɑrks] [sɪk] — [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [təˈdeɪ] ， ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ed] .
“ Oh , Clark's sick — couldn't come today , ” answered Ed .
“ 哦 ， 克拉克的 生病的 — 不能 来 今天 ， ” 回答 艾德 .

“哦，克拉克生病了——今天来不了了，”埃德回答道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Oh , dear , ” she said .
“ 哦 ， 亲爱的 ， ” 她 说 .

“哦，天哪，”她说。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:][ˈsu:nə(r)] ?
“ Why didn't you tell me sooner ?
“ 为什么 没有 你 告诉 我 很快 ?

为什么你不早点告诉我?

[aɪ] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə]
I simply have to have a young man today , and it's too late now to
我 简单地 有 到 有 一个 年轻的 男人 今天 ， 和 它是 也 晚的 现在 到
[faɪnd] [ˈeniwʌn] .
find anyone .
寻找 任何人 .

我今天非得找个年轻男子，可现在已经太晚了，找不到合适的人了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpli:dɪŋli] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
” She was looking at me kind of pleadingly and I said :
” 她 曾是 寻找 在 我 种类 的 恳求地 和 我 说 :

她用一种恳求的眼神看着我，我说：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ?
“ Is it anything I can do ?
“ 是 它 任何事物 我 能 做 ?

“我能做些什么吗？”

” [ed] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfɒksi] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ，
” Ed gave her a foxy smile and said ,
” 艾德 给予 她 一个 狐狸 微笑 和 说 ，

埃德露出了一个狡黠的笑容，说道：

“ [waɪ] [ʃʊə(r)] ， [lu:] .
“ Why sure , Lou .
“ 为什么 当然 ， 卢 .

“当然可以，卢。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
That's just the combination .
那就是 只是 这 组合 .

这只是组合而已。

[dʒæks][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] . ” -
Jack's just the boy you want . ” 121
杰克的 只是 这 男生 你 想 . ” -

杰克正是你想要的那种男孩。”121

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .

“	He	looks	as	if	he	would	be	,	”	she	said	,	looking	at	me	thoughtfully	.
“	他	看起来	作为	如果	他	会	是	,	”	她	说	,	寻找	在	我	深思熟虑	.

“他看上去好像会是那样，”她若有所思地看着我说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	I'm	sure	it's	awfully	kind	of	you	,	Mr	.	Henderson	.
“	我是	当然	它是	非常	种类	的	你	,	先生	.	亨德森	.

“亨德森先生，您真是太好了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

I	suppose	you've	had	experience	in	this	work	.
我	认为	你已经	有	经验	在	这	工作	.

我想你在这方面应该很有经验吧。

[məʊst] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] .

Most	young	men	have	.
最多	年轻的	男人	有	.

大多数年轻男性都有。

” [aɪ] ['wʌznt] ['veri] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

”	I	wasn't	very	sure	what	she	meant	,
”	我	不是	非常	当然	什么	她	意思是	,

我不太确定她是什么意思，

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [ɪkˈspɪəriəns] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] ,

but	I	couldn't	think	of	any	experience	just	then	that	I	hadn't	had	,
但	我	不能	思考	的	任何	经验	只是	然后	那	我	之前没有	有	,

但我当时想不出有什么是我没经历过的。

[səʊ][aɪ] [treɪld] [əˈlɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

so	I	trailed	along	after	her	as	she	started	for	the	door	.
所以	我	拖着	沿着	后	她	作为	她	开始	为了	这	门	.

于是，我跟在她身后，看着她走向门口。

“ ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [dʒæk] , ” [ed] [sed] ; “ [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

“	Sorry	you	have	to	go	,	Jack	,	”	Ed	said	;	“	but	we'll	see	you	again	.
“	对不起	你	有	到	去	,	杰克	,	”	艾德	说	;	“	但	出色地	看	你	再次	.

“很遗憾你得走了，杰克，”埃德说；“但我们还会再见的。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][trɪp] .

”	It	wasn't	such	a	bad	trip	.
”	它	不是	这样的	一个	坏的	旅行	.

“这趟旅行其实还不错。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][kwaɪt] [vɪ'veɪʃəs] .

The	young	lady	was	quite	vivacious	.
这	年轻的	女士	曾是	相当	活泼	.

这位年轻女士非常活泼开朗。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

She	told	me	that	she	was	studying	music	and	put	in	her	Sunday
她	讲述	我	那	她	曾是	学习	音乐	和	放	在	她	星期日

[ˌɑːftəˈnuːnz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deɪgəʊ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

afternoons	playing	in	a	dago	mission	Sunday	School	.
下午	玩耍	在	一个	达戈	使命	星期日	学校	.

她告诉我她正在学习音乐，并且每个星期天下午都会在犹太教会学校的主日学里演奏。

[ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] .

Then	I	began	to	tumble	.
然后	我	开始	到	翻滚	.

然后我开始跌倒。

[ai][ʃʊə(r)]['hædnt][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	sure	hadn't	had	any	experience	of	that	kind	.
我	当然	之前没有	有	任何	经验	的	那	种类	.

我之前确实没有任何这方面的经验。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ， ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

“	There's	the	dearest	class	of	little	boys	,	”	she	told	me	.
“	有	这	亲爱的	班级	的	小的	男孩们	，	”	她	讲述	我	.

“这是一群最可爱的小男孩，”她告诉我。

“ [ɪ'tæljənz][ænd; ənd] [griːks] , ['məʊstli] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Italians	and	Greeks	,	mostly	,	and	so	interesting	.
“	意大利人	和	希腊人	，	大多	，	和	所以	有趣的	.

“主要是意大利人和希腊人，真有趣。”

[ɪf] [maɪ][taɪm] ['wʌznt] [səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] the122

If	my	time	wasn't	so	taken	up	with	the122
如果	我的	时间	不是	所以	已采取	向上	和	the122

如果我的时间不是被122号事件占据的话

['mjuːzɪk][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][bəuθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

music	I'd	like	to	take	them	myself	,	but	I	can't	do	both	,	of	course	.
音乐	ID	喜欢	到	拿	他们	我	，	但	我	不能	做	两个都	，	的	课程	.

音乐方面，我很想亲自去体验，但我当然不可能两者兼顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

It	was	so	sweet	of	you	to	volunteer	,	Mr	.	Henderson	.
它	曾是	所以	甜的	的	你	到	志愿者	，	先生	.	亨德森	.

亨德森先生，您能主动提出帮忙，真是太好了。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd]

”	I	looked	at	her	,	but	her	face	was	full	of	gratitude	and
”	我	看起来	在	她	，	但	她	脸	曾是	满的	的	感激	和

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	，

我看着她，但她的脸上充满了感激和友善。

[ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌem 'iː] .

and	I	couldn't	believe	she	was	really	trying	to	work	me	.
和	我	不能	相信	她	曾是	真的	尝试	到	工作	我	.

我简直不敢相信她真的想利用我。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv]['dɜːti]['lɪt(ə)l] ['dʒiniz] .

But	I	didn't	remember	volunteering	to	teach	a	class	of	dirty	little	Ginnies	.
但	我	没有	记住	志愿服务	到	教	一个	班级	的	肮脏的	小的	金妮	.

但我并不记得我曾自愿去教一群脏兮兮的小精灵。

“ [ed] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [helps] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ed	comes	down	here	frequently	and	helps	,	”	she	said	.
“	艾德	来	向下	这里	频繁地	和	帮助	，	”	她	说	.

“埃德经常来这里帮忙，”她说。

“ [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	He	finds	the	work	so	interesting	.
“	他	发现	这	工作	所以	有趣的	.

“他觉得这份工作非常有趣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪk'spɪərɪəns] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ?

And	it	is	such	good	experience	,	don't	you	think	so	,	Mr	.	Henderson	?
和	它	是	这样的	好的	经验	，	不	你	思考	所以	，	先生	.	亨德森	?

这真是一次很好的经历，您不觉得吗，亨德森先生？

[əʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Oh	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
哦	,	这里	我们	是	.

哦，我们到了。

" [ai][felt] [wiːk] .

"	**I**	**felt**	**weak**	**.**
"	我	毛毡	虚弱的	.

我感到很虚弱。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**,**
我	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

我环顾四周，

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][get][aʊt]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [ðə; ði]['leɪdi][dʒʌst][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt]

but	**couldn't**	**get**	**out**	**any**	**good**	**reason**	**for**	**deserting**	**the**	**lady**	**just**	**at**	**that**	**point**
但	不能	得到	出去	任何	好的	原因	为了	逃兵	这	女士	只是	在	那	观点

.

:

.

但当时却想不出什么正当理由抛弃那位女士。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['eniθɪŋ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɪn]

Before	**I**	**had**	**decided**	**on**	**anything**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**a**	**big**	**room**	**full**	**of**	**chairs**	**in**
前	我	有	决定	在	任何事物	我	成立	我	在	一个	大的	房间	满的	的	椅子	在

[rəʊz] [wɪð] [kidz] [pleɪst] [ə'raʊnd][ɪn] ['bʌntʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

rows	**with**	**kids**	**placed**	**around**	**in**	**bunches**	**waiting**	**for**	**the**	**show**	**to**	**begin**	**.**
行	和	孩子们	放置	大约	在	成捆	等待	为了	这	展示	到	开始	.

还没等我做出任何决定，我就发现自己身处一个摆满了椅子的大房间里，孩子们三五成群地围坐在椅子周围，等待演出开始。

“ [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ” [mɪs] ['hɑːr,griːvz] [sed] , ['heɪstɪli] ; “ [bʌt; bət] Miss123

“	**We're**	**a**	**little**	**late**	**,**	**”**	**Miss**	**Hargreaves**	**said**	**,**	**hastily**	**;**	**“**	**but**	**Miss123**
“	是	一个	小的	晚的	,	”	错过	哈格里夫斯	说	,	草草	;	“	但	Miss123

“我们稍微迟到了，”哈格里夫斯小姐匆匆说道；“但是123小姐

[smɪθ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Smith	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
史密斯	将要	拿	关心	的	你	.

史密斯会照顾你的。

[mɪs] [smɪθ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

Miss	**Smith**	**,**	**this**	**is**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
错过	史密斯	,	这	是	先生	.	亨德森	.

史密斯小姐，这位是亨德森先生。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][klɑːs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

He	**wants**	**to**	**teach**	**the**	**class**	**we**	**were**	**speaking**	**of**	**,**
他	想要	到	教	这	班级	我们	是	请讲	的	,

他想教我们刚才提到的那门课。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːgən] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][maɪ]

"	**and**	**she**	**was**	**chasing**	**down**	**the**	**aisle**	**to**	**the**	**organ**	**before**	**I**	**could**	**get**	**my**
"	和	她	曾是	追逐	向下	这	走道	到	这	器官	前	我	可以	得到	我的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

“我还没来得及喘口气，她就追着管风琴跑下过道了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz]['veri] ['kɔ:diəl] .

The	other	young	lady	was	very	cordial	.
这	其他	年轻的	女士	曾是	非常	亲切	.

另一位年轻女士非常热情友好。

[ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

She	acted	as	though	I	was	all	she	had	been	waiting	for	.
她	行动	作为	尽管	我	曾是	全部	她	有	到过	等待	为了	.

她表现得好像我就是她一直在等待的人。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [lɒŋ] ,

She	asked	me	if	I	had	been	in	mission	work	long	,
她	问	我	如果	我	有	到过	在	使命	工作	长的	,

她问我从事传教工作多久了，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz]

and	what	I	thought	of	the	question	of	the	evangelization	of	the	slums
和	什么	我	想法	的	这	问题	的	这	传福音	的	这	贫民窟

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

of	the	cities	,
的	这	城市	,

以及我对城市贫民窟福音传播问题的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɔ:təli] .

and	if	I	had	a	quarterly	.
和	如果	我	有	一个	季刊	.

如果我有一个季度。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] “ [nəʊ] ” [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['kwestʃən] — [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]

I	answered	“	No	”	to	the	last	question	—	she	didn't	give	me	time	to	answer
我	回答	“	不	”	到	这	最后的	问题	—	她	没有	给	我	时间	到	回答

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [ɒf] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bʊk] [wɪtʃ] ,

the	others	—	and	she	chased	off	and	brought	me	a	paper	book	which	,
这	其他的	—	和	她	追逐	离开	和	带来	我	一个	纸	书	哪个	,

我对最后一个问题回答了“不”——她没给我时间回答其他问题——然后她就跑开了，给我拿来一本纸质书，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [hæd; həd][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

she	said	,	had	the	lesson	in	it	.
她	说	,	有	这	课	在	它	.

她说，她从中吸取了教训。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

I	looked	around	while	she	was	off	for	the	book	.
我	看起来	大约	尽管	她	曾是	离开	为了	这	书	.

她去拿书的这段时间，我环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

There	was	just	one	door	to	the	room	and	a	fat	woman	was	standing
那里	曾是	只是	一	门	到	这	房间	和	一个	胖的	女士	曾是	常设

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

房间只有一扇门，一个胖女人站在那里。

['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] .

arguing	with	a	little	boy	who	wanted	to	get	out	.
争论	和	一个	小的	男生	WHO	通缉	到	得到	出去	.

与一个想下车的小男孩争论。

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] doing124

There	didn't	seem	to	be	much	doing124
那里	没有	似乎	到	是	很多	doing124

似乎没什么事可做。

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [səʊ][aɪ] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][laɪk][ə; eɪ]
in that quarter , so I braced up and prepared to take my medicine like a
在 那 四分之一 , 所以 我 支撑 向上 和 准备 到 拿 我的 药品 喜欢 一个
[mæn] .
man .
男人 .

在那段时间里，我鼓起勇气，准备像个男人一样接受惩罚。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paɪlətɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['griːsi]
" Here are your boys , " she said , piloting me to a bunch of greasy
" 这里 是 你的 男孩们 , " 她 说 , 飞行员 我 到 一个 束 的 腻
['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz] .
looking little devils .
寻找 小的 魔鬼 .

"这就是你的小伙子们，"她说着，领着我走向一群油腻腻的小恶魔。

" [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
" Boys , this is Mr . Henderson .
" 男孩们 , 这 是 先生 . 亨德森 .

"孩子们，这位是亨德森先生。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
You must be real good to him ,
你 必须 是 真实的 好的 到 他 ,

你一定要对他很好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl][ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
" and she gave us all a sweet smile and faded away .
" 和 她 给予 我们 全部 一个 甜的 微笑 和 褪色 离开 .

她给了我们每个人一个甜美的微笑，然后渐渐消失了。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [dʒɪm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʌntʃ] .
A pale young man with a Sunny Jim face was standing by the bunch .
一个 苍白 年轻的 男人 和 一个 阳光明媚 吉姆 脸 曾是 常设 经过 这 束 .

一群人旁边站着一个脸色苍白、长着一张阳光灿烂脸的年轻男子。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]
He told me he was the assistant superintendent and had to keep
他 讲述 我 他 曾是 这 助手 校长 和 有 到 保持
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

他告诉我他是助理主管，负责维持秩序。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] .
He said he always gave a little extra attention to these boys .
他 说 他 总是 给予 一个 小的 额外的 注意力 到 这些 男孩们 .

他说他总是对这些男孩格外关照。

" [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] [ruːm] ['ɜːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you'd better take them into the class room early , " he said .
" 我 猜测 你会 更好的 拿 他们 进入 这 班级 房间 早期的 , " 他 说 .

"我想你最好早点把他们带进教室，"他说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] [tə'deɪ] .
" They seem to be a bit uneasy today .
" 他们 似乎 到 是 一个 少量 不安 今天 .

"他们今天似乎有点不安。"

” [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][kidz] [fel] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

”	He	opened	a	little	door	in	the	wall	and	the	kids	fell	over	themselves	into
”	他	打开	一个	小的	门	在	这	墙	和	这	孩子们	跌倒	超过	他们自己	进入

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

“他打开墙上的一扇小门，孩子们争先恐后地涌进了隔壁房间。”

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['duːɪŋ][ɪn][ðə; ði]

Then	the	door	was	shut	,	but	I	couldn't	have	heard	what	was	doing	in	the
然后	这	门	曾是	关闭	,	但	我	不能	有	听到	什么	曾是	正在做	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

然后门就关上了，但我不可能听到隔壁房间里发生了什么。

['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['deɪgəʊ] were125

anyway	,	for	the	way	those	little	dagos	were125
反正	,	为了	这	方式	那些	小的	达戈斯	were125

总之，就那些小意大利佬的性格而言125

['haʊlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][m'eɪnɪˌæks] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] .

howling	would	have	made	a	room	full	of	maniacs	seem	like	a	summer	breeze	.
嚎叫	会	有	制成	一个	房间	满的	的	疯子	似乎	喜欢	一个	夏天	微风	.

如果换作是嚎叫，一屋子的疯子都会显得像夏日微风一样轻柔。

[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Just	to	remind	them	that	I	was	there	I	picked	up	two	of	them	and
只是	到	提醒	他们	那	我	曾是	那里	我	挑选	向上	二	的	他们	和

[krækt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .

cracked	their	heads	together	.
裂纹	他们的	头部	一起	.

为了提醒他们我的存在，我抓起其中两个，把他们的头撞在一起。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

That	seemed	to	interest	them	a	little	,
那	似乎	到	兴趣	他们	一个	小的	,

他们似乎对此有点兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌbəz] [æt; ət][ðə; ði][fʌn] .

and	the	other	boys	stopped	to	take	rubbers	at	the	fun	.
和	这	其他	男孩们	停止	到	拿	橡胶	在	这	乐趣	.

其他男孩也停下来，在玩乐中拿了避孕套。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] , [səʊ][aɪ][went][ɒn] ['bætɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	see	as	I	was	hurting	them	any	,	so	I	went	on	batting	them	.
我	不能	看	作为	我	曾是	受伤	他们	任何	,	所以	我	去	在	击球	他们	.

我当时看不见，因为我正在伤害他们，所以我继续击打他们。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['evɪdəntli] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

The	rest	of	the	crowd	evidently	got	a	hunch	as	to	what	might	be	coming
这	休息	的	这	人群	显然	得到	一个	直觉	作为	到	什么	可能	是	未来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

其他人显然也预感到了即将发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][faɪld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

for	they	all	filed	over	to	a	row	of	chairs	and	sat	down	.
为了	他们	全部	已提交	超过	到	一个	排	的	椅子	和	卫星	向下	.

他们都鱼贯走到一排椅子前坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] [kræk] [æz; əz][aɪ]

It	was	so	still	all	of	a	sudden	that	I	could	hear	their	heads	crack	as	I
它	曾是	所以	仍然	全部	的	一个	突然	那	我	可以	听到	他们的	头部	裂缝	作为	我

[brɔːt] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .

brought	them	together	.
带来	他们	一起	.

突然间周围一片寂静，我把它们拉到一起时，都能听到它们的头骨碎裂的声音。

“ [naʊ] ， [siː] [hɪə(r)] ， ” [sed] [aɪ] ，

“	Now	,	see	here	,	”	said	I	,
“	现在	,	看	这里	,	”	说	我	,

“现在，你看这里，”我说，

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] ，

letting	go	of	the	two	interesting	little	dears	I	was	operating	on	,
出租	去	的	这	二	有趣的	小的	亲爱的们	我	曾是	操作	在	,

放开了我正在手术的两个可爱的小家伙，

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][feə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

“	I'm	willing	to	do	the	fair	thing	if	you	give	me	the	chance	.
“	我是	愿意的	到	做	这	公平的	事物	如果	你	给	我	这	机会	.

“如果你给我机会，我愿意做公平的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wen]

If	you	can	sit	still	without	talking	or	moving	I'll	give	you	each	a	quarter	when
如果	你	能	坐	仍然	没有	说	或者	移动	患病的	给	你	每个	一个	四分之一	什么时候

[ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . ”

they	let	us	out	of	here	.	”
他们	让	我们	出去	的	这里	.	”

如果你们能一动不动地坐着，不说话也不乱动，等他们放我们出去的时候，我每人给你们25美分。”

“ [dæts] ['izidɔː] ['saɪmən] .

“	Dat's	Isidore	Simon	.
“	数据	伊西多尔	西蒙	.

”那是伊西多尔·西蒙。”

[hiːl] get126

He'll	get126
地狱	get126

他将获得126

[diː]['kwɔːtə(r)] ， ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɪdz] [sed] .

de	quarter	,	”	one	of	the	kids	said	.
德	四分之一	,	”	一	的	这	孩子们	说	.

”四分之一，”其中一个孩子说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	the	rest	of	them	were	too	anxious	for	the	money	to	talk	.
但	这	休息	的	他们	是	也	焦虑的	为了	这	钱	到	讲话	.

但其余的人都太渴望金钱，以至于无法开口说话。

“ [rɪ'membə(r)] ， ” [aɪ] [sed] ， ['fɪrɪŋ] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ，

“	Remember	,	”	I	said	,	fearing	I	hadn't	made	it	strong	enough	,
“	记住	,	”	我	说	,	害怕	我	之前没有	制成	它	强的	足够的	,

”记住，”我说，担心自己做得不够牢固。

“ [aɪl] [paʊnd] ['deɪlaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz] [ðæt] ['əupənz][hɪz; ɪz]

“	I'll	pound	daylight	out	of	the	first	one	of	you	little	devils	that	opens	his
“	患病的	磅	日光	出去	的	这	第一的	一	的	你	小的	魔鬼	那	打开	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

”你们这些小恶魔，谁要是敢张嘴，我就把他揍得屁滚尿流。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

"这就足够了。"

[ai][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv][bræt] ['sɪtɪŋ]

I	sat	there	for	thirty	-	five	minutes	by	my	watch	with	that	row	of	brats	sitting
我	卫星	那里	为了	三十	-	五	分钟	经过	我的	手表	和	那	排	的	小鬼们	坐着

[ðeə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

there	as	still	as	if	they	were	dead	.
那里	作为	仍然	作为	如果	他们	是	死的	.

我坐在那里，看着手表，足足三十五分钟，那一排小鬼一动不动地坐在那里，就像死了一样。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ai][let][ðem; ðəm][faɪl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

The	bell	rang	and	I	let	them	file	out	into	the	other	room	,
这	钟	响铃	和	我	让	他们	文件	出去	进入	这	其他	房间	,

铃声响了，我让他们鱼贯而出，去了另一个房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

and	they	did	it	in	great	style	.
和	他们	做过	它	在	伟大的	风格	.

而且他们做得非常出色。

[ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Then	I	had	to	chase	out	and	get	the	change	to	pay	them	off	.
然后	我	有	到	追赶	出去	和	得到	这	改变	到	支付	他们	离开	.

然后我不得不追出去，找零钱还给他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [let] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

As	soon	as	the	meeting	let	out	the	two	young	ladies	and	the	assistant
作为	很快	作为	这	会议	让	出去	这	二	年轻的	女士们	和	这	助手

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [paɪkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .

superintendent	piked	up	to	me	and	began	to	all	talk	at	once	.
校长	镞	向上	到	我	和	开始	到	全部	讲话	在	一次	.

会议一结束，那两位年轻女士和助理主管就围到我身边，七嘴八舌地聊了起来。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , " [ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [tə'geðə(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]

"	Oh	,	Mr	.	Henderson	,	"	the	girls	said	together	,	"	we	must	congratulate	you
"	哦	,	先生	.	亨德森	,	"	这	女孩们	说	一起	,	"	我们	必须	祝贺	你

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .

on	your	success	.
在	你的	成功	.

"哦，亨德森先生，"女孩们异口同声地说，"我们必须祝贺您取得成功。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] ['tʃɪldrən] !

You	are	perfectly	wonderful	with	children	!
你	是	完美	精彩的	和	孩子们	!

你和孩子们相处得太棒了！

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['hændld] [ðəʊz] [bɔɪz] [səʊ] well127

No	one	ever	handled	those	boys	so	well127
不	一	曾经	处理	那些	男孩们	所以	well127

从来没有人能把那些男孩处理得这么好。127

[bɪ'fɔː(r)] !

before	!
前	!

前！

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [klɑːs] ['pɜːmənəntli] ?

Couldn't	you	take	the	class	permanently	?
不能	你	拿	这	班级	永久的	?

你难道不能一直选这门课吗？

" [seɪ] , ['bɪli] , [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .
" Say , Billy , I thought I'd made a hit .
" 说 , 比利 , 我 想法 ID 制成 一个 打 .

"比利，我说，我以为我创作了一首热门歌曲。"

[ai] [θɔ:t] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ,
I thought that everything was coming my way ,
我 想法 那 一切 曾是 未来 我的 方式 ,

我以为一切都会顺着我的方向发展，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
from the way they crowded each other to flash a happy look at me .
从 这 方式 他们 挤 每个 其他 到 闪光 一个 快乐的 看 在 我 .

从他们挤在一起，对我露出灿烂笑容的样子就能看出来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪzi] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk]
It must have made me kind of dizzy to get it all in a bunch like
它 必须 有 制成 我 种类 的 晕眩的 到 得到 它 全部 在 一个 束 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

一下子把所有东西都塞进一个袋子里，肯定让我有点晕吧。

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] ,
for before I could think what to say in such a nice crowd as that ,
为了 前 我 可以 思考 什么 到 说 在 这样的 一个 好的 人群 作为 那 ,

还没等我想好在这么好的场合该说些什么，

['ɛdz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [wɪð]
Ed's sister - in - law had got her jacket on and was walking off with
埃德的 姐姐 - 在 - 法律 有 得到 她 夹克 在 和 曾是 步行 离开 和
['sʌni] [dʒɪm] .
Sunny Jim .
阳光明媚 吉姆 .

艾德的嫂子穿上外套，和桑尼·吉姆一起走了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] [swi:t] [smaɪl] .
She looked back at me with a real sweet smile .
她 看起来 后退 在 我 和 一个 真实的 甜的 微笑 .

她回头看了我一眼，脸上带着甜美的笑容。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - bye , Mr . Henderson , " she said .
" 好的 - 再见 , 先生 . 亨德森 , " 她 说 .

"再见，亨德森先生，"她说。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɒri] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
" I'm awfully sorry , but Mr . Williams and I have to go to a
" 我是 非常 对不起 , 但 先生 . 威廉姆斯 和 我 有 到 去 到 一个
[kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
committee meeting right away .
委员会 会议 正确的 离开 .

"非常抱歉，我和威廉姆斯先生必须马上去参加一个委员会会议。"

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
I wish you would come again .
我 希望 你 会 来 再次 .

我希望你能再来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
I think it is lovely to meet a young man who is so fond of children .
我 思考 它 是 迷人的 到 见面 一个 年轻的 男人 WHO 是 所以 喜爱 的 孩子们 .

很高兴能遇到一位如此喜爱孩子的年轻人。

" [ˌwʊdnt] [kidz] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

"	Wouldn't	kids	be	poison	to	you	after	that	?
"	不会	孩子们	是	毒	到	你	后	那	?

"在那之后，孩子对你来说岂不是毒药吗？"

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪvə] [gai] [laɪk] [ðæt] !

Just	think	,	the	best	looking	of	the	two	going	off	with	a	white	livered	guy	like	that	!
只是	思考	,	这	最好的	寻找	的	这	二	去	离开	和	一个	白色的	肝脏	盖伊	喜欢	那	!

想想看，两个女孩里长得好看的那个，居然和一个胆小如鼠的男人在一起！

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] notice128

If	I	had	been	full	she	would	have	taken	more	notice128
如果	我	有	到过	满的	她	会	有	已采取	更多的	notice128

如果我吃饱了，她会更注意的。128

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

是我。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɔː(r)] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] :

I	was	so	sore	that	I	didn't	know	that	the	other	girl	was	talking	to	me	until	I	heard	:
我	曾是	所以	疮	那	我	没有	知道	那	这	其他	女孩	曾是	说	到	我	直到	我	听到	:

我当时浑身酸痛，直到听到对方说话，才意识到是另一个女孩在跟我说话：

" [səʊ] [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	So	if	you'll	kindly	excuse	me	I'll	go	and	attend	to	it	now	.
"	所以	如果	你会	亲切地	原谅	我	患病的	去	和	出席	到	它	现在	.

"那么，如果你们不介意的话，我现在就去处理这件事。"

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] .

Mr	.	Williams	has	so	much	to	do	,	and	I	like	to	help	him	all	that	I	can	.
先生	.	威廉姆斯	有	所以	很多	到	做	,	和	我	喜欢	到	帮助	他	全部	那	我	能	.

威廉姆斯先生有很多事情要做，我很乐意尽我所能帮助他。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ?

Don't	you	think	he	is	a	splendid	young	man	,	Mr	.	Henderson	?
不	你	思考	他	是	一个	灿烂	年轻的	男人	,	先生	.	亨德森	?

亨德森先生，您不觉得他是一位非常优秀的年轻人吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] ! "

And	such	a	worker	!	"
和	这样的	一个	工人	!	"

真是个好员工！

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] , " [ai] [sed] .

"	I	think	you're	all	a	bunch	of	workers	,	"	I	said	.
"	我	思考	你是	全部	一个	束	的	工人	,	"	我	说	.

"我觉得你们都是一群工人，"我说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

But	she	just	smiled	and	said	,	"	Oh	,	thank	you	!
但	她	只是	微笑	和	说	,	"	哦	,	感谢	你	!

但她只是笑着说："哦，谢谢！"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [nəʊ][mɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['bɪli] .
" No more Sunday School for me , Billy .
" 不 更多的 星期日 学校 为了 我 , 比利 .

“比利，我以后再也不去主日学校了。”

[ɪts] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] .
It's too costly for the returns .
它是 也 昂贵 为了 这 返回 .

投入产出比太低。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神